RAPPORT ANNUEL

1986-1987

ANNUAL REPORT

Ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine
Nouveau-Brunswick

Department of Tourism, Recreation and Heritage
New Brunswick

88-04191/

FRONT COVER

The cross country ski team which represented New Brunswick at the 1987 Canada Games held in Sydney, Nova Scotia. Front row (from left to right): Nathalie Létourneau, Judy White, France Violette and Allyson Feeney. Second row: Paul Thébeau, André Landry, Tim Baycroft and Bernard Crowley.

COUVERTURE

L'équipe de ski de randonnée qui a représenté le Nouveau-Brunswick aux Jeux du Canada tenus en 1987 à Sydney, Nouvelle-Écosse. Première rangée (de gauche à droite): Nathalie Létourneau, Judy White, France Violette et Allyson Feeney. Deuxième rangée: Paul Thébeau, André Landry, Tim Baycroft et Bernard Crowley.

SECOND

ANNUAL REPORT

OF THE

DEPARTMENT OF TOURISM, RECREATION AND HERITAGE

PROVINCE OF
NEW BRUNSWICK

APRIL 1, 1986
TO
MARCH 31, 1987

DEUXIÈME

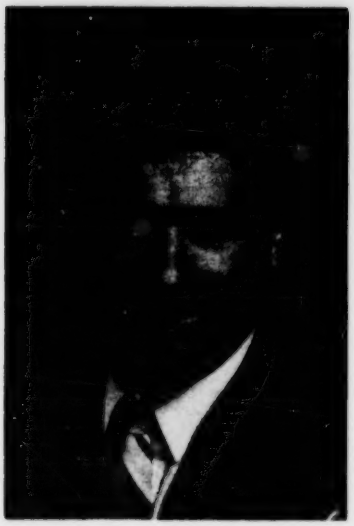
RAPPORT ANNUEL

DU

MINISTÈRE DU TOURISME, DES LOISIRS ET DU PATRIMOINE

PROVINCE DU
NOUVEAU-BRUNSWICK

1er AVRIL 1986
AU
31 MARS 1987



The Honourable Gilbert Finn
Lieutenant-Governor
Province of New Brunswick

Your Honour:

I submit herewith the Annual Report of the Department of Tourism, Recreation and Heritage for the period April 1, 1986, to March 31, 1987.

I am, Sir,

Yours sincerely,

Roland Beaulieu

Roland Beaulieu
Minister

L'honorable Gilbert Finn
Lieutenant-gouverneur
Province du Nouveau-Brunswick

Votre honneur,

Je vous présente le rapport annuel du ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine pour l'année financière se terminant le 31 mars 1987.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'assurance de ma très haute considération.

Le ministre,

Roland Beaulieu

Roland Beaulieu

The Honourable Roland Beaulieu
Minister
Department of Tourism, Recreation and Heritage

Mr. Minister:

I have the honour to submit herewith the Annual Report of the Department of Tourism, Recreation and Heritage for the period April 1, 1986, to March 31, 1987.

Respectfully submitted,

T. Michael O'Rourke
Deputy Minister

Monsieur Roland Beaulieu
Ministre du Tourisme,
des Loisirs et du Patrimoine

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous remettre le rapport annuel du ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine pour l'année financière se terminant le 31 mars 1987.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments distingués.

Le sous-ministre,

T. Michael O'Rourke

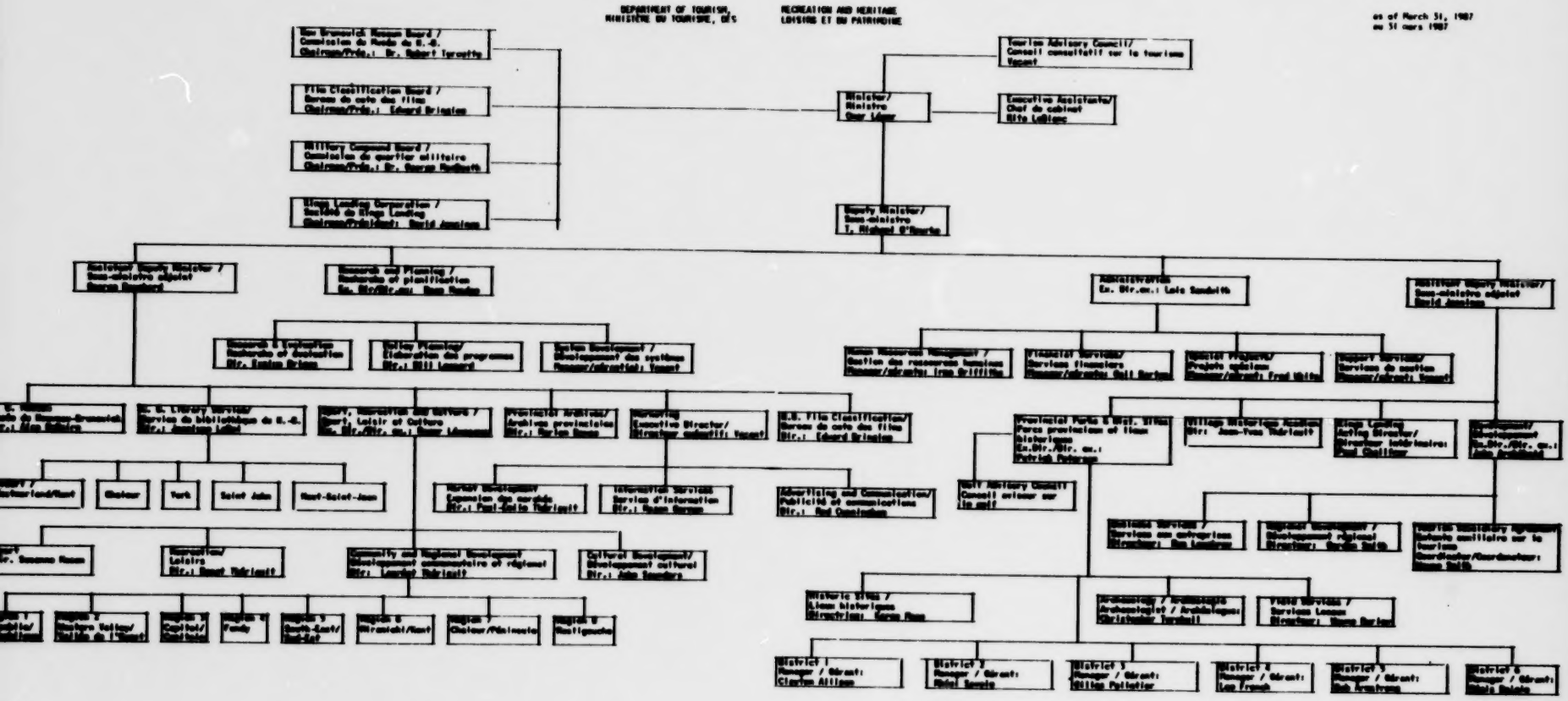
CONTENTS - TABLE DES MATIÈRES

ADMINISTRATIVE MANAGEMENT / GESTION ADMINISTRATIVE	page 2
RESEARCH AND PLANNING / RECHERCHE ET PLANIFICATION	page 4
Research and Evaluation / Recherche et évaluation	page 4
Policy and Planning / Politiques et planification	page 7
Systems Development / Développement des systèmes	page 8
SPORT, RECREATION AND CULTURE / SPORT, LOISIR ET CULTURE	page 9
Sport / Sport	page 9
Recreation / Loisir	page 14
Community and Regional Development / Développement communautaire et régional	page 21
Cultural Development / Développement culturel	page 28
MARKETING	page 31
Market Development / Expansion des marchés	page 31
Information Services / Service d'information	page 35
Advertising and Communications / Publicité et communications	page 37
NEW BRUNSWICK MUSEUM / MUSÉE DU NOUVEAU-BRUNSWICK	page 40
NEW BRUNSWICK LIBRARY SERVICE / SERVICE DE BIBLIOTHÈQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK	page 46
PROVINCIAL ARCHIVES / ARCHIVES PROVINCIALES	page 49
NEW BRUNSWICK FILM CLASSIFICATION BOARD / BUREAU DE COTE DES FILMS DU NOUVEAU-BRUNSWICK	page 55
PROVINCIAL PARKS AND HISTORIC SITES / PARCS PROVINCIAUX ET LIEUX HISTORIQUES	page 57
Archaeology / Archéologie	page 57
Field Services / Services locaux	page 60
Historic Sites / Lieux historiques	page 69
DEVELOPMENT / DÉVELOPPEMENT	page 75
Business Services / Services à l'entreprise	page 75
Regional Development / Développement régional	page 77
Tourism Subsidiary Agreement / Entente auxiliaire sur le tourisme	page 79
VILLAGE HISTORIQUE ACADIEN	page 80
KINGS LANDING	page 83

DEPARTMENT OF TOURISM,
MINISTÈRE DU TOURISME, DES

RECREATION AND HERITAGE
LOISIRS ET DU PATRIMOINE

as of March 31, 1987
au 31 mars 1987


Tourism Advisory Council / Conseil consultatif sur le tourisme
Minister / Ministre
Executive Assistants / Chef de cabinet
Deputy Minister / Sous-ministre
Assistant Deputy Minister / Sous-ministre adjoint
Assistant Deputy Minister / Sous-ministre adjoint
Provincial Parks & Hist. Sites / Parcs provinciaux et lieux historiques
Village Historique Acadien
Village Historique Acadien
Village Historique Acadien

DEPARTMENTAL PROGRAMS

Program	Budget	Expenditures
Administration		
General Administration	$2,030,644	$2,029,377
Planning and Development		
Business Services	177,039	199,419
Research and Evaluation	209,600	257,065
Policy and Planning	398,600	317,635
	785,239	774,119
Provincial Parks and Historic Sites		
Provincial Parks	7,720,437	7,669,785
Historic Sites		
Archaeology	198,744	213,925
Kings Landing	870,985	871,015
Village Historique Acadien	1,301,579	1,324,042
Historic Sites	475,400	480,344
Military Compound Board	91,700	91,700
	10,658,845	10,650,811
Marketing		
Advertising and Communications	2,503,600	2,673,219
Market Development	548,582	478,725
Information Services	586,486	556,696
Craft Promotion	274,900	196,738
	3,913,568	3,905,378
Sport and Recreation		
Sport Development	1,624,070	1,588,281
Recreation Development	907,925	871,047
Community and Regional Development	1,043,329	1,109,749
	3,575,324	3,569,077
Culture and Heritage		
N.B. Library Service	5,486,442	5,467,047
Museums		
N.B. Museum	1,044,622	1,044,622
Other Museums	339,907	334,547
Cultural Development	1,582,401	1,587,287
N.B. Film Classification Board	61,635	58,617
Provincial Archives	901,428	911,621
	9,416,435	9,403,741
TOTAL	$30,380,055	$30,332,503

PROGRAMMES DU MINISTÈRE

Programme	Budget	Dépenses
Administration		
Administration générale	2 030 644 $	2 029 377 $
Planification et développement		
Services aux entreprises	177 039	199 419
Recherche et évaluation	209 600	257 065
Politiques et planification	398 600	317 635
	785 239	774 119
Parcs provinciaux et lieux historiques		
Parcs provinciaux	7 720 437	7 669 785
Lieux historiques		
Archéologie	198 744	213 925
Kings Landing	870 985	871 015
Village Historique Acadien	1 301 579	1 324 042
Lieux historiques	475 400	480 344
Commission du quartier militaire	91 700	91 700
	10 658 845	10 650 811
Marketing		
Publicité et communications	2 503 600	2 673 219
Expansion des marchés	548 582	478 725
Service d'information	586 486	556 696
Développement de l'artisanat	274 900	196 738
	3 913 568	3 905 378
Sport et loisir		
Développement du sport	1 624 070	1 588 281
Développement du loisir	907 925	871 047
Développement communautaire et régional	1 043 329	1 109 749
	3 575 324	3 569 077
Culture et patrimoine		
Service de bibliothèque	5 486 442	5 467 047
Musées		
Musée du N.-B.	1 044 622	1 044 622
Autres musées	339 907	334 547
Développement culturel	1 582 401	1 587 287
Bureau de cote des films	61 635	58 617
Archives provinciales	901 428	911 621
	9 416 435	9 403 741
TOTAL	30 380 055 $	30 332 503 $

ADMINISTRATION DIVISION

The role of the Administration Division is to provide administrative services for the Department including financial, accounting and central payroll services, administrative services to all contracts and agreements, central records, budget preparation and control, audit control of revenue activities, departmental inventory control, word processing centre, and human resource management.

HUMAN RESOURCES MANAGEMENT

The mandate of this section is to provide department-wide services in four primary areas: recruitment and staffing, classification/reclassification activity, labour relations and staff training. The section is also responsible for complete payroll administration and associated activities for more than 840 staff years.

Recruitment and Staffing

On behalf of the various Branches, 25 competitions were circulated and processed to fill vacancies within the Department. Two lateral transfers were also effected.

The co-ordination of Employment Action Programs with the Department of Labour and Human Resources as well as seasonal casual staff is a major thrust of the Section. These programs aided Branch operations and their client non-profit associations to provide meaningful employment opportunities and to accomplish many extra tasks. At peak period, the number of persons employed under these programs totalled 1047.

Labour Relations

Staff participated in negotiations for five bargaining units and functioned in a consultative role for contract interpretation and application for all collective agreements represented within the Department. During the year, 19 grievances were processed with four being resolved via the adjudication process.

Staff Training and Development

All training activity, including second language training, is co-ordinated by this Section for the Department. Several staff members have participated in the various programs offered by the Language School. With the recent addition of another Personnel Officer it is hoped that some in-house training can be developed and delivered as required.

Classification Activity

During the year a total of 47 classification/reclassification requests were received, audited and processed for final decision by the Board of Management.

FINANCIAL SERVICES

Financial Services is composed of nine staff persons, three accounting officers and six administrative services officers. The duties of the Section include preparation of the Department's ordinary and capital budget which is now in excess of $34 million. Interim and year-end financial statements and

DIVISION DE L'ADMINISTRATION

La Division de l'administration s'occupe des services suivants: les services financiers, la feuille de paie, les services administratifs se rapportant aux contrats et aux ententes, le fichier central, la préparation et le contrôle du budget, la vérification, le contrôle des stocks, le centre de traitement de texte et la gestion des ressources humaines.

GESTION DES RESSOURCES HUMAINES

Le rôle de cette section consiste à offrir des services dans quatre secteurs primaires du Ministère: le recrutement et la dotation, la classification et la reclassification, les relations de travail et la formation. La section s'occupe également de tout ce qui a trait à la paie et aux activités connexes pour plus de 840 années-personnes.

Recrutement et dotation

On a lancé et traité 25 concours dans différents services afin de combler les postes vacants. On a également procédé à deux mutations latérales.

L'une des principales activités du service reste la coordination des programmes d'Action-travail avec le ministère du Travail et des Ressources humaines de même que le recrutement de personnel saisonnier ou temporaire. Ces programmes ont aidé les services ministériels et les associations sans but lucratif qui en forment la clientèle à offrir des emplois intéressants et à mener à bien beaucoup de travaux supplémentaires. Au total, 1 047 personnes travaillaient dans le cadre de ces programmes pendant la saison forte.

Relations de travail

Le personnel a participé aux négociations de cinq sections syndicales et offert des services consultatifs pour l'interprétation des contrats et l'application des conventions collectives aux employés du Ministère. Dix-neuf griefs ont été traités durant l'année et quatre ont été réglés par arbitrage.

Formation et perfectionnement

Le service coordonne toutes les activités de formation du Ministère, y compris celles reliées à l'apprentissage d'une langue seconde. Plusieurs membres du personnel ont participé aux divers programmes offerts par l'École de langues. Avec l'arrivée récente d'un nouvel agent du personnel, on espère pouvoir élaborer et offrir un programme de formation interne, en fonction des besoins.

Classification

Pendant l'année, 47 demandes de classification ou de reclassification ont été examinées puis traitées avant d'être transmises au Conseil de gestion, de qui relève la décision finale.

SERVICES FINANCIERS

La section des services financiers comprend neuf personnes, soit trois agents de comptabilité et six agents d'administration. La section s'occupe du budget des dépenses ordinaires et des immobilisations du Ministère, lequel dépasse maintenant 34 millions de dollars. On a préparé les

analyses were prepared for internal review and for other government departments to monitor revenues and expenditures. The Section is now required to perform a pre-audit function on all payments to ensure compliance with all applicable acts and regulations.

The Section performed audit in other Branches to verify revenues, expenditures and inventories. The size of the Department has dictated the need for the creation of an internal audit program which will be developed by the manager and newly hired accounting officer.

états financiers provisoires et annuels ainsi que les analyses nécessaires à la revue interne et aux activités des autres ministères chargés de contrôler les recettes et les dépenses. La section doit maintenant effectuer une vérification préalable des paiements pour s'assurer de leur conformité avec les lois et les règlements pertinents.

La section a effectué des vérifications comptables de d'autres services afin d'en vérifier les recettes, les dépenses et les inventaires. La croissance du service a nécessité la création d'un programme de vérification interne qui sera mis en oeuvre par le chef de la section et un agent de comptabilité récemment embauché.

RESEARCH AND PLANNING DIVISION

The Research and Planning Division function is to provide a central support service in relation to ongoing departmental strategic and tactical planning, program research and evaluation, and information systems coordination.

RESEARCH AND EVALUATION BRANCH

Tourism industry monitoring continued to be the main focus of the Research and Evaluation Branch. Several indicators, including information on the value of the industry and estimated employment figures, are being used to monitor the pulse of the following segments of the tourism industry.

Roofed Accommodation Occupancy Program

This program, deemed to be one of the most reliable, measures the performance of all types of roofed accommodations in the Province. This year's figures reveal that an average occupancy rate of 57 per cent and room sales of 1.6 million units was achieved by New Brunswick's lodging industry in 1986. Sales of $65 million represent a $10 million increase over 1985.

Motorcoach Survey

This annual survey monitors bus tours whose passengers stay overnight in the Province's major hotels and motels. In 1986, a total of 2,408 bus/nights were spent in New Brunswick, an increase of 10 per cent over 1985. This survey also provides valuable information to the participants thus helping them in their marketing efforts to attract motorcoach tours.

The Canadian Travel Survey

The Canadian Travel Survey is now the major and most reliable source of data available on domestic travellers. Canadian Travel Survey data for New Brunswick in 1984 was analyzed and a document entitled "New Brunswick Travel Data 1984" was produced and is available to the interested public. In 1986, New Brunswick along with all other provinces, purchased an increased sample from the Canadian Travel Survey in order to once again analyze the data on a more in-depth basis. This document will provide a wealth of information for the Department and tourism industry entrepreneurs so that they will be better able to make informed business decisions.

DIVISION DE LA RECHERCHE ET DE LA PLANIFICATION

La Division de la recherche et de la planification veut fournir un service centralisé de soutien en ce qui a trait à la planification courante des stratégies du Ministère, aux programmes de recherche et d'évaluation ainsi qu'à la coordination des systèmes d'information.

DIRECTION DE LA RECHERCHE ET DE L'ÉVALUATION

La Direction évalue le rendement de l'industrie touristique d'après le chiffre d'affaires de cette dernière et le nombre d'emplois dans ce secteur. Elle recourt aussi à d'autres indicateurs sur les secteurs suivants de l'industrie.

Programme d'occupation dans les établissements d'hébergement

Ce programme mesure la performance des différents genres d'établissements d'hébergement qu'on trouve dans la province. Il s'agit d'un des indicateurs les plus fiables. L'industrie de l'hébergement du Nouveau-Brunswick a connu un taux d'occupation moyen de 57 %, avec la location de 1,6 million d'unités en 1986, et un chiffre d'affaires de 65 millions de dollars, ce qui représente une hausse de 10 millions de dollars par rapport à 1985.

Enquête sur les voyages en autocar

Cette enquête annuelle sert à déterminer le nombre d'autocars qui font un arrêt d'une nuit dans les principaux hôtels et motels de la province. En 1986, on a compté 2 408 nuitées/autocars au Nouveau-Brunswick, soit une amélioration de 10 % comparativement à 1985. Cette enquête fournit également des renseignements intéressants à ceux qui acceptent d'y participer, et les aident dans leurs efforts de marketing, dont l'objectif est d'attirer ceux qui voyagent en autocar.

La Direction suit également de près les activités des terrains de camping provinciaux et des centres d'information touristique.

Enquête sur les voyages des Canadiens

L'Enquête sur les voyages des Canadiens constitue désormais la principale et la plus importante source de renseignements existante sur les voyageurs canadiens. Prenant l'enquête de Statistique Canada sur la population active comme point de départ, on communique par téléphone avec des familles de tous les coins du pays et on les interroge sur les voyages effectués au cours des trois mois antérieurs. Les données de l'enquête de 1984 sur le Nouveau-Brunswick ont été analysées et ont été réunies en un document intitulé «Données sur les voyages au Nouveau-Brunswick» (1984), que les personnes intéressées peuvent se procurer. En 1986, à l'instar des autres provinces, le Nouveau-Brunswick a acheté un plus grand échantillon de l'Enquête sur les voyages des Canadiens en vue d'en approfondir l'analyse des données. Le document qui en ressortira cumulera une somme considérable de renseignements fort utiles pour le Ministère et l'industrie touristique, et leur permettra de prendre des décisions plus éclairées.

Needs Evaluation Survey

As a result of the United States Pleasure Travel Survey conducted for the federal government in 1985, a further study entitled *A Needs Evaluation of the New Brunswick Tourism Industry from Results of the U.S. Pleasure Travel Survey* was conducted. The industry and other tourism related professionals were consulted extensively during the evaluation.

Evaluation of Programs and Events

Evaluation of programs and events is becoming an essential service as the maximum impact of available dollars is desired. For example, several events and programs in which the Department is involved were evaluated in relation to their objectives. As a follow up to the 1985 *Inquiry Conversion Survey*, a similar one was conducted in 1986.

The 1986 version of the *Attractions Survey* was carried out during July and August with a high percentage of operators participating. The results for the second year in a row indicated an overall increase in attendance during the survey period despite a dampish summer. A copy of the results of the analysis was sent to all who participated.

Market Studies and Surveys

Several market-oriented studies were carried out by the Branch including a *Spring Bear Hunters Survey* and an *Assessment of the Canadian Midget Softball Championships* held in Nelson-Miramichi in August.

The Branch also participated in measuring the impact of la finale des *Jeux de l'Acadie* held June 26, 27, 28, 29 in Lamèque. The purpose of this study was to measure the tourism impact of the games. The results demonstrated that approximately 5,300 visitors attended the games and spent an estimated $275,000 in the Lamèque area during the games.

The 1983 New Brunswick Auto Exit Survey - A Layman's Guide continued to be a very popular document with the tourism industry. Several hundred more copies were distributed to those making requests along with many specific requests for regional auto exit information.

The Research and Evaluation Branch also initiated a number of special studies and projects in cultural development, heritage, historical sites and libraries.

Collection and dissemination of statistical data for a *Data Collection Matrix* continued for museums, provincial parks, historical sites, archives and libraries. Data was collected in terms of employment, revenue, expenditure and index of participation.

The *School House Public Library Report* was completed in June 1986. The general purpose of the survey was to:

(a) collect data related to the joint library service from the general public, school pupils and teachers.

Évaluation des besoins

Consécutivement à l'Enquête sur les voyages d'agrément des Américains effectuée pour le compte du gouvernement fédéral en 1985, on a sondé les besoins de l'industrie touristique du Nouveau-Brunswick à la suite des résultats de l'enquête en question. Cette évaluation a mené à des consultations intensives des professionnels de l'industrie et des secteurs connexes.

Évaluation des programmes et des activités

L'évaluation des programmes et des activités devient un service de plus en plus essentiel, face au désir de rentabiliser les fonds disponibles au maximum. Ainsi, plusieurs activités auxquelles le Ministère contribue ont été évaluées en fonction des objectifs visés. Il est particulièrement intéressant de noter l'étude menée en 1985, et reprise en 1986, qui consistait à téléphoner à un certain nombre de personnes qui avaient utilisé la ligne sans frais du Ministère pour obtenir des renseignements plus tôt dans l'année et leur demander, entre autres, si elles avaient effectivement visité la province.

La version 1986 de l'Enquête sur les attractions touristiques a eu lieu en juillet et août et a touché une forte proportion des exploitants participants. Pour une deuxième année consécutive, les résultats révèlent une hausse générale du taux de fréquentation au cours de la période couverte, malgré un été pluvieux. Une copie des résultats de l'analyse a été transmise à tous les participants.

Études et sondages sur le marché

On a également procédé à plusieurs études de nature commerciale, y compris une enquête auprès des chasseurs d'ours au printemps et une évaluation du Championnat canadien de balle molle midget qui a eu lieu à Nelson-Miramichi, en août.

La Direction a également aidé à déterminer les répercussions de la finale des Jeux de l'Acadie qui se sont déroulés les 26, 27, 28 et 29 juin à Lamèque. Le but de l'étude était d'évaluer l'incidence touristique de cette manifestation pour le compte des municipalités qui pourraient accueillir les Jeux à l'avenir. Les résultats montrent qu'environ 5 300 personnes ont assisté aux Jeux et dépensé près de 275 000 $ à Lamèque durant cette période.

Le *Sondage auprès des automobilistes ayant quitté le Nouveau-Brunswick en 1983 - Guide à l'intention du profane* reste un document très populaire auprès de l'industrie touristique. Plusieurs autres centaines d'exemplaires ont été distribués à ceux qui en avaient fait la demande ainsi qu'à ceux qui avaient demandé d'autres renseignements ayant trait à des régions particulières.

La Direction de la recherche et de l'évaluation a entrepris bon nombre d'études et de projets spéciaux pour les services suivants: le développement culturel, le patrimoine, les lieux historiques et les bibliothèques.

On a continué la collecte et la diffusion de statistiques en vue de la constitution d'une matrice de données sur les musées, les parcs provinciaux, les lieux historiques, les archives et les bibliothèques. On a recueilli des données sur l'emploi, les recettes, les dépenses et l'index de participation.

(b) compile and analyze the data to evaluate the effectiveness of the combined service.

Work continued on the *Economic Dimensions of Culture Study.* A final report and recommendations will be presented to the Ministers of Culture in September 1987.

Le rapport sur les écoles abritant des bibliothèques publiques a été remis en juin 1986. Les buts généraux de l'enquête étaient:

a) recueillir des données sur les services de bibliothèque offerts conjointement au public, aux élèves et aux enseignants;

b) colliger et analyser les données pour jauger l'efficacité des services combinés.

On a continué l'étude sur les dimensions économiques du secteur des affaires culturelles. La représentante du Nouveau-Brunswick au comité directeur fédéral-provincial a assisté à plusieurs réunions à Ottawa avec d'autres représentants des gouvernements fédéral et provinciaux. Le rapport final et les recommandations seront remis aux ministres responsables de la culture en septembre 1987.

Les membres du comité directeur ont admis la nécessité d'une base de données nationales et ont rencontré ceux du Comité consultatif national de la statistique culturelle pour échanger leur point de vue sur la collecte et la diffusion des données et plus particulièrement l'opportunité de celles-ci, leur accès, leur caractère confidentiel et les priorités.

Parmi les autres projets menés à bien, on peut mentionner la mise à jour du rapport sur le profil linguistique et la compilation des données sur la culture pour Statistique Canada.

POLICY AND PLANNING BRANCH

This Branch is responsible for the planning and negotiation of federal and provincial cost-shared programs, co-ordination of the drafting of departmental legislation, and co-ordination of the preparation of strategical and sectorial plans. Activities for 1986 - 1987 included:

The St. Croix Waterway Joint Advisory Commission

The Commission, composed of federal, state, provincial and local government officials, representatives of commercial interests and various interest groups and associations, was established by the Premier of New Brunswick and the Governor of Maine to identify management issues and to recommend a mechanism for coordinating the management of a jointly shared resource. The Commission completed a report which outlined the uses and issues pertinent to the St. Croix Waterway and recommended that a St. Croix International Waterway Commission be established to plan for managing the uses and resources of the St. Croix and that a Memorandum of Understanding be signed between the State of Maine and the Province of New Brunswick as the first step in this process.

This memorandum dated November 17, 1986 was signed by the Premier of New Brunswick and the Governor of Maine. Each government agrees to seek enabling legislation and appropriations from their respective governments to create a St. Croix International Waterway Commission.

Maine-New Brunswick Liaison

In addition to the joint efforts of Maine and New Brunswick with respect to the St. Croix Waterway Projects, Maine and New Brunswick continue to explore other opportunities for joint planning and information exchanges.

Tourism Sector Strategy

An update of the 1980's Tourism Sector Strategy was completed.

Product Development

A draft *Tourism Product Development Strategy - New Brunswick's Position* was prepared for Tourism Canada as part of their attempt to develop a national Product Development Strategy for the Tourism Ministers Conference in June 1987. The New Brunswick document defines a product development strategy, describes the current approach to product development in New Brunswick, gives an overview of New Brunswick's current and potential products and supporting service infrastructure, and identifies product development issues.

DIRECTION DE L'ÉLABORATION DES POLITIQUES ET DE LA PLANIFICATION

Cette Direction est chargée d'élaborer et de négocier les programmes dont les coûts sont partagés par le gouvernement fédéral et la province, ainsi que de coordonner la rédaction des projets de loi ministériels et la préparation de plans stratégiques ou sectoriels. Les activités de la Direction au cours de l'année 1986-1987 comprennent, entre autres:

Commission consultative mixte de la rivière St. Croix

La Commission, qui rassemble des représentants du gouvernement fédéral, de l'État du Maine, de la province, d'administrations locales, d'intérêts commerciaux, de groupes d'intérêt et d'associations, a été constituée par le Premier ministre du Nouveau-Brunswick et le Gouverneur du Maine pour cerner les problèmes de gestion et recommander un mécanisme qui permettra de coordonner l'exploitation d'une ressource commune. Elle a rédigé un rapport qui décrit les utilisations de la rivière et les problèmes qui s'y rattachent. Ce rapport recommande en outre la constitution d'une commission internationale de la rivière St. Croix, dont le mandat sera de planifier l'exploitation et les ressources du cours d'eau, et, première étape dans cette direction, la ratification d'un protocole d'entente entre l'État du Maine et le Nouveau-Brunswick.

Le 17 novembre 1986, le Premier ministre du Nouveau-Brunswick et le Gouverneur du Maine ont signé un document dans lequel chacun accepte d'essayer de promulguer une loi et d'obtenir de leur gouvernement respectif les crédits nécessaires à la création d'une commission internationale de la rivière St. Croix.

Liaison entre le Maine et le Nouveau-Brunswick

Outre les efforts déployés conjointement par le Maine et la province dans le cadre du projet de la rivière St. Croix, cet État et le Nouveau-Brunswick continuent d'explorer d'autres possibilités de planification conjointe et d'échange d'information.

Stratégie du secteur touristique

On a mis à jour la stratégie en question, dont la version la plus récente remontait à 1980.

Développement du produit

La position du Nouveau-Brunswick à cet égard a été formulée dans l'ébauche d'une stratégie de développement d'un produit touristique, rédigée pour Tourisme Canada (qui souhaite élaborer une stratégie nationale sur le même sujet) en vue de la conférence des ministres du Tourisme prévue pour juin 1987. Le document provincial énonce la stratégie en question, décrit l'approche retenue par le Nouveau-Brunswick sur le développement du produit, décrit brièvement les produits existants ou envisagés de même que l'infrastructure des services de soutien, et identifie les problèmes inhérents à une telle activité.

SYSTEMS DEVELOPMENT BRANCH

The function of the Systems Development Branch is to coordinate and participate in the definition, design, implementation and monitoring of information systems.

A number of activities were undertaken during the year both by the former Research and Evaluation Division and the Systems Development Branch of Research and Planning.

The fifteen year old Camp Area Permits System was updated, using current micro based software, for the generation of timely and comprehensive reports. Approximately 45,000 permits are processed each year with reports produced weekly, bi-weekly, monthly or yearly as requested by users.

The Motorcoach System was also transferred to current micro based software during the year. With the rapid growth of this sector of tourism and the resulting increased demands from the Department and Industry it is felt that this update will provide the most cost effective and efficient means of providing timely and useful information.

The Occupancy System, originally developed in 1976 at the University of New Brunswick, was also transferred to micro based software in 1986, again due to increasing mainframe costs and user demands for more flexible and timely information. The occupancy system contains records for each tourist establisment in the Province. Monthly occupancy records are received from each location and reports are produced on a monthly basis.

The Attractions Survey was, until last year, monitored manually. With the increasing number of attractions available to visitors, a system was developed using current micro technology, thereby improving the timeliness and accessibility of the data for analysis. Reports are presently generated by county, size and theme groupings.

DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT DES SYSTÈMES

Le rôle de la Direction du développement des systèmes est de coordonner les systèmes d'information — de participer à leur élaboration, leur définition, leur conception, leur mise en marche, et d'exercer un contrôle.

Un certain nombre de projets ont été entrepris cette année tant par l'ancienne Direction de la recherche et de l'évaluation que par la Direction du développement des systèmes de la nouvelle Division de la recherche et de la planification.

Le *Système de données sur les permis de camping*, vieux de 15 ans, a été mis à jour, au moyen d'un logiciel de micro-ordinateur de pointe, pour permettre la production rapide de rapports détaillés. Ainsi, environ 45 000 permis sont traités chaque année et les rapports sont produits à la semaine, aux deux semaines, au mois ou à l'année, au choix de l'utilisateur.

Le *Système de données sur les voyages en autocar* a lui aussi été transféré sur micro-ordinateur cette année. Étant donné la croissance rapide de ce secteur de l'industrie touristique et de la demande plus forte qui en résulte tant de la part du Ministère que de l'industrie, on a pensé que cette mise à jour serait le moyen le plus efficace et le moins coûteux de produire des données utiles en temps opportun.

Le *Système de données sur les taux d'occupation*, mis au point en 1976 à l'Université du Nouveau-Brunswick, a lui aussi été transféré sur micro-ordinateur en 1986, à cause encore ici des frais plus élevés du gros ordinateur et de la necessité de fournir des données plus flexibles et plus opportunes aux utilisateurs. Le système contient des données sur tous les établissements touristiques de la province. Comme il reçoit chaque mois le taux d'occupation de chaque établissement, il est en mesure de produire des rapports mensuels.

L'*Enquête sur les attractions touristiques* était, jusqu'à l'an dernier, menée manuellement. Étant donné le nombre croissant d'attractions, il a fallu mettre au point un système de données au moyen de la technologie de pointe en matière de micro-ordinateur, ce qui a permis d'améliorer l'opportunité et l'accessibilité des données aux fins d'analyse. Les rapports sont actuellement produits selon le comté, l'importance et la vocation des attractions visées.

SPORT, RECREATION AND CULTURE DIVISION

The responsibilities of this Division are to increase the level and quality of participation by New Brunswick citizens in Sport and Recreation activities and to help improve Sport and Recreation programs as well as to provide assistance and direction in the development and promotion of activities related to the culture of New Brunswick.

SPORT BRANCH

The goal of the Sport Branch is to provide support and direction to provincial sport organizations so that New Brunswick citizens who choose to compete will have increased opportunity to maximize their potential.

In addition to ongoing programs and client services, the Branch continued to focus on three major themes during 1986-87: the Canada Games, the "regionalization" of sport and the improvement of the administration of sport.

The base grants budget for 1986-87 increased slightly from the previous year.

National Events Hosted

New Brunswick hosted eight Eastern Canadian Championships in badminton, basketball, equestrian competition, sailing, soccer, track and field and volleyball. In addition, nine National Championships were hosted in baseball, boxing, golf, hockey, rhythmic gymnastics, rugby, softball, track and field and volleyball.

Athlete Accomplishments

In 1986-87 New Brunswick athletes continued to make their presence felt at the national and international level. Athletes Mike Butler (badminton), Don Dickison (rowing), Lise Gautreau (rhythmic gymnastics), Rachel Boleyn (rhythmic gymnastics), Cynthia Johnston (basketball), Matt Stairs (baseball), Mike Dorington (baseball), Robert Lang (canoeing), Mark Mitchell (figure skating), Jules Bossé (judo), Tarek Rafaat (swimming), Trina Penny (track and field), Gilles Boudreault, Richard Basque, Huberte Jaillet (volleyball), Danielle Audet (field hockey) were all members of national teams in their sport, representing Canada at an international competition.

In addition, the following athletes distinguished themselves by winning national championships in their events: *rowing*, Chris Flood, Wayne MacFarlane, Don Dickison, Tim Prince, Henry Flood; *archery*, George Muir, Rhona Muir, Chris Nickerson; *curling*, Jim Sullivan, Charles Sullivan Jr., Craig Burgess, Dan Alderman; boardsailing, Mike Fabbro; *rhythmic gymnastics*, Tanya Lachance, Susie Lang, Sylvie Ruest, Lyne Arsenault, Nathalie Couturier, Chantal Daigle, Danielle Gagné; *parachuting*, Colin McKay; *orienteering*, Allyson Feeney, Marko Coté; *alpine ski*, Joanne Cyr; *rifle*, Ron Surette; *handgun*, John Donahue.

DIVISION DU SPORT, DES LOISIRS ET DE LA CULTURE

Le mandat de la Division est d'accroître la participation des Néo-Brunswickois aux activités de sport et de loisirs et d'améliorer les programmes en plus de fournir de l'aide et du leadership en matière de développement culturel.

DIRECTION DU SPORT

La Direction du sport a pour but d'appuyer et orienter les organismes sportifs provinciaux de façon à ce que les citoyens du Nouveau-Brunswick qui désirent participer à des compétitions puissent exploiter leur potentiel au maximum.

En plus des programmes permanents et des services à la clientèle, la Direction a continué de mettre l'accent sur trois grands thèmes en 1986-1987: les Jeux du Canada, la régionalisation du sport et une meilleure administration du sport.

Le budget de base des subventions pour 1986-1987 a légèrement augmenté par rapport à celui de l'année précédente.

Manifestations nationales

Le Nouveau-Brunswick a accueilli 8 championnats de l'est du Canada dans les disciplines suivantes: badminton, basket-ball, sports équestres, voile, soccer, athlétisme et volley-ball. La province a également été l'hôte de 9 championnats nationaux en base-ball, boxe, golf, hockey, gymnastique rythmique sportive, rugby, softball, athlétisme et volley-ball.

Performance des athlètes

Les athlètes du Nouveau-Brunswick ont continué de s'affirmer aux paliers national et international en 1986-1987. Les athlètes Mike Butler (badminton), Don Dickison (aviron), Lise Gautreau (gymnastique rythmique sportive), Rachel Boleyn (gymnastique rythmique sportive), Cynthia Johnston (basketball), Matt Stairs (baseball), Mike Dorington (baseball), Robert Lang (canotage), Mark Mitchell (patinage artistique), Jules Bossé (judo), Tarek Rafaat (natation), Trina Penny (athlétisme), Gilles Boudreault, Richard Basque, Huberte Jaillet (volleyball), Danielle Audet (hockey sur gazon) étaient tous membres de l'équipe de leurs disciplines respectives qui a représenté le Canada à des compétitions internationales.

De plus, les athlètes suivants se sont distingués en remportant le championnat national dans leur discipline: Chris Flood, Wayne MacFarlane, Don Dickison, Tim Prince, Henry Flood (aviron); George Muir, Rhona Muir, Chris Nickerson (tir à l'arc); Jim Sullivan, Charles Sullivan Jr., Craig Burgess, Dan Alderman (curling); Mike Fabbro (planche à voile); Tanya Lachance, Susie Lang, Sylvie Ruest, Lyne Arsenault, Nathalie Couturier, Chantal Daigle, Danielle Gagné (gymnastique rythmique sportive); Colin McKay (parachutisme); Allyson Feeney, Marko Coté (course d'orientation); Joanne Cyr (ski alpin); Ron Surette (tir à la carabine); John Donahue (tir au pistolet).

1987 Canada Winter Games

New Brunswick was represented by 247 athletes, coaches, managers and mission staff at the 1987 Canada Games in Sydney, Nova Scotia. Three years of dedication and hard work paid off as New Brunswick athletes returned with 17 medals; 3 gold, 5 silver and 9 bronze, placing 7th overall, New Brunswick's best performance at Canada Winter Games.

The following athletes won medals at these Games:

Cindy Cormier	Gymnastics	Silver & Bronze
Serge Gauvin	Boxing	Bronze
Gene LaPointe	Boxing	Bronze
Monique Massé, Linda Desjardins, Susan Toner, Monica Toner	Curling	Silver
Marie-Josée Caouette	Figure Skating	Gold
Patti Flett & Mario Richard	Figure Skating	Bronze
Paul Bernard	Judo	Bronze
Lucie Bérubé	Judo	Bronze
Andrée Clement	Judo	Gold
François Levesque	Judo	Bronze
Michelle Beaulieu, Jennifer Bélanger, Natalie D'Amours, Sylvie Gagnon, Tina Michaud, Renée Thibodeau	Rhythmic Gymnastics	Silver
Mark Lackie	Speedskating	Gold, 2 Bronze
Chris Valardo	Wrestling	Silver
Karl Bérubé	Table Tennis	Silver

Following the Games a recognition evening was organized to thank the athletes, volunteer coaches and managers of our Canada Games teams and to recognize our medal winners. In addition, the Roly McLenahan Award for the athlete considered to have made the most outstanding contribution to the New Brunswick Team at the Canada Games was announced. The Minister presented the award to Marie-Josée Caouette (figure skating) and Mark Lackie (speed skating).

Provincial Sport Development

Seven professional and three support staff are responsible for working closely with 55 volunteer provincial sport organizations in their efforts to improve and expand programs and opportunities in amateur sport. In addition to consultative and support services they evaluate requests for financial assistance and recommend levels of Branch support for each organization. Financial assistance during 1986-87 was provided in four major categories.

Organizational Support	$275,000
Leadership Development	170,500
Excellence	493,000
Participation Development	40,000

Within these categories, provincial sport organizations accessed funding in 12 specific project areas.

Jeux d'hiver 1987

Deux cent quarante-sept athlètes, entraîneurs, gérants et membres du personnel des délégations ont représenté le Nouveau-Brunswick aux Jeux du Canada de 1987 qui se sont déroulés à Sydney, en Nouvelle-Écosse. Trois années de dévouement et de travail acharné ont porté fruit en permettant aux athlètes provinciaux de revenir avec 17 médailles dont 3 en or, 5 en argent et 9 en bronze. Le Nouveau-Brunswick, qui s'est classé septième, a ainsi connu sa meilleure performance à des Jeux jusqu'à présent.

Ont remporté une médaille aux Jeux:

Cindy Cormier	Gymnastique	Argent et bronze
Serge Gauvin	Boxe	Bronze
Gene LaPointe	Boxe	Bronze
Monique Massé, Linda Desjardins Susan Toner, Monica Toner	Curling	Argent
Marie-Josée Caouette	Patinage artistique	Or
Patti Flett et Mario Richard	Patinage artistique	Bronze
Paul Bernard	Judo	Bronze
Lucie Bérubé	Judo	Bronze
Andrée Clement	Judo	Or
François Levesque	Judo	Bronze
Michelle Beaulieu, Jennifer Bélanger, Nathalie D'Amours, Sylvie Gagnon, Tina Michaud, Renée Thibodeau	Gymnastique rythmique sportive	Argent
Mark Lackie	Patinage de vitesse	Or, 2 bronze
Chris Valardo	Lutte	Argent
Karl Bérubé	Tennis sur table	Argent

À la clôture des Jeux, une soirée a été organisée pour remercier les athlètes, les entraîneurs bénévoles et les gérants des équipes et féliciter tous ceux qui avaient remporté une médaille. On a profité de l'occasion pour décerner le prix Roly McLenahan à l'athlète qui a le plus contribué à l'équipe du Nouveau-Brunswick aux Jeux du Canada. Le ministre a remis le prix à Marie-Josée Caouette (patinage artistique) et à Mark Lackie (patinage de vitesse), qui l'ont remporté ex aequo.

Développement du sport à l'échelle provinciale

Sept professionnels et trois employés de soutien travaillent en étroite collaboration avec cinquante-cinq organismes sportifs provinciaux de bénévoles qui cherchent à améliorer et à étendre programmes et possibilités en sport amateur. Outre qu'elles offrent des services de consultation et de soutien, ces personnes examinent les demandes d'aide financière et formulent des recommandations quant au montant des subventions à octroyer à chaque organisme. En 1986-1987, les subventions ont été réparties en quatre catégories:

Aide aux organismes	275 000 $
Aide aux programmes de leadership	170 500
Programme d'excellence	493 000
Encouragement à la participation	40 000

Les organismes ont reçu des subventions pour 12 genres d'activités bien précises dans ces catégories.

In addition to the financial assistance provided the 55 provincial level "single sports" organizations, the Branch provided financial assistance to the following "multi-sport" organizations: Les Jeux de l'Acadie, Sport New Brunswick, Indian Games and the New Brunswick Sports Hall of Fame.

Recognizing the tremendous economic impact to the province, the Sport Branch provided $25,000 to each of the Fredericton Express and Moncton Flames hockey teams in return for seasons tickets which were made available to youth and community service groups throughout the province. Over 500 different groups took advantage of this program during 1986-87.

Communication Services

The Services Unit provides a variety of specialized services in the area of communication, public relations and promotion to over 50 recognized provincial sport organizations, at no financial cost to them. Through the use of modern text editing word processors and high speed reproduction equipment, excellent quality copies of an extensive range of work is provided. A total of 2,367 orders were processed with over 354,977 printed pages produced. In addition, more than 107,254 mailings were provided for the provincial sport organizations. An average "turn-around" time of 6.5 days ensured quick and efficient service to the sport clients.

The mailing service is supported by over 10,000 names and addresses which are continually updated in order to maintain a cost effective system. A policy of reducing large size mail lists by mailing to club addresses has proved successful during this period and it has resulted in significant savings in postage costs.

A close working relationship is maintained with each of the recognized provincial sport organizations to guarantee the maximum support possible to all clients.

New Brunswick Sports Hall of Fame

At the annual dinner and ceremonies for the New Brunswick Sports Hall of Fame, four builders and one athlete were inducted: Everard Doucet - Hockey (Builder); Henry Kelly - Softball (Builder); James McLaggan - Hockey, Baseball (Builder); William S. Ritchie - Basketball (Builder); William Maynes - Track and Field (Athlete). The Hall of Fame receives financial support from the Sport Branch. The Provincial Parks and Historic Sites Division provides space and a curator at the National Exhibition Centre for the display of Hall of Fame portraits and related memorabilia.

Outre l'aide financière accordée aux cinquante-cinq organismes sportifs de la province spécialisés dans une discipline, la Direction a parrainé les Jeux de l'Acadie, Sport Nouveau-Brunswick, les Jeux des Indiens et le Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick.

La Direction du sport a offert 25 000 $ aux équipes de hockey des Express de Fredericton et des Flames de Moncton en échange de billets de saison qu'on a ensuite remis à des organismes provinciaux s'intéressant à la jeunesse et aux services communautaires. Ce geste a été posé en reconnaissance de l'impact énorme des deux équipes sur l'économie de la province. Plus de 500 groupes ont profité de ce programme en 1986-1987.

Service de communications

Plus de cinquante organismes sportifs reconnus de la province reçoivent gratuitement une aide spécialisée de l'Unité des services dans les domaines des communications, des relations publiques et de la publicité. Un matériel moderne de traitement de texte et un service de reprographie rapide garantissent des copies d'excellente qualité pour une très vaste gamme de travaux. Un total de 2 367 commandes ont été traitées et plus de 354 977 pages imprimées. Au-delà de 107 254 envois ont également été expédiés par la poste pour les organismes sportifs provinciaux. Un délai moyen de 6,5 jours a assuré un service rapide et efficace à la clientèle.

Le service d'expédition postale s'appuie sur un répertoire de plus de 10 000 noms et adresses dont une mise à jour continue garantit l'efficacité. La politique visant à réduire la longueur des listes d'expédition en faisant parvenir le matériel à l'adresse des clubs a fait ses preuves au cours de l'exercice et a entraîné des économies non négligeables en frais postaux.

On entretient des liens étroits avec tous les organismes sportifs reconnus de la province en vue d'assurer à leurs clients le meilleur appui possible.

Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick

Quatre entrepreneurs et un athlète ont été reçus au Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick, à l'occasion du banquet annuel: les entrepreneurs Everard Doucet (hockey), Henry Kelly (balle molle), James McLaggan (hockey et base-ball) et William S. Ritchie (basket-ball) de même que l'athlète William Maynes (athlétisme). La Direction du sport accorde une aide financière au Temple de la renommée, qui loge au Centre national d'exposition, où sont exposés les portraits du Temple et les souvenirs qui s'y rattachent. Les services d'un conservateur sont assurés par la Division des Parcs provinciaux et des Lieux historiques.

SPORT BRANCH PROGRAM - RELATED EXPENDITURES
PROGRAMME DE LA DIRECTION DU SPORT - DÉPENSES CONNEXES

APRIL 1, 1986 - MARCH 31, 1987
1er AVRIL 1986 AU 31 MARS 1987

A. FOR PROVINCIAL SPORT ORGANIZATIONS
A. SUBVENTIONS AUX ORGANISMES SPORTIFS PROVINCIAUX

Provincial Sport Organizations Organismes sportifs provinciaux	Total Grants Subventions	Estimated Value Printing and Mail Services Valeur prévue Service d'impression et de distribution postale
Archers Association of N.B./Association du tir à l'arc du N.-B.	$ 4,500	$ 1,492
Badminton New/Nouveau-Brunswick	24,400	3,796
N.B. Ball Hockey Association/Association de hockey boule du N.-B.	2,500	171
Baseball New Brunswick/Fédération de base-ball amateur du N.-B.	16,500	2,114
Basketball New Brunswick/Basket-ball Nouveau-Brunswick	49,500	5,681
N.B. Blind Sports Association/Association de sports pour les aveugles du N.-B.	500	40
N.B. Candlepin Bowlers Association/Association des quilles chandelles du N.-B.	2,000	774
N.B. Amateur Boxing Association/Association de boxe amateur du N.-B.	15,250	597
N.B. Broomball Association/Association de ballon sur glace du N.-B.	10,850	842
Racing, Kayak and Canoe New Brunswick/Kayak de course - Canot Nouveau-Brunswick	11,770	1,416
N.B. Ladies' Curling Association/Association féminine de curling du N.-B.	6,000	1,396
N.B. Curling Association/Association de curling du N.-B.	13,550	3,503
Velo New Brunswick/Association de cyclisme du N.-B.	7,700	692
Canadian Amateur Diving Assoc., Inc. N.B. Section/Association canadienne de plongeon amateur, Inc., division du N.-B.	6,220	332
N.B. Equestrian Association/Association des sports équestres du N.-B.	9,845	3,350
N.B. Field Hockey Association/Association de hockey sur gazon du N.-B.	8,700	1,936
Canadian Figure Skating Association, N.B. Section/Association canadienne de patinage artistique, division du N.-B.	50,526	4,356
Football New Brunswick/Football Nouveau-Brunswick	5,150	617
Canadian Ladies' Golf Association, N.B. Branch/Association canadienne des golfeuses, division du N.-B.	5,780	1,045
N.B. Golf Association/Association de golf du N.-B.	15,950	456
N.B. Gymnastics Association/Association de gymnastique du N.-B.	43,100	6,347
N.B. Handgun Association/Association du tir au pistolet du N.-B.	3,350	2,329
N.B. Amateur Hockey Association/Association de hockey amateur du N.-B.	62,700	8,359
N.B. Horseshoe Players Association/Association des joueurs de fer à cheval du N.-B.	1,300	1,270
Judo New Brunswick/Judo Nouveau-Brunswick	26,700	1,270
N.B. Karate Association/Association du karaté du N.-B.	6,900	561
N.B. Lacrosse Association/Association de crosse du N.-B.	2,000	44
N.B. Lawn Bowling Association/Association de boulingrin du N.-B.	4,830	490
N.B. Rhythmic Sport Gymnastics Association/Association des gymnastiques artistiques du N.-B.	42,650	490
N.B. Interscholastic Athletic Association/Association sportive inter-scolaire du N.-B.	1,000	322
N.B. Olympic Handball Association/Association de hand-ball olympique du N.-B.	6,500	357
Orienteering New Brunswick/Association de cours d'orientation du N.-B.	11,600	2,434
N.B. Sport Parachuting Association/Association de parachutisme sportif du N.-B.	2,800	3,479
N.B. Raquetball Association/Association de racquet-ball du N.-B.	5,050	1,699
The Royal New Brunswick Rifle Assoc./Association royale de tir à la carabine du N.-B.	6,600	4,306
Ringuette N.B. Ringette	6,510	114
N.B. Amateur Rowing Association/Association d'aviron amateur du N.-B.	25,750	98
N.B. Rugby Union/Union de rugby du N.-B.	12,000	318
N.B. Sailing Association/Association de voile du N.-B.	4,030	101
Canadian Ski Association, N.B. Division/Association canadienne de ski, division du N.-B.	72,450	9,211

Soccer New Brunswick/Soccer Nouveau-Brunswick	20,470	3,656
Softball New Brunswick/Soft-ball Nouveau-Brunswick	35,600	6,118
N.B. Amateur Speed Skating Association/Association de patinage de vitesse amateur du N.-B.	41,800	4,414
Squash New Brunswick/Squash Nouveau-Brunswick	3,220	1,126
Canadian Amateur Swimming Association, N.B. Section/Association canadienne de natation amateur du N.-B.	44,600	8,117
Synchro Swim New Brunswick/Association de nage synchronisée du N.-B.	10,600	112
N.B. Tennis Association/Association de tennis du N.-B.	8,900	5,404
N.B. Table Tennis Association/Association du tennis de table du N.-B.	13,000	1,461
N.B. Track and Field Association/Association d'athlétisme du N.-B.	27,700	5,377
Volleyball New Brunswick/Association de volley-ball du N.-B.	31,940	5,919
N. B. Water Polo Association/L'Association canadienne de waterpolo	774	——
Water Ski New Brunswick/Ski nautique Nouveau-Brunswick	3,800	120
N.B. Wheelchair Sports Association/Association des sports en fauteuils roulants du N.-B.	7,476	435
N.B. Amateur Wrestling Association/Association de lutte amateur du N.-B.	12,600	596
TOTAL/TOTAUX	$877,491	$121,060

B. FOR PROVINCIAL MULTI-SPORT ASSOCIATIONS AND PROGRAMS
B SUBVENTIONS AUX ORGANISMES ET PROGRAMMES DE COMPÉTITIONS MULTIDISCIPLINAIRES

Indian Games/Jeux des indiens	$ 10,000
Coaching Certification Theory/Certification des entraîneurs (théorie)	10,834
New Brunswick Sports Hall of Fame/Temple de la renomée sportive du N.-B.	35,000
Sport New Brunswick, Inc./Sport Nouveau-Brunswick, Inc.	21,500
Acadian Games/Les Jeux de l'Acadie	35,000
Moncton Golden Flames/Moncton Golden Flames	25,000
Fredericton Express/Fredericton Express	25,000
TOTAL/TOTAUX	$162,334

RECREATION BRANCH

The Recreation Branch aims at increasing the number of New Brunswick citizens who regularly participate in physical recreational activities.

The 1986-87 fiscal year marked the beginning of new expansions in recreation programs.

In order to increase public awareness, promotional brochures, handbooks and posters were developed and widely distributed. The materials focused on Branch programs and included the new "Hands on Experience" poster of the Youth Investment Program. The new directory, Recreation Info, was introduced. This eight section 61-page publication contains over 800 contacts in recreation and associated fields.

Work began on the production of a 30-second television commercial conveying the message that involvement in recreation improves the quality of life physically, mentally and emotionally. The message is designed to reach a broad audience and illustrates different age groups and ability groups. The message will be delivered in the spring on television stations across New Brunswick.

Discussions were held with PARTICIPaction and Fitness Canada which may bring about a major wellness promotion campaign in New Brunswick next year. A study to determine the feasibility of the campaign was undertaken. It is hoped that this long term project will help change attitudes and behaviour for a more active and healthy New Brunswick, thereby focussing on long-term economic and social benefits.

The Branch also participated in Sports Fest '87, a health and recreation trade show held at the Saint John Trade and Convention Centre. In its promotion of Recreation and Fitness, the Branch offered fitness testing in co-operation with the Université de Moncton. Various brochures and promotional materials were provided as well.

The following are highlights of the past 1986-87 year in each of the Branch's program areas of Community Recreation, Outdoors, Aquatics, Fitness, and Special Populations.

COMMUNITY RECREATION

Professional Recreation Leadership Assistance Program

The program is designed to assist organizations in the hiring of a full-time recreation professional and specialized staff in the field of recreation. During the 1986-87 fiscal year, priority was given to municipalities wanting to hire a full-time recreation director for the first time. Recipients under the program included:

1. **Municipalities**

City of Moncton	$ 7,000
City of Saint John	8,000
Town of Dieppe	2,000
Town of Sackville	4,000
Town of Woodstock	2,000
Town of Quispamsis	3,000
Town of Oromocto	7,000

DIRECTION DES LOISIRS

La Direction des loisirs entend accroître la participation des Néo-Brunswickois aux activités de loisir.

Les programmes de loisirs ont connu un nouvel essor au cours de l'année financière 1986-1987.

Brochures, manuels et affiches ont été préparés et largement diffusés. La documentation s'est concentrée sur les programmes de la Direction et a compris la nouvelle affiche du Programme Jeunesse-Actionnaires, «Une expérience à portée de ta main». On en a également profité pour présenter le nouveau répertoire Info Loisirs, publication de 61 pages divisée en huit sections qui répertorie plus de 800 personnes-ressources dans le domaine des loisirs et des secteurs connexes.

On a amorcé la réalisation d'un film publicitaire de 30 secondes pour la télévision soulignant que participer aux loisirs, c'est aussi améliorer sa santé physique, mentale et émotive. Ce message devrait atteindre un vaste auditoire, car le film illustre des groupes d'âge et de condition physique variés. Il sera diffusé au printemps par toutes les stations de télévision du Nouveau-Brunswick.

On a entamé des pourparlers avec ParticipAction et Condition physique Canada en vue de lancer une grande campagne de promotion l'an prochain sur le mieux-être au Nouveau-Brunswick. Une étude déterminera si une telle campagne est possible. On espère que ce projet à long terme amènera la population de la province à changer ses attitudes et son comportement pour revenir à une vie plus active et plus saine.

La Direction a aussi participé au Festival des sports 1987, un salon des loisirs et de la santé qui a eu lieu au Saint John Trade and Convention Centre. Pour promouvoir les loisirs et le conditionnement physique, la Direction a offert des tests de conditionnement physique, en collaboration avec l'Université de Moncton. On a également distribué diverses brochures et du matériel publicitaire.

Voici les points saillants de l'année 1986-1987 pour chaque programme de la Direction, à savoir les loisirs communautaires, les activités de plein air, les activités nautiques, le conditionnement physique et les groupes spéciaux.

LOISIRS COMMUNAUTAIRES

Programme de leadership professionnel en loisirs

Ce programme aide les organismes à trouver des professionnels et du personnel permanent spécialisés en loisirs. Au cours de l'année financière 1986-1987, on a accordé la priorité aux municipalités qui désiraient embaucher un directeur de loisirs à temps plein pour la première fois. Les municipalités et organismes suivants ont reçu de l'aide en vertu de ce programme:

1. **Municipalités**

Ville de Moncton	7 000 $
Ville de Saint John	8 000
Ville de Dieppe	2 000
Ville de Sackville	4 000
Ville de Woodstock	2 000
Ville de Quispamsis	3 000

Town of Beresford	10,000
Town of Hartland	12,000
Town of St. George	12,000
Village of Grand Bay	4,000
Village of Rogersville	4,000
Village of Sainte-Anne-de-Madawaska	6,000
Village of Neguac	6,000
Village of Douglastown	6,000
Village of Bas-Caraquet	7,000
Village of Petit-Rocher	10,000
Village of Drummond	11,000
Village of Clair	11,000
Village of Verret	12,000
Village of Gondola Point	12,000

2. **Provincial Organizations for the Disabled:**

Canadian National Institute for the Blind (N.B.)	$15,000
N.B. Special Olympics Society	15,000

3. **Private Agencies:**

Fredericton Boys' and Girls' Club	$ 3,000
Grand Manan Boys' and Girls' Club	3,000

Energy Retrofit Program

The program is designed to assist arena owners and operators reduce energy consumption. Projects funded in 1986-87 included lighting changes, heat recovery installations, insulation and dehumidifier installations. Seven municipalities were assisted under the program, representing a total expenditure of $50,000.

Municipalities assisted were:

Fredericton	$10,000
Chipman	9,000
Cap Pelé	7,887
Bouctouche	10,000
Dieppe	2,750
Kedgwick	1,013
Saint-Isidore	9,350

Community Recreation Planning Program

The program is designed to encourage community planning for the development of public recreation programs, facilities and services. Financial support was provided to organizations for the development of master plans, feasibility and operational studies.

Recipients under the program included:

Village of Charlo	$3,800
Perth Andover Recreation Commission	2,500
Town of Quispamsis	4,000
Village of Rogersville	1,800
Village of Clair	3,250
Town of Lamèque	4,000
Village of Verret	1,890
Village of Grand Bay	2,500

Ville d'Oromocto	7 000
Ville de Beresford	10 000
Ville de Hartland	12 000
Ville de St. George	12 000
Village de Grand Bay	4 000
Village de Rogersville	4 000
Village de Sainte-Anne-de-Madawaska	6 000
Village de Neguac	6 000
Village de Douglastown	6 000
Village de Bas-Caraquet	7 000
Village de Petit-Rocher	10 000
Village de Drummond	11 000
Village de Clair	11 000
Village de Verret	12 000
Village de Gondola Point	12 000

2. **Organismes provinciaux voués à la cause des personnes handicapées:**

Institut national canadien pour les aveugles (Nouveau-Brunswick)	15 000 $
Société des jeux olympiques spéciaux du Nouveau-Brunswick	15 000

3. **Organismes privés:**

Le Club garçons et filles de Fredericton	3 000 $
Le Club garçons et filles de Grand Manan	3 000

Programme de rattrapage énergétique

Ce programme a été conçu pour aider les propriétaires et les exploitants d'aréna à réduire leur consommation d'énergie. Parmi les projets subventionnés en 1986-1987, notons les changements au système d'éclairage, l'installation de systèmes de récupération de la chaleur, les travaux d'isolation et la mise en place de systèmes de déshumidification.

Ont bénéficié d'une telle aide les municipalités suivantes:

Fredericton	10 000 $
Chipman	9 000
Cap-Pelé	7 887
Bouctouche	10 000
Dieppe	2 750
Kedgwick	1 013
Saint-Isidore	9 350

Programme de planification des loisirs communautaires

Ce programme encourage la planification communautaire en vue de l'instauration de programmes, d'installations et de services publics de loisirs. L'aide financière dont bénéficient les organismes permet à ceux-ci d'élaborer des plans directeurs et de mener des études sur la faisabilité ou la mise en oeuvre des projets.

Ont reçu une subvention en vertu de ce programme:

Village de Charlo	3 800 $
Commission des loisirs de Perth-Andover	2 500
Ville de Quispamsis	4 000
Village de Rogersville	1 800
Village de Clair	3 250
Ville de Lamèque	4 000
Village de Verret	1 890

Université de Moncton (Institut de leadership)	5,450
Recreation Association of Petit-Rocher	250
Town of St. Andrews	3,300
Moncton Boys' and Girls' Club	3,000
Village of Nelson-Miramichi	1,500
Camp Canak	2,000

Public Recreation Organization Support Program

This program is designed to provide financial assistance for the development of recreation organizations whose goal is to promote public recreation and deliver programs and services for recreation professionals, workers and volunteers.

At the provincial and multi-regional level, a total of $18,737 was allocated to the New Brunswick Recreation Association and l'Association des travailleurs en loisir du Nouveau-Brunswick through Parks and Recreation New Brunswick Federation.

Provincial Private Agencies Support Program

Funding at the provincial level totaling $20,015 was provided to Boy Scouts, Girl Guides, Boys and Girls' Club, and Navy, Army and Air Cadets.

Other Grants

Also, during the 1986-87 fiscal year, the Recreation Branch provided financial assistance to the following organizations:

Organization	Event/Project	Amount
Canadian Parks/ Recreation Association (N.B.)	CP/RA Conference	$ 950
Université de Moncton (Institut de leadership)	Study/Status Quo (Recreation)	5,000
Atlantic Golf Superintendents Association	Canadian Turfgrass Conference	1,500
Parks and Recreation N.B. Federation	Annual Conference	1,914
Royal Canadian Legion - N.B. Command	Youth Leadership Camp	3,000
N.B. Scottish Cultural Association	Highland Games (physical recreation component)	1,000
Canadian - Atlantic Regional Bridge	Annual Tournament	1,250
Université de Moncton (Institut de leadership)	Production Audio-Visual (Careers/ Recreation)	4,300
Saint Thomas University (Political Science Division)	Canadian National Model United Nations (Youth)	250

Village de Grand Bay	2 500
Université de Moncton (Institut de leadership)	5 450
Association de loisirs de Petit-Rocher	250
Ville de St. Andrews	3 300
Club garçons et filles de Moncton	3 000
Village de Nelson-Miramichi	1 500
Camp Canak	2 000

Programme d'aide aux organismes publics de loisirs

Ce programme contribue financièrement au développement d'organismes dont le but est de promouvoir les loisirs publics et d'offrir des programmes et des services aux professionnels, aux travailleurs et aux bénévoles en loisir.

En tout, 18 637 $ ont été attribués à l'échelle provinciale et multirégionale à deux organismes de la fédération Parcs et loisirs Nouveau-Brunswick: Loisirs Nouveau-Brunswick et l'Association des travailleurs en loisir du Nouveau-Brunswick.

Programme d'aide aux organismes provinciaux privés

La province a accordé des subventions au montant de 20 015 $ aux organismes suivants: la Fédération des scouts, la Fédération des guides, le Club de garçons et filles et les Cadets de la marine, de l'armée et de l'air.

Autres subventions

Au cours de l'année financière 1986-1987, la Direction des loisirs est également venue financièrement en aide aux organismes suivants:

Organisme	Activité/projet	Montant
Association canadienne des loisirs/ parcs, Division du Nouveau-Brunswick	Colloque ACL/P	950 $
Université de Moncton (Institut de leadership)	Étude/Statu quo (loisirs)	5 000
Atlantic Golf Superintendents Association	Colloque annuel canadien sur les verdures	1 500
Fédération Parcs et loisirs Nouveau-Brunswick	Assemblée annuelle	1 914
Légion royale du Canada, Commandement du Nouveau-Brunswick	Camp de leadership pour les jeunes	3 000
N.B. Scottish Cultural Association	Jeux des Highland (partie activité physique)	1 000
Rencontre de bridge Canada - Provinces de l'Atlantique	Tournoi annuel	1 250
Université de Moncton (Institut de leadership)	Production d'un montage audiovisuel (carrières/loisirs)	4 300
Saint Thomas University (Secteur des sciences politiques)	Modèle canadien des Nations Unies (jeunesse)	250

OUTDOOR RECREATION

Outdoor Organization Support Program

This program is designed to provide financial assistance for the development and ongoing support of organizations whose goal is to promote outdoor recreation in New Brunswick.

Funding was allocated to the following organizations:

N.B. Camping Association	$18,680
Canoe New Brunswick	12,700
National Ski Patrol	5,700
New Brunswick Ski Council	14,000

Residential Camps Program

This program is offered to encourage and support camping experiences for children and youth between the ages of 6 and 16. Under the program, financial assistance to a maximum of $1,000 per residential camp was allocated to 20 non-profit camp organizations throughout the province. This represented a total expenditure of $17,600.

Outdoor Master Trainer Program

This program is designed to develop a network of outdoor recreation professionals in New Brunswick. Financial support was provided to assist 9 master trainer candidates attend nationally recognized outdoor leadership training programs (i.e. - National Outdoor Leadership School, Outward Bound, Nantahala Outdoor School, and others). This represented a total expenditure of $14,873.

Canoe Route Mapping

During the 1986-87 fiscal year, the Branch worked on the production of canoe route maps for the Restigouche, Saint John, and St. Croix rivers. The Branch planned to have these maps completed by the spring of 1987. Also, it is looking at printing maps of the Tobique River and possibly orienteering maps.

Other Grants

Financial support in the amount of $1,600 was provided to the N.B. Camping Association. These funds enabled one delegate to attend the International Camping Congress held in Washington in March, 1987.

AQUATIC RECREATION

Aquatic Organization Support Program

This program is designed to provide on-going financial support to developing aquatic recreation organizations in New Brunswick. Particularly, in support of the training of certified aquatic leaders, funding was provided to the New Brunswick divisions of the Red Cross Water Safety Services, $20,350, and the Royal Life Saving Society, $11,000

ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

Programme d'aide aux organismes de plein air

Ce programme est conçu pour contribuer financièrement au développement et aux activités des organismes qui veulent promouvoir les loisirs de plein air au Nouveau-Brunswick.

Le programme a permis d'aider les organismes suivants:

Association de camping du Nouveau-Brunswick	18 680 $
Canot Nouveau-Brunswick	12 700
Patrouille canadienne du ski	5 700
New Brunswick Ski Council	14 000

Programme de camps résidentiels

En vertu de ce programme, une subvention maximale de 1 000 $ par camp a été octroyée à 20 organismes sans but lucratif de la province afin de les encourager et de les aider à faire connaître l'expérience du camping à des enfants et à des jeunes de 6 à 16 ans. Cette subvention représente une dépense budgétaire totale de 17 600 $.

Programme de formation des entraîneurs maîtres de plein air

Grâce à ce programme, dont le but est d'instituer un réseau de professionnels spécialisés dans les activités de plein air au Nouveau-Brunswick, on a aidé 9 candidats au poste d'entraîneur maître de plein air à assister à des programmes de formation en leadership reconnus à l'échelle nationale (National Outdoor Leadership School, Outward Bound, Nantahala Outdoor School). Ce poste budgétaire a entraîné une dépense totale de 14 873 $.

Cartes de canotage

Au cours de l'année financière 1986-1987, la Direction a entrepris la réalisation de cartes de canotage pour la rivière Restigouche, le fleuve Saint-Jean et la rivière St. Croix. Ces cartes devaient être terminées au printemps 1987. On envisage également l'impression de cartes de la rivière Tobique et peut-être même de cartes d'orientation.

Autres subventions

Une somme de 1 600 $ a été octroyée à l'Association de camping du Nouveau-Brunswick pour permettre à l'un de ses membres d'assister au Colloque international de camping qui a eu lieu à Washington en mars 1987.

LOISIRS NAUTIQUES

Programme d'aide aux organismes de loisirs nautiques

Ce programme vise à maintenir l'aide financière destinée au développement des organismes de loisirs nautiques du Nouveau-Brunswick. La formation de dirigeants certifiés en loisirs nautiques a été rendue plus facile car un octroi de 20 350 $ a été accordé à la Division du Nouveau-Brunswick des Services de sécurité nautique de la Croix-Rouge et un octroi de 11 000 $ à la Division du Nouveau-Brunswick de la Société royale de sauvetage Canada.

FITNESS

Fitness Organization Support Program

This program is designed to provide financial assistance for the development of organizations whose goal is to promote active lifestyles and physical activities leading toward fitness.

At provincial and multi-regional levels, a total of $12,000 was allocated to the New Brunswick Fitness Council and L'Acadie en forme through the New Brunswick Fitness and Lifestyle Federation

Projects which were undertaken by these organizations during the 1986-87 fiscal year included:

Marathon de l'Acadie: The third annual Marathon de l'Acadie in Petit-Rocher attracted a record number of 365 participants. Fitness testing, numerous presentations on lifestyle and fitness training techniques, and a mass participation run-walk-jog event were the highlights of this conference.

Conference on Fitness and Lifestyle: The second annual Conference on Fitness and Lifestyle saw over 80 fitness professionals in Fredericton. The three day event included presentations on aerobic dance, strength training, fitness for the elderly, and care and prevention of injuries.

Fundy Fitness Council Conference: Sixty-five fitness professionals took part in the Fundy Fitness Council Conference in Saint John. Participants enjoyed sessions on aquatic fitness, aerobics, use of music, motivation, body building and adult education.

Other Grants

Financial assistance in the amount of $2,000 enabled two Master Trainer Candidates to attend the National Fitness Leadership Master Trainer Pilot Project in Ontario and Alberta. The candidates have since become qualified as Master Fitness Trainers.

SPECIAL POPULATIONS

Provincial and Multi-Regional Organization Support Program

Part of this program is designed to provide financial assistance for the development of organizations whose goal is to integrate disabled citizens in regular physical recreation and sport activities. Recipients under the program included:

CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

Programme d'aide aux organismes de conditionnement physique

Ce programme apporte un appui financier aux organismes qui encouragent un mode de vie actif ainsi que des activités physiques susceptibles de conduire à un meilleur conditionnement.

En tout, on a versé 12 000 $ à la New Brunswick Fitness and Lifestyle Federation pour le New Brunswick Fitness Council et l'Acadie en forme.

Parmi les projets entrepris par ces organismes en 1986-1987, il faut mentionner:

Marathon de l'Acadie

Cette troisième version du marathon annuel de Petit-Rocher a attiré 365 participants, un nombre record. Le contrôle de la condition physique, de nombreuses présentations sur le mode de vie et les techniques de conditionnement ainsi qu'une participation massive réunissant coureurs, marcheurs et joggeurs ont été les points saillants de cette manifestation.

Conférence sur le conditionnement et le style de vie

La deuxième conférence annuelle sur le conditionnement et le style de vie a réuni 80 spécialistes en conditionnement physique à Fredericton. Le colloque de trois jours a compris des présentations sur la danse aérobique, le développement de la force, le conditionnement physique pour les personnes âgées ainsi que les façons de soigner et de prévenir les blessures.

Fundy Fitness Council Conference

Soixante-cinq professionnels du conditionnement physique ont participé à ce colloque qui s'est déroulé à Saint John. Les participants ont profité de séances d'information sur le conditionnement physique en piscine, les exercices aérobiques, l'utilisation de la musique, la motivation, la musculation et l'éducation des adultes.

Autres subventions

Une somme de 2 000 $ a permis à deux candidats au programme d'entraîneurs maîtres d'assister au projet pilote national de leadership en conditionnement physique qui a eu lieu en Ontario et en Alberta. Depuis, les deux candidats se sont qualifiés au titre d'entraîneur maître en conditionnement physique.

GROUPES SPÉCIAUX

Programme d'aide aux organismes provinciaux et multirégionaux

Une partie du programme contribue financièrement au développement des organismes qui tentent d'intégrer les personnes handicapées aux activités physiques et aux sports. Ont bénéficié du programme:

N.B. Blind Sports Association	$4,000
N.B. Deaf Sports Association	1,925
N.B. Special Olympics	10,900

Another part of this program is designed to provide financial assistance for projects to include disabled citizens in regular physical recreation and sport activities. Receiving financial assistance under this category were:

Canadian National Institute for the Blind	$5,380
Canadian Council of the Blind Clubs	2,150
Canadian Deaf-Blind and Rubella Association	2,354
Canadian Rehabilitation Council for the Disabled	6,000
Canadian Mental Health Association	2,300
Pro-Action S.C.P.E. Inc.	2,398

Camping Program

This program is designed to provide an opportunity for disabled citizens to participate in physical recreational activities in an outdoor setting.

Financial assistance is available to special populations advocate agencies which co-ordinate camps for their clients and to owner-operated camps which are fully accessible to physically disabled people.

Grants were awarded to:

Camp Rotary - CRCD	$8,000
Dolphin Aquatics	1,000
Canadian National Institute for the Blind	1,000
Institut national canadien pour les aveugles	1,000
Canadian Mental Health Association	1,000

Community Initiatives Program

This program is designed to encourage and support new community initiatives to integrate disabled citizens in regular community recreation and sport programs.

Community Recreation Integration Advisory Committees formed under the CIP were expanded during the 1986-87 fiscal year. Using this network as a structural base, the Branch will promote the formation of a Provincial Recreation Integration Advisory Council representing all regions and all types of disabilities. The purpose of this Council is one of advocacy on behalf of disabled people and the promotion of the value of regular recreation participation as a means to improve the quality of life.

Other Grants

The Recreation Branch also provided financial assistance to the following organizations:

L'Association de sports pour les aveugles du Nouveau-Brunswick	4 000 $
L'Association des sports des sourds du Nouveau-Brunswick	1 925
Les Jeux olympiques spéciaux du N.-B.	10 900

L'autre volet apporte une aide financière aux projets qui encouragent les personnes handicapées à poursuivre des activités physiques et des sports. Dans cette catégorie, on a subventionné les organismes suivants:

Institut national canadien pour les aveugles	5 380 $
Canadian Council of the Blind Clubs	2 150
Association canadienne de la surdi-cécité et de la rubéole	2 354
Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés	6 000
Association canadienne pour la santé mentale	2 300
Pro-Action S.C.P.E. Inc.	2 398

Programme de camping

Ce programme donne aux handicapés la chance de participer à des activités physiques en plein air.

Les organismes qui viennent en aide aux groupes spéciaux en coordonnant la tenue de camps et les propriétaires de terrains de camping entièrement accessibles aux handicapés physiques peuvent bénéficier d'une aide financière. Les groupes suivants ont reçu une subention:

Camp Rotary - CCRH	8 000 $
Dolphin Aquatics	1 000
Canadian National Institute for the Blind	1 000
Institut national canadien pour les aveugles	1 000
Association canadienne pour la santé mentale	1 000

Programme d'initiatives communautaires

Ce programme encourage et appuie les nouveaux projets communautaires visant à intégrer les personnes handicapées aux programmes de loisirs et de sport communautaire.

Les comités consultatifs visant l'intégration aux activités communautaires de loisirs, lesquels avaient été formés dans le cadre du Programme d'initiatives communautaires, se sont développés. La Direction encouragera la formation d'un conseil consultatif provincial en s'inspirant des structures des comités locaux. Toutes les régions y seraient représentées et on tiendrait compte de tous les handicaps. Le conseil serait le porte-parole des handicapés et verrait à promouvoir l'importance d'une participation régulière aux activités de loisirs dans le but d'améliorer la qualité de vie.

Autres subventions

La Direction des loisirs est également venue financièrement en aide aux organismes suivants:

Organization	Event/Project	Amount
Canadian Paraplegic Association (provincial organizing committee)	Rick Hansen Man in Motion World Tour	$ 1,000
Man in Motion Trust Fund	Rick Hansen Man in Motion World Tour	5,000
Organizing Committee Special Olympics	To host the 1988 Canadian Special Olympic Winter Games	10,000
Organizing Committee Special Olympics	Bid presentation for the 1988 Canadian Special Olympic Winter Games	1,500
Université de Moncton (École d'éducation physique et de Loisirs)	Research/Recreation and the Older Adult (completion of project)	2,240
University of New Brunswick (Faculty of Physical Education and Recreation	Research/ Development of a recreation integration module	5,000

Organisme	Manifestation/projet	Montant
Association canadienne des paraplégiques (Comité d'organisation provinciale)	Rick Hansen Tournée mondiale de l'homme en mouvement	1 000 $
Man in Motion Trust Fund	Rick Hansen Tournée mondiale de l'homme en mouvement	5 000
Comité d'organisation des Jeux olympiques spéciaux	Jeux olympiques spéciaux d'hiver du Canada (1988)	10 000
Comité d'organisation des Jeux olympiques spéciaux	Présentation d'une offre pour la tenue des Jeux olympiques spéciaux d'hiver du Canada (1988)	1 500
Université de Moncton (École d'éducation physique et de loisirs)	Recherche/Loisirs et la personne âgée (fin du projet)	2 240
Université du Nouveau-Brunswick (Faculté d'éducation physique et de loisirs)	Recherche/ Développement d'un module d'intégration aux loisirs	5 000

COMMUNITY AND REGIONAL DEVELOPMENT BRANCH

The goal of the Community and Regional Development Branch is to increase the number of citizens who regularly participate in sport and recreation activities at the local and regional levels.

To assist in reaching this goal for the 1986-87 fiscal year, the number of sport and recreation projects funded by the Branch were increased. The number of participants per project was also increased by better promotion of Branch programs and services, and by decreasing the Branch cost per participant. A total of 158,531 New Brunswick citizens participated in Branch programs and activities this past year, a 36% increase over 1985-86.

Staff

The Branch is comprised of a director, a provincial consultant, 11 regional consultants and six support staff who operate out of eight offices located in Edmundston, Moncton, Woodstock, Newcastle, Fredericton, Bathurst, Saint John and Campbellton

Role

The role of the Branch is to administer the sport and recreation programs of the Sport, Recreation and Cultural Division. In this regard, the regional consultants

- provide information on programs;
- give direction, support and resources;
- assist in the establishment and support of clubs and organizations;
- assist in the development of training opportunities for volunteers;
- identify and bring together sport and recreation leaders;
- provide financial assistance to clubs and organizations; and
- encourage co-operation at all levels (local, regional and provincial).

Program Areas

The Branch programs and services for sport and recreation are categorized under five general program areas and are listed as follows with their 1986-87 budgetary expenditures:

Organization	$ 96,237
Leadership	105,314
Participation	166,349
Excellence	13,055
Facilities	37,000

Each general program area is comprised of a number of specific program components designed to respond to the developmental needs of sport and recreation clubs/ organizations, their volunteer leaders and their members.

Organization: The Branch assisted in the formation of 107 new sport and recreation clubs/organizations at the local level and 19 at the regional level. This represents a 19 per cent increase over 1985-86.

DIRECTION DU DEVELOPPEMENT RÉGIONAL ET COMMUNAUTAIRE

Le mandat de la Direction du développement régional et communautaire consiste à augmenter le nombre de citoyens qui participent régulièrement aux activités sportives et récréatives au niveau local et régional.

À cette fin, la Direction, au cours de l'année financière 1986-1987, a augmenté le nombre de projets sportifs et récréatifs financés et a accru le nombre de participants par projet. Elle y est parvenue en faisant une meilleure promotion de ses programmes et en réduisant les coûts par participant. En tout, 158 531 habitants de la province ont participé aux programmes et aux activités de la Direction durant l'année, ce qui correspond à une hausse de 36 % par rapport à 1985-1986.

Personnel

Le personnel de la Direction comprend un directeur, un conseiller provincial, onze conseillers régionaux et six employés de soutien. La Direction administre huit bureaux situés à Edmundston, Woodstock, Fredericton, Saint John, Moncton, Newcastle, Bathurst et Campbellton.

Rôle

Le rôle de la Direction consiste à administrer les programmes de sport et de loisirs de la Division du sport, des loisirs et du développement culturel. À cet égard, les conseillers régionaux

- fournissent des renseignements sur les programmes;
- offrent conseils, appui et ressources;
- contribuent à mettre sur pied clubs et organismes;
- participent à l'élaboration de programmes de formation destinés aux bénévoles;
- identifient et regroupent des chefs de file en sport et en loisirs;
- encouragent la collaboration à tous les paliers (local, régional et provincial).

Domaines d'intervention

Les programmes et les services de la Direction qui ont trait au sport et aux loisirs se répartissent entre cinq domaines généraux énumérés ci-après avec le budget qu'on y a consacré en 1986-1987:

Organisation	96 237 $
Leadership	105 314 $
Participation	166 349 $
Excellence	13 055 $
Installations	37 000 $

Chaque domaine d'intervention regroupe plusieurs éléments précis conçus pour répondre aux besoins de développement des clubs et des organismes de sport et de loisirs, de leurs dirigeants bénévoles et de leurs membres.

Organisation: La Direction a contribué à la constitution de 107 nouveaux clubs et organismes sportifs ou récréatifs à l'échelle locale et à 19 à l'échelle régionale, une hausse de 19 % par rapport à 1985-1986.

On-going support was provided for these clubs/ organizations in the areas of administration and planning.

Leadership: The Branch assisted in the training and development of 7,130 volunteer leaders in sport and recreation through instructional clinics, workshops and seminars. An additional 4,885 leaders were assisted through programs such as:

N.C.C.P. Theory and Technical: (National Coaching and Certification Program). In all, 29 theory sessions and 54 technical sessions were held for a total of 1,319 leaders trained. This represents a 25 per cent decrease over 1985-86.

Officiating Development: A total of 2,294 umpires, referees and officials attended training sessions at the local and regional levels to receive new certification or upgrade existing skills. This represents a 19 per cent decrease over 1985-86.

Skills Program for Management Volunteers: This is a new program for the training of volunteers who aspire to management positions on boards of sport, recreation and physical activity organizations throughout all provinces and territories. The program consists of the following six modules:

Time Management
Marketing
Financial Management
Short and Long Term Planning
Leadership
Volunteers Working Together

In this province, a total of 12 master trainers, six English and six French, have attended national training sessions over the last three years in preparation for the development of trainers.

To date, the Skills Program in New Brunswick has trained 67 trainers, recruited 90 volunteers, and provided 22 training sessions for a total of 270 volunteers trained.

In 1986-87, the total budgetary expenditure for this program amounted to a $13,000 operational grant for the Provincial Management Team responsible for the implementation of the program in New Brunswick. Approximately $5,000 was provided for services such as photocopying, mailing, etc.

Participation: The Branch assisted in the development and implementation of

Sport Activities such as regional games, new regional competitive leagues and skill development clinics for athletes. These program components accounted for 20,507 participants.

Recreation Activities in the areas of aquatics, community recreation, fitness, outdoors and special population. These program components accounted for 67,690 participants, doubling the number over 1985-86.

Excellence: The Branch provided opportunity for 1,119 pre-selected elite athletes to attend regional camps for advanced skill development, an increase of 74 per cent over 1985-86.

Elle leur a également offert un appui soutenu en ce qui concerne l'administration et la planification.

Leadership: La Direction a contribué à la formation et au perfectionnement de 7 130 chefs de file bénévoles en sport et en loisirs au moyen de stages, ateliers et séminaires. En outre, 4 885 chefs de file ont profité de programmes variés, par exemple :

PNCE - théorie et technique: (Programme national de certification des entraîneurs) Au total, on a tenu 29 séances théoriques et 54 séances techniques à l'intention de 1 319 chefs de file. Ceci correspond à un recul de 25 % comparativement à 1985-1986.

Formation des officiels: Un nombre global de 2 294 arbitres et officiels ont assisté à des séances de formation au niveau local et régional en vue d'obtenir un certificat ou d'améliorer leurs aptitudes. Il s'agit là d'une baisse de 19 % par rapport à 1985-1986.

Programme de formation des bénévoles en gestion: C'est là un nouvel élément de la formation des bénévoles qui aimeraient parvenir à un poste administratif au sein des organismes de sport, de loisirs et d'activité physique dans les provinces et les territoires. À l'heure actuelle, le programme comporte six modules:

Gestion du temps
Marketing
Administration financière
Planification à court et à long terme
Leadership
Coopération bénévole

Au Nouveau-Brunswick, 12 entraîneurs maîtres (un de chaque langue officielle par module) ont assisté aux ateliers de formation à l'échelle nationale au cours des trois dernières années, afin de se préparer à former à leur tour d'autres entraîneurs.

Jusqu'à maintenant, le Programme de formation des bénévoles en gestion du Nouveau-Brunswick a permis de former 67 entraîneurs, recruter 90 bénévoles qui administreront le programme dans la province par le biais du réseau des huit régions et mettre sur pied 22 séances de formation à l'intention de 270 bénévoles.

Le budget réservé au programme en 1986-1987 s'est chiffré à 13 000 $ de subventions devant aider l'équipe de gestion provinciale à mettre en oeuvre le programme au Nouveau-Brunswick. Environ 5 000 $ ont été déboursés pour la photocopie et les services postaux.

Participation. La Direction a contribué au développement et à la mise en oeuvre de ce qui suit:

Activités sportives, telles les jeux régionaux, les nouvelles ligues régionales de compétition et les stages de perfectionnement pour les athlètes. Cet élément du programme a touché 20 507 participants.

Activités de loisirs dans les secteurs des sports nautiques, des loisirs communautaires, du conditionnement physique, des activités de plein air et des groupes spéciaux. Cet élément a englobé 67 690 personnes, le double du nombre enregistré en 1985-1986.

Facilities: Consultative advice and financial assistance totalling $37,000 for the upgrading of sport and recreation facilities for summer regional and multi-regional games was provided.

Projects

A total of 1,078 sport and recreation projects were funded by the Branch in 1986-87 for an increase of 16 per cent over 1985-86. A total of 74 regional sport and recreation organization profile submissions were funded by the Branch in 1986-87 for an increase of 64 per cent over 1985-86. Therefore, the Branch total budgetary expenditure for 1986-87 is $417,955 as compared to $298,532 for 1985-86.

This increase is mainly attributed to a much greater departmental involvement in the recreational elements of New Brunswick community life. Table 1 provides the details of expenditures (by program component and region) for all sport and recreation projects and profiles for the fiscal year 1986-87.

Excellence: À ce niveau, la Direction a permis à 1 119 athlètes d'élite présélectionnés d'assister aux camps régionaux de perfectionnement avancé. Il s'agit d'une hausse de 74 % par rapport à 1985-1986.

Installations: Des services consultatifs et une aide financière globale de 37 000 $ ont permis d'améliorer les installations de sport et de loisirs en prévision des jeux régionaux et multirégionaux de l'été.

Projets

En tout, la Direction a parrainé 1 078 projets de sport et de loisirs en 1986-1987, une hausse de 16 % comparativement à 1985-1986. Des organismes régionaux de sport et de loisirs qui avaient présenté un plan détaillé de leurs activités, 74 ont reçu de l'aide financière de la Direction en 1986-1987, ce qui correspond à une augmentation de 64% par rapport à l'année précédente.

Les dépenses totales de la Direction pour 1986-1987 se sont chiffrées à 417 955 $ contre 298 532 $ en 1985-1986. Cette hausse résulte principalement d'une participation beaucoup plus accrue du Ministère aux loisirs des diverses collectivités du Nouveau-Brunswick.

Le tableau 1 donne le détail des dépenses (par élément de programme et par région) pour tous les projets de sport et de loisirs pour l'année financière 1986-1987.

TABLE 1.1
COMMUNITY AND REGIONAL DEVELOPMENT BRANCH
DETAILS OF EXPENDITURES 1986-1987

SPORT PROGRAM COMPONENTS BY REGION

Program Components	Republic	Western Valley	Capital	Fundy	Southeast	Miramichi/ Kent	Chaleur-Péninsule	Restigouche	Head Office	Total
ORGANIZATION										
-Local Formation	$1,725.00	$1,925.00	$1,004.00	$2,831.00	$2,500.00	$818.00	$4,175.00	$2,850.00	$0.00	$17,828.00
-Regional formation	$890.00	$400.00	$850.00	$769.00	$69.00	$1,300.00	$1,128.00	$550.00	$0.00	$5,956.00
-Operational support	$840.00	$2,442.00	$2,770.00	$1,500.00	$3,683.00	$1,760.00	$2,625.00	$2,370.00	$1,160.00	$19,150.00
-Planning meetings	$890.00	$1,965.00	$792.00	$1,264.00	$2,362.00	$1,351.00	$2,272.00	$3,150.00	$1,550.00	$15,596.00
SUBSUBTOTAL	$4,345.00	$6,732.00	$5,416.00	$6,364.00	$8,614.00	$5,229.00	$10,200.00	$8,920.00	$2,710.00	$58,530.00
LEADERSHIP										
-NCCP Theory	$270.00	$298.00	$862.00	$786.00	$448.00	$227.00	$160.00	$255.00	$0.00	$3,306.00
-NCCP Technical	$3,073.00	$1,978.00	$,2166.00	$2,437.00	$1,295.00	$2,834.00	$2,416.00	$1,596.00	$0.00	$17,795.00
-Officials development	$541.00	$1,929.00	$1,529.00	$2,355.00	$2,072.00	$2,513.00	$2,056.00	$2,532.00	$1,400.00	$16,927.00
-Instructional clinics	$1,316.00	$1,158.00	$1,827.00	$1,376.00	$4,104.00	$2,892.00	$2,979.00	$2,365.00	$0.00	$18,017.00
SUBSUBTOTAL	$5,200.00	$5,363.00	$6,384.00	$6,954.00	$7,919.00	$8,466.00	$7,611.00	$6,748.00	$1,400.00	$56,045.00
PARTICIPATION										
-Regional games	$3,150.00	$3,150.00	$1,000.00	$3,150.00	$3,500.00	$3,000.00	$6,850.00	$5,000.00	$0.00	$28,800.00
-New leagues	$725.00	$1,000.00	$600.00	$900.00	$900.00	$1,450.00	$1,510.00	$200.00	$0.00	$7,285.00
-Skill clinics	$1,779.00	$4,337.00	$3,429.00	$5,811.00	$3,239.00	$4,269.00	$4,734.00	$3,875.00	$0.00	$31,473.00
-Jeux de l'Acadie	$0.00	$0.00	$0.00	$0.00	$0.00	$0.00	$0.00	$660.00	$0.00	$660.00
SUBSUBTOTAL	$5,654.00	$8,487.00	$5,029.00	$9,861.00	$7,639.00	$8,719.00	$13,094.00	$9,735.00	$0.00	$68,218.00
EXCELLENCE										
-Regional camps	$933.00	$856.00	$1,136.00	$1,742.00	$2,699.00	$2,780.00	$1,049.00	$1,860.00	$0.00	$13,055.00
SUBSUBTOTAL	$933.00	$856.00	$1,136.00	$1,742.00	$2,699.00	$2,780.00	$1,049.00	$1,860.00	$0.00	$13,055.00
FACILITIES										
-Regional games host	$4,000.00	$3,000.00	$0.00	$4,000.00	$0.00	$3,000.00	$9,000.00	$4,000.00	$0.00	$27,000.00
-Finale Jeux de l'Acadie	$0.00	$0.00	$0.00	$0.00	$5,00.00	$0.00	$0.00	$0.00	$5,000.00	$10,000.00
SUBSUBTOTAL	$4,000.00	$3,000.00	$0.00	$4,000.00	$5,000.00	$3,000.00	$9,000.00	$4,000.00	$5,000.00	$37,000.00
SUBTOTAL	$20,132.00	$24,438.00	$17,965.00	$28,921.00	$31,871.00	$28,194.00	$40,954.00	$31,263.00	$9,110.00	$232,848.00

TABLE 1.2
COMMUNITY AND REGIONAL DEVELOPMENT BRANCH
DETAILS OF EXPENDITURES 1986 -1987

RECREATION PROGRAM COMPONENTS BY REGION

Program Components	Republic	Western Valley	Capital	Fundy	Southeast	Miramichi/ Kent	Chaleur-Péninsule	Restigouche	Head Office	Total
ORGANIZATION										
-Local formation	$0.00	$2,150.00	$250.00	$1,721.00	$3,149.00	$500.00	$1,200.00	$350.00	$0.00	$9,320.00
-Regional formation	$1,050.00	$0.00	$0.00	$497.00	$243.00	$700.00	$0.00	$587.00	$0.00	$3,077.00
-Operational Support	$576.00	$3,095.00	$4,468.00	$1,800.00	$2,960.00	$3,150.00	$6,128.00	$740.00	$0.00	$22,917.00
-Planning meetings	$70.00	$0.00	$141.00	$460.00	$561.00	$230.00	$147.00	$729.00	$100.00	$2,393.00
SUBSUBTOTAL	$1,696.00	$5,245.00	$4,859.00	$4,478.00	$6,868.00	$4,580.00	$7,475.00	$2,406.00	$100.00	$37,707.00
LEADERSHIP										
-Fitness instructors	$635.00	$162.00	$48.00	$68.00	$0.00	$250.00	$1,103.00	$0.00	$0.00	$2,266.00
-Playground leaders	$240.00	$298.00	$0.00	$658.00	$200.00	$400.00	$450.00	$485.00	$0.00	$2,731.00
-Technical upgrading	$200.00	$634.00	$1,678.00	$2,070.00	$1,573.00	$1,505.00	$1,245.00	$5,151.00	$0.00	$14,056.00
-Skills program	$0.00	$0.00	$0.00	$0.00	$0.00	$0.00	$0.00	$0.00	$14,800.00	$14,800.00
-Instructional clinics	$965.00	$1,302.00	$850.00	$5,245.00	$3,153.00	$339.00	$1,456.00	$2,106.00	$0.00	$15,416.00
SUBSUBTOTAL	$2,040.00	$2,396.00	$2,576.00	$8,041.00	$4,926.00	$2,494.00	$4,254.00	$7,742.00	$14,800.00	$49,269.00
PARTICIPATION										
-Community initiatives	$5,437.00	$3,267.00	$3,710.00	$7,861.00	$6,665.00	$12,260.00	$17,283.00	$6,007.00	$2,100.00	$64,590.00
-Integration	$3,690.00	$4,450.00	$4,000.00	$9,400.00	$3,825.00	$3,970.00	$4,206.00	$0.00	$0.00	$33,541 00
SUBSUBTOTAL	$9,127.00	$7,717.00	$7,710.00	$17,261.00	$10,490.00	$16,230.00	$21,489.00	$6,007.00	$2,100.00	$98,131.00
SUBTOTAL	$12,863.00	$15,358.00	$15,145.00	$29,780.00	$22,284.00	$23,304.00	$33,218.00	$16,155.00	$17,000.00	$185,107.00
TOTAL	$32,995.00	$39,796.00	$33,110.00	$58,701.00	$54,155.00	$51,498.00	$74,172.00	$47,418.00	$26,110.00	$417,955.00

TABLEAU I
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE ET RÉGIONAL
DÉTAIL DES DÉPENSES 1986-1987

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME DE SPORT PAR RÉGION

Éléments du Programme	République	Vallée Ouest	Capitale	Fundy	Sud-est	Miramichi/ Kent	Péninsule Chaleur	Restigouche	Bureau Central	Total
ORGANISATION										
- Création d'organismes locaux	1 725 $	1 925 $	1 004 $	2 831 $	2 500 $	818 $	4 175 $	2 850 $	0 $	17 828 $
- Création d'organismes régionaux	890 $	400 $	850 $	769 $	69 $	1 300 $	1 128 $	550 $	0 $	5 956 $
- Soutien des opérations	840 $	2 442 $	2 770 $	1 500 $	3 683 $	1 760 $	2 625 $	2 370 $	1 160 $	19 150 $
- Réunions de planification et de préparation	890 $	1 965 $	792 $	1 264 $	2 362 $	1 351 $	2 272 $	3 150 $	1 550 $	15 596 $
SOUS-TOTAL PARTIEL	4 345 $	6 732 $	5 416 $	6 364 $	8 614 $	5 229 $	10 200 $	8 920 $	2 710 $	58 530 $
LEADERSHIP										
- PNCE théorique	270 $	298 $	862 $	786 $	448 $	227 $	160 $	255 $	0 $	3 306 $
- PNCE technique	3 073 $	1 978 $	2 166 $	2 437 $	1 295 $	2 834 $	2 416 $	1 596 $	0 $	17 795 $
- Perfectionnement des officiels	541 $	1 929 $	1 529 $	2 355 $	2 072 $	2 513 $	2 056 $	2 532 $	1 400 $	16 927 $
- Stages d'instruction	1 316 $	1 158 $	1 827 $	1 376 $	4 104 $	2 892 $	2 979 $	2 365 $	0 $	18 017 $
SOUS-TOTAL PARTIEL	5 200 $	5 363 $	6 384 $	6 954 $	7 919 $	8 466 $	7 611 $	6 748 $	1 400 $	56 045 $
PARTICIPATION										
- Jeux régionaux	3 150 $	3 150 $	1 000 $	3 150 $	3 500 $	3 000 $	6 850 $	5 000 $	0 $	28 800 $
- Nouvelles ligues	725 $	1 000 $	600 $	900 $	900 $	1 450 $	1 510 $	200 $	0 $	7 285 $
- Ateliers de perfectionnement	1 779 $	4 337 $	3 429 $	5 811 $	3 239 $	4 269 $	4 734 $	3 875 $	0 $	31 473 $
- Jeux de l'Acadie	0 $	0 $	0 $	0 $	0 $	0 $	0 $	660 $	0 $	660 $
SOUS-TOTAL PARTIEL	5 654 $	8 487 $	5 029 $	9 861 $	7 639 $	8 719 $	13 094 $	9 735 $	0 $	68 218 $
EXCELLENCE										
- Camps régionaux	933 $	856 $	1 136 $	1 742 $	2 699 $	2 780 $	1 049 $	1 860 $	0 $	13 055 $
SOUS-TOTAL PARTIEL	933 $	856 $	1 136 $	1 742 $	2 699 $	2 780 $	1 049 $	1 860 $	0 $	13 055 $
INSTALLATIONS										
- Jeux régionaux	4 000 $	3 000 $	0 $	4 000 $	0 $	3 000 $	9 000 $	4 000 $	0 $	27 000 $
- Finale des jeux de l'Acadie	0 $	0 $	0 $	0 $	5 000 $	0 $	0 $	0 $	5 000 $	10 000 $
SOUS-TOTAL PARTIEL	4 000 $	3 000 $	0 $	4 000 $	5 000 $	3 000 $	9 000 $	4 000 $	5 000 $	37 000 $
TOTAL PARTIEL	20 132 $	24 438 $	17 965 $	28 921 $	31 871 $	28 194 $	40 954 $	31 263 $	9 110 $	232 848 $

TABLEAU 1
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE ET RÉGIONAL
DÉTAIL DES DÉPENSES 1986-1987

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME DE LOISIR PAR RÉGION

Éléments du Programme	République	Vallée Ouest	Capitale	Fundy	Sud-est	Miramichi/ Kent	Péninsule Chaleur	Restigouche	Bureau Central	Total
ORGANISATION										
- Création d'organismes locaux	0 $	2 150 $	250 $	1 721 $	3 149 $	500 $	1 200 $	350 $	0 $	9 320 $
- Création d'organismes régionaux	1 050 $	0 $	0 $	497 $	243 $	700 $	0 $	587 $	0 $	3 077 $
- Soutien des opérations	576 $	3 095 $	4 468 $	1 800 $	2 960 $	3 150 $	6 128 $	740 $	0 $	22 917 $
- Réunions de planification et de préparation	70 $	0 $	141 $	460 $	516 $	230 $	147 $	729 $	100 $	2 393 $
SOUS-TOTAL PARTIEL	1 696 $	5 245 $	4 859 $	4 478 $	6 868 $	4 580 $	7 475 $	2 406 $	100 $	37 707 $
LEADERSHIP										
- Instructeurs de conditionnement physique	635 $	162 $	48 $	68 $	0 $	250 $	1 103 $	0 $	0 $	2 266 $
- Direction de terrains de jeux	240 $	298 $	0 $	658 $	200 $	400 $	450 $	485 $	0 $	2 731 $
- Perfectionnement technique	200 $	634 $	1 678 $	2 070 $	1 573 $	1 505 $	1 245 $	5 151 $	0 $	14 056 $
- Programme de perfectionnement	0 $	0 $	0 $	0 $	0 $	0 $	0 $	0 $	14 800 $	14 800 $
- Stages d'instruction	965 $	1 302 $	850 $	5 245 $	3 153 $	339 $	1 456 $	2 106 $	0 $	15 416 $
SOUS-TOTAL PARTIEL	2 040 $	2 396 $	2 576 $	8 041 $	4 926 $	2 494 $	4 254 $	7 742 $	14 800 $	49 269 $
PARTICIPATION										
- Initiatives communautaires	5 437 $	3 267 $	3 710 $	7 861 $	6 665 $	12 260 $	17 283 $	6 007 $	2 100 $	64 590 $
- Intégration	3 690 $	4 450 $	4 000 $	9 400 $	3 825 $	3 970 $	4 206 $	0 $	0 $	33 541 $
SOUS-TOTAL PARTIEL	9 127 $	7 717 $	7 710 $	17 261 $	10 490 $	16 230 $	21 489 $	6 007 $	2 100 $	98 131 $
TOTAL PARTIEL	12 863 $	15 358 $	15 145 $	29 780 $	22 284 $	23 304 $	33 218 $	16 155 $	17 000 $	185 107 $
TOTAL	32 995 $	39 796 $	33 110 $	58 701 $	54 155 $	51 498 $	74 172 $	47 418 $	26 110 $	417 955 $

CULTURAL DEVELOPMENT BRANCH

The objective of the Cultural Development Branch is to assist New Brunswick citizens through the use of administrative support and/or financial assistance in enhancing their cultural expression through the visual, literary and performing arts.

"Culture" is a word with many different meanings. It certainly refers to artistic activity. But it also has sociological and anthropological connotations - bringing to mind the ways in which societies and groups communicate and, indeed, define themselves. Ultimately, it is the substance and reflection of who we are and what we form as a people. Our landscape is part of it, as are our tastes, our languages, our pastimes and the way we respond to and shape our world.

The 1986-87 fiscal year can best be described as one of change and reflection for the Cultural Development Branch. Throughout the year, the Branch participated in a number of task forces and studies at the national, regional and provincial level in an effort to evaluate cultural policy within its contemporary context.

One of the highlights of the year was the formation of the Premier's Advisory Committee on the Arts in December 1986. The committee, composed of artists and representatives of cultural organizations, was given the mandate to conduct a comprehensive review of cultural programs administered by the Provincial Government. Although the committee reports to the Premier's office, the Cultural Development Branch assumed both research and administrative responsibilities for this advisory body.

During the last quarter of the fiscal year, the advisory committee met on a monthly basis to review existing programs and to plan for a public forum on art policy scheduled for the autumn of 1987.

Writing and Publishing

The principal objective of the writing and publishing programs is to foster and promote the work of New Brunswick writers. The Branch attempts to meet this goal directly by providing a variety of programs and services to writers at all levels of development and indirectly by helping to create a climate in which works may be written, published and read.

In recognition of the importance of a publishing industry in the Province, the Branch has developed a number of modest programs to foster the development of book and periodical publishing. As a result, the Branch distributed more than $30,000 in publication grants to New Brunswick book and periodical publishers during the fiscal year.

The Branch also supported initiatives which benefited individual writers such as the writer-in-residence program at the University of New Brunswick where David Adams Richards was in residence, the writers-in-schools program and the writers-in-communities program.

In 1985-86, the Cultural Development Branch supported two province-wide literary competitions and a major book fair in the Edmundston region. The Branch also offered

DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT CULTUREL

La Direction du développement culturel veut permettre aux Néo-Brunswickois d'affirmer leur culture par le biais des arts d'interprétation, visuels et littéraires. Pour ce faire, la Direction accorde des subventions et un soutien administratif.

Le mot «culture» a de nombreuses significations. Bien sûr, il se rapporte à toute activité artistique. Cependant, il a aussi des connotations sociologiques et anthropologiques car il rappelle comment les sociétés et les groupes communiquent et, de fait, se définissent. Enfin, la culture est à la fois l'essence et le reflet de ce que nous sommes, du peuple que nous formons. La nature en fait partie tout comme nos goûts, la langue que nous parlons, nos passe-temps et la manière dont nous nous adaptons à notre milieu et le modifions.

L'année financière 1986-1987 peut être considérée comme une année de transition et de réflexion pour la Direction du développement culturel. Celle-ci a en effet participé à un certain nombre de groupes de travail et d'étude tant à l'échelle régionale, provinciale et nationale, afin de faire le point sur sa politique culturelle, dans le contexte de notre société moderne.

La formation du Comité consultatif du Premier ministre sur les arts, en décembre 1986, a été l'un des événements marquants de l'année. Ce comité, qui comprend des artistes et des représentants des organismes culturels, a pour tâche de mener une enquête exhaustive sur les programmes culturels du gouvernement provincial. Bien que le comité doive remettre son rapport au Premier ministre, la Direction du développement culturel a accepté de s'occuper de la recherche et de l'administration du projet pour le comité.

Au cours du dernier trimestre de l'année financière, le comité s'est réuni tous les mois pour examiner les programmes existants et organiser une rencontre publique sur les politiques relatives aux arts à l'automne 1987.

Écriture et édition

Le principal objectif du programme de rédaction et d'édition est d'encourager les écrivains du Nouveau-Brunswick et de promouvoir leurs oeuvres. La Direction essaie de réaliser ses objectifs directement en offrant plusieurs programmes et services aux auteurs, quel que soit leur niveau, et indirectement en créant un climat propice à l'écriture, à l'édition et à la lecture des oeuvres littéraires.

Consciente du fait que le Nouveau-Brunswick a besoin d'une industrie de l'édition, la Direction a élaboré un certain nombre de programmes plus modestes qui encourageront l'édition de livres et de périodiques dans la province. À cette fin, elle a octroyé plus de 30 000 $ en subventions aux éditeurs du Nouveau-Brunswick pendant l'année.

La Direction a aussi appuyé des projets à l'intention des écrivains, par exemple David Adams Richards, qui est écrivain-résident à l'Université du Nouveau-Brunswick. Par ailleurs, elle a appuyé le programme de visites des écrivains dans les écoles et les localités.

En 1985-1986, la Direction du développement culturel a parrainé deux concours littéraires provinciaux et un impor-

projects grants to the Association des écrivains acadiens, the Writer's Federation of New Brunswick, and the Atlantic Publishers' Association.

Performing Arts

The music, dance and theatre programs are many and varied. They receive the greatest attention by the staff members of the Branch and the largest percentage of the grants budget, largely because of their pervasiveness and their popularity.

The professional theatre companies and musical ensembles, supported through operating grants from the Cultural Development Branch, continue to increase in size and number. In 1985-86, five professional theatre companies received operating grants along with two musical ensembles. These companies produced a variety of performances in their home communities and on tour throughout the province.

In addition to the regular operating grants, the Branch distributed approximately $14,500 in tour grants to 57 non-profit community-based organizations which sponsored performances by professional artists on tour. As part of its touring program, the Branch also offered a number of workshops designed to aid presenters with planning and marketing performances in their community. Other workshops were organized for performers to help with the preparation and design of their marketing material. This program culminated in the organization of Contact-Acadie, a regional performing arts trade fair for the francophone marketplace, which was held in Moncton in the spring of 1986.

At the amateur level, the Province witnessed a surge of activity and interest through the work of such organizations as the New Brunswick Choral Federation, À Choeur Joie, the New Brunswick Child and Youth Drama Association, Théâtre Acadie, the New Brunswick Federation of Museum Festivals, the New Brunswick Youth Orchestra, the New Brunswick Registered Music Teachers' Association and the New Brunswick Folk Arts Council.

Visual Arts

The objective of the visual arts programs is to foster and promote the work of visual artists in New Brunswick.

Throughout the fiscal year, the visual arts section of the Branch continued to offer financial, technical and advertising services to artists, galleries and community organizations.

Loan activity was brisk throughout the year for the New Brunswick Art Bank, and new clients became eligible for services. Twenty-one works were added to the collection, several were borrowed for exhibitions, and during the winter months, largely as a result of the Employment Action Program, the documentation for the collection was updated.

tant salon du livre à Edmundston. Elle a aussi apporté son appui financier aux projets de l'Association des écrivains acadiens, de la Writers Federation of New Brunswick et de l'Atlantic Publishers Association.

Arts d'interprétation

On compte un grand nombre de programmes fort variés touchant la musique, la danse et le théâtre. Ces programmes retiennent surtout l'attention du personnel de la Direction et reçoivent la majeure partie des subventions, principalement parce qu'ils touchent tous les domaines et sont très populaires.

Les troupes professionnelles de théâtre et les ensembles musicaux qui reçoivent des subventions de fonctionnement de la Direction ont continué de grandir en nombre et en importance. En 1985-1986, cinq troupes professionnelles de même que deux formations musicales ont reçu des subventions. Celles-ci ont présenté divers spectacles dans les villes où elles ont élu domicile et ont effectué des tournées dans toute la province.

En plus des subventions de fonctionnement habituelles, la Direction a distribué environ 14 500 $ à 57 organismes communautaires sans but lucratif afin de parrainer les représentations d'artistes professionnels en tournée. Dans le cadre de son programme de tournée, la Direction a également mis sur pied un certain nombre d'ateliers pour aider les promoteurs à organiser et à commercialiser des spectacles dans leur localité de même que pour aider les artistes à préparer et à mettre au point leur publicité. Ce programme a culminé par l'organisation de Contact-Acadie, un salon régional des arts du spectacle pour le marché francophone, à Moncton, au printemps 1986.

Au niveau amateur, la province a assisté à un regain d'activités et d'intérêt pour le travail d'organismes comme la Fédération des chorales du Nouveau-Brunswick, À Choeur Joie, la New Brunswick Child and Youth Drama Association, Théâtre Acadie, la Fédération des festivals de musique du Nouveau-Brunswick, l'Orchestre des jeunes du Nouveau-Brunswick, la New Brunswick Registered Music Teachers Association et le Conseil des arts populaires du Nouveau-Brunswick.

Arts visuels

Le programme d'arts visuels a pour but d'encourager et de promouvoir le travail de ceux qui ont choisi de pratiquer les arts visuels au Nouveau-Brunswick.

Durant l'année, cette section de la Direction a continué d'offrir une aide financière, technique et publicitaire aux artistes, aux galeries d'art et aux organismes communautaires.

La Banque d'oeuvres d'art du Nouveau-Brunswick a connu un regain d'activité en matière de prêts durant l'année et de nouveaux clients ont pu se prévaloir de ses services. Vingt-et-une oeuvres sont venues s'ajouter à la collection, plusieurs autres ont été empruntées pour des expositions et, durant l'hiver, on a pu mettre à jour la documentation, grâce surtout au programme Action-travail.

Arts Awards

The arts awards program was launched late in the spring and, as a consequence, fewer applications were received than in any other year. Eighty-four students received a total of $18,200 in awards to further their studies through the program.

Cultural Exchanges

Québec: In 1985-86, 40 proposals were accepted by the Québec-New Brunswick Mixed Committee. Included were residencies by Québec artists with such companies as Le Théâtre Populaire d'Acadie, the participation of Les Productions Assam in the technical organization of Contact-Acadie, and the organization of several exhibitions of work by New Brunswick artists in Québec.

The mixed committee also sponsored the participation of New Brunswick publishers at book trade fairs in Québec and the participation of Québec publishers at similar events in New Brunswick.

Poland: In cooperation with the Federal Department of External Affairs, the Cultural Development Branch finalized negotiations for an exchange of exhibitions between Poland and New Brunswick. As a result of the agreement, an exhibition of prints and paintings by Bruno Bobak will travel to Poland in 1987, and an exhibition of Polish medallions will tour New Brunswick during the same year.

Bourses

Le programme a été lancé vers la fin du printemps seulement, ce qui explique le nombre réduit de demandes comparativement aux autres années. Quatre-vingt-quatre étudiants ont reçu des bourses d'un montant global de 18 200 $ afin de poursuivre leurs études.

Échanges culturels

Québec: En 1985-1986, le Comité permanent de coopération Québec-Nouveau-Brunswick a retenu 40 propositions, notamment un stage de résidence d'artistes québécois dans diverses troupes comme le Théâtre populaire d'Acadie, la participation des Productions Assam à l'organisation technique de Contact-Acadie et plusieurs expositions d'oeuvres d'artistes du Nouveau-Brunswick au Québec.

Le Comité a également parrainé la participation d'éditeurs du Nouveau-Brunswick à divers salons du livre du Québec, et vice versa.

Pologne: En collaboration avec le ministère fédéral des Affaires extérieures, la Direction a négocié un échange d'expositions entre la Pologne et le Nouveau-Brunswick. Grâce à cette entente, l'exposition des gravures et des peintures de Bruno Bobak ira en Pologne en 1987 alors qu'une exposition de médailles polonaises fera le tour du Nouveau-Brunswick.

The Premier's Advisory Council on the Arts was appointed in December 1986. Its mandate is to study provincial cultural policies and programs and provide an in-depth report. Council members are (from left to right): Audrey Côté-St-Onge (co-chairperson), Katherine Kilfoil, Chantal Cadieux, Kathy Hooper and Ramona LeBouthillier. Standing are Roger F. Cormier and Peter Powning. Absent were Colin Mailer (co-chairperson), Susan Butler and Hope McLatchy. The sculpture is by New Brunswick artist Marie-Hélène Allain.

Le Conseil consultatif du Premier ministre sur les arts, nommé en décembre 1986, s'est vu confier le mandat d'étudier les politiques et programmes culturels de la province et de faire rapport. Les membres du conseil sont (de gauche à droite) Audrey Côté-St-Onge (co-présidente), Katherine Kilfoil, Chantal Cadieux, Kathy Hooper et Ramona LeBouthillier. Roger F. Cormier et Peter Powning sont debout. Absents au moment de la photo: Colin Mailer (co-président), Susan Butler et Hope McLatchy. La sculpture est une oeuvre de l'artiste néo-brunswickoise Marie-Hélène Allain.

MARKETING DIVISION

The overall objective of the Marketing Division is to contribute towards increased tourist expenditures by marketing the facilities of the Province.

MARKET DEVELOPMENT BRANCH

The Market Development Branch provides a number of programs aimed at achieving the goals of the Marketing Division.

Package Development Program

The development of packaged products again produced very encouraging results. A new consumer winter catalogue featured 22 pre-priced vacation packages for the 1986-87 winter season. These packages were promoted outside New Brunswick at consumer shows in Bangor and Halifax and at a number of consumer shows within the province. In preparation for the summer of 1987, 86 packaged vacations were catalogued and promoted at consumer shows in Boston, Worchester, Bangor, Toronto and Montreal and in selected trade publications. Approximately one half of the packages were commissionable and therefore saleable by travel agents. The balance of the packages were marketed directly to the consumers.

An educational seminar entitled "Marketing through Packaging" was offered to more than 70 participants. This, along with other technical assistance provided, has helped many private sector operators realize more effective marketing activities.

Assistance was also provided to other groups interested in promoting specific interest activities through the province including bass fishing in the Mactaquac area, cross-country sand skiing at Parlee Beach and major sailboard competitions in several areas of the province.

Craft Promotion Program

In April of 1986 responsibility for the Craft Promotion Program was assigned to the Product Development Section, Market Development Branch. During the year the Provincial Craft Collection was, for the first time, exhibited in various locations throughout New Brunswick and it was viewed by approximately 30,000 tourists at the Village Historique Acadien alone during the months of July and August.

Television commercials were aired to promote New Brunswick crafts to tourists during the summer months.

The craft promotion officers participated in the Atlantic Craft Trade Show in Halifax where they presented the works of 10 New Brunswick craftpersons. Nineteen other craftpersons also participated and record sales were achieved. The first prize in the new product category was awarded to a New Brunswick craftperson.

The Elma Johnston MacKay silver exhibit began a year long tour of major United States cities at the request of Department of External Affairs, Ottawa.

The Division assumed the responsibility for the publication of a bilingual provincial Craft Directory in which 123 craftshops and studios were listed.

DIVISION DU MARKETING

Le but premier des efforts de la Division du marketing est de favoriser les déboursés des touristes en faisant la promotion des installations de la province.

DIRECTION DE L'EXPANSION DES MARCHÉS

La Direction de l'expansion des marchés poursuit les mêmes objectifs que la Division du marketing.

Programme de mise au point de forfaits

Une fois de plus, la mise au point de forfaits a donné des résultats très encourageants. Une nouvelle brochure mettait en vedette 22 forfaits-vacances pendant l'hiver 1986-1987. Ces forfaits ont été mis en valeur à l'extérieur de la province à l'occasion de divers salons, à Bangor et à Halifax, ainsi que dans plusieurs salons provinciaux. En prévision de l'été 1987, on a dressé un répertoire de 86 forfaits qui ont ensuite été dévoilés dans divers salons à Boston, Worchester, Bangor, Toronto et Montréal et diffusés dans certaines publications touristiques. La moitié des forfaits environ pouvaient être vendus à commission par des agences de voyage. Le reste a été commercialisé directement.

Plus de 70 personnes ont assisté à un atelier éducatif intitulé «Des forfaits qui rapportent par le marketing». Cet atelier et d'autres services d'aide technique ont permis à beaucoup d'entrepreneurs du secteur privé d'accroître l'efficacité de leurs efforts de marketing.

On est également venu en aide à d'autres groupes intéressés à promouvoir des activités précises dans la province, par exemple la pêche à l'achigan dans la région de Mactaquac, le ski de fond sur sable à la plage Parlee et d'importantes compétitions de planche à voile à plusieurs endroits de la province.

Marketing de l'artisanat

La Section de la mise au point de produits touristiques de la Direction de l'expansion des marchés a été chargée du Programme de marketing de l'artisanat en avril 1986. Pour la première fois, la collection provinciale d'artisanat a ainsi pu être présentée au public dans divers endroits du Nouveau-Brunswick. De plus, 30 000 touristes environ l'ont admirée au Village Historique Acadien en juillet et août.

Durant la saison estivale, on a diffusé des films publicitaires à la télévision pour inciter les touristes à acheter des pièces d'artisanat du Nouveau-Brunswick.

Les représentants du Ministère ont participé à la Foire commerciale d'artisanat de l'Atlantique, à Halifax, où ils ont présenté le travail de 10 artisans du Nouveau-Brunswick. Dix-neuf autres artisans ont participé à cette manifestation, ce qui a permis d'enregistrer des ventes record. Le grand prix dans la catégorie des nouveaux produits a d'ailleurs été accordé à un artisan de la province.

La collection des pièces d'argent de Elma Johnston MacKay a commencé une tournée d'un an qui devrait l'amener dans les grandes villes américaines. C'est le ministère fédéral des Affaires extérieures qui est l'instigateur de cette tournée.

La Division s'est chargée de publier un répertoire bilingue des artisans de la province dans lequel sont énumérés 123 boutiques ou studios.

Mario Cyr of Les Ateliers Passe Partout, Saint-Quentin, whose floor lamp was selected as Best Product at the Tenth Atlantic Craft Trade Show held in Halifax in 1987.

Mario Cyr des Ateliers Passe Partout de Saint-Quentin dont la lampe sur pied a été choisie comme meilleur produit à la dixième Foire commerciale de l'artisanat des Provinces de l'Atlantique tenue en 1987 à Halifax.

Industry Liaison and Marketing Incentives Program

Continued efforts were made to assist members of the New Brunswick Outfitters Association market their outdoor products. Assistance was also provided to a number of regional tourist associations, to Hospitality New Brunswick for the production of its newsletter, and to groups such as the New Brunswick Craft Council and l'Association des artisans francophones du Nouveau-Brunswick. Technical assistance was also given to various other groups as requested.

The Marketing Incentives Program is designed to assist the regional tourist associations and certain other tourism related groups in the promotion of tourist products. Assistance of 50 per cent of the marketing costs, to a maximum of $3,000, may be provided. During the fiscal year 12 out of 26 applications received were eligible for assistance which totalled $21,905.

Meetings and Incentive Travel Program

During the year, the Meetings and Travel Trade Section accomplished a number of its projected goals.

Continuing to work very closely with the various members of the New Brunswick Meetings and Incentive Travel Development Council, the Section participated in the first Municipal/Private Sector Sales Solicitation to the United

Liaison avec l'industrie et Programme d'aide à la commercialisation

On a continué à déployer des efforts pour aider les membres de l'Association des pourvoyeurs du Nouveau-Brunswick à mettre en marché leurs services d'activités de plein air. On a également prêté main-forte à plusieurs associations touristiques régionales de même qu'à Hospitalité Nouveau-Brunswick pour la publication de son bulletin. Enfin, on a contribué aux efforts de groupes tels le Conseil d'artisanat du Nouveau-Brunswick et l'Association des artisans francophones du Nouveau-Brunswick et accordé à diverses autres organismes l'aide technique qu'ils avaient réclamée.

Le Programme d'aide à la commercialisation veut aider les associations touristiques locales et certains groupes connexes à promouvoir des produits de nature touristique. Ce programme prévoit l'octroi d'une subvention correspondant à 50 % des frais de mise en marché, jusqu'à concurrence de 3 000 $. Durant l'année financière, on a répondu favorablement à 12 demandes sur 26, au coût total de 21 905 $.

Programme des congrès et des voyages de motivation

La Section des congrès et des voyages de motivation a réalisé plusieurs des objectifs qu'elle s'était fixés au cours de l'année.

Tout en entretenant d'étroites relations avec les membres du Conseil du Nouveau-Brunswick pour la promotion des congrès et des voyages de motivation, la section s'est jointe

States. Valuable Information was obtained from the various corporations, manufacturers and associations contacted.

Steps were taken to establish a new meetings and incentive travel reporting system with the municipal partners to monitor the types and numbers of meetings and conferences which take place in New Brunswick.

The introduction of the Department's Meetings and Incentive Travel Distinguished Achievement Award has provided a higher degree of awareness on the importance of the meetings industry to the Province.

Some organizations which were provided technical assistance during the fiscal year include the Institute of Public Administrators of Canada, the Atlantic Canada Collectors Association, the American College of Forensic Psychiatry, the Canadian Association of Fire Chiefs, the Canadian Association of Principals, the Canadian Owners and Pilots Association and the Atlantic Provinces Soft Drink Association.

Site inspection tours and familiarization tours were offered to approximately 20 convention planners and media representatives.

Motorcoach Development Program

The Motorcoach Development Program encompasses a wide range of marketing activities from group tour marketplaces to product launches and special promotions. It deals with travel-related activities and the many organizations which promote group travel.

Attendance at major group tour marketplaces was maintained with at least one representative attending activities organized by the National Tour Association, the American Bus Association, the National Motorcoach Marketing Network Invitational, RendezVous Canada, Tour Canada, the Ontario Motorcoach Association and the Québec Bus Association.

RendezVous Canada, a major international marketplace, remained the best access to overseas markets. Private sector attendance will continue to be encouraged with Department staff acting as co-ordinators.

In an effort to directly impact on the motorcoach consumer, the Department supported tour operators in the United States and Canada by attending spring product launches aimed at the senior citizens market. Discussions were initiated with State of Maine officials to develop joint tour programs offering destinations on both sides of the border.

Participation in the Atlantic Canada Tourism Program (ACTP), a joint marketing program of the four Atlantic Provinces, was continued. Under this banner, co-operative programs were realized with motorcoach operators such as Exploratours of Québec City and the American-based Motorcoach Marketing Network to name a few. Three marketplaces were also held in the New York market to promote the Atlantic Canada destination.

aux représentants du secteur privé et des municipalités de la province afin d'inciter les associations touristiques américaines à tenir leurs congrès au Nouveau-Brunswick. On a pu obtenir ainsi des renseignements précieux de la part des compagnies, des fabricants et des associations.

Des mesures ont été prises afin de mettre sur pied un nouveau système de données sur les congrès et les voyages de motivation. Ce système permettra aux représentants des municipalités de tenir compte du genre et du nombre de réunions et de colloques qui se déroulent dans la province.

La création du Prix d'excellence pour les réunions et les voyages de stimulation du Ministère a mieux fait comprendre l'importance de cette industrie pour la province.

Parmi les organismes qui ont profité de l'aide technique du Ministère pendant l'année financière, on compte: l'Institut d'administration publique du Canada, l'Atlantic Canada Collectors Association, l'American College of Forensic Psychiatry, l'Association canadienne des chefs de pompiers, la Canadian Association of Principals, la Canadian Owners and Pilots Association et l'Atlantic Provinces Soft Drink Association.

Des tournées d'inspection des lieux et de familiarisation ont été offertes à environ 20 organisateurs de congrès et représentants des médias.

Programme de développement des voyages en autocar

Ce programme englobe une vaste gamme d'activités de mise en marché qui vont de la tenue de salons sur les voyages organisés au lancement de nouveaux produits et aux campagnes spéciales de publicité. Il s'adresse aux nombreux organismes qui encouragent les voyages de groupe et est centré sur les activités touristiques reliées aux voyages.

On a continué de participer aux principaux salons de voyages organisés et au moins un représentant a assisté aux activités de la National Tour Association, l'American Bus Association, le National Motorcoach Marketing Network Invitational, Rendez-vous Canada, Tour Canada, l'Ontario Motorcoach Association et l'Association des voyages en autocar du Québec.

La meilleure façon d'accéder aux marchés outre-mer reste Rendez-vous Canada, un salon international important. Le Ministère continuera de coordonner la participation du secteur privé.

Pour atteindre directement ceux qui affectionnent les voyages en autocar, le Ministère a décidé d'encourager les exploitants américains et canadiens en assistant, au printemps, au lancement des produits destinés aux personnes âgées. On a également amorcé des pourparlers avec les représentants de l'État du Maine en vue d'élaborer des programmes favorisant les voyages au Maine et au Nouveau-Brunswick.

On a continué de participer au Programme touristique des provinces de l'Atlantique, initiative de marketing à laquelle participent les quatre provinces en question. À ce titre, on a lancé des programmes de coopération avec les exploitants de flottes d'autocars comme Exploratours de Québec et le Motorcoach Marketing Network américain, pour n'en nommer que deux. On a aussi organisé trois salons dans la région de

Familiarization tours were offered to some 50 selected motorcoach tour operators, group tour organizers, and trade media guests from Canada, the United States and Europe. In total they spend close to 200 person/days in various areas of the Provinces. Emphasis was placed on encouraging tour operators and group tour organizers to increase the number of packages which include overnight stays in New Brunswick. Particular attention was given to areas in the province which offer new and improved attractions and facilities capable of handling large groups.

A revised version of the Group Tour Manual was produced and distributed.

New York afin d'encourager les voyages dans les provinces de l'Atlantique.

Des voyages de familiarisation ont été offerts à près de 50 exploitants de flottes d'autocars, organisateurs de voyages de groupe et journalistes du Canada, des États-Unis et d'Europe. En tout, les participants ont passé près de 200 personnes-jours dans diverses régions des provinces. On a surtout essayé d'encourager les exploitants et les promoteurs de voyages organisés à augmenter le nombre de forfaits comprenant un séjour au Nouveau-Brunswick. On a accordé une attention particulière aux régions de la province qui offrent de nouvelles attractions ou ont amélioré les attractions existantes ou leurs installations, et sont en mesure de répondre aux besoins de groupes importants.

Enfin, on a préparé et diffusé une version remaniée du Manuel des tournées de groupe.

INFORMATION SERVICES BRANCH

The objective of the Information Services Branch is to contribute towards increased tourist expenditures by marketing the facilities of the province as a vacation destination.

Tourism Promotion

The Branch continued its public relations work with the New Brunswick media. The Branch also prepared press releases on all the Department's activities and programs, organized press conferences and wrote speeches.

Tourist Information Centres

During the summer the Department operated 16 Tourist Information Centres whose staff provided assistance and advice to the many tourists visiting the province. The centres offered a free, in-province reservation service called Dial-a-Nite. Water temperature at provincial beaches were posted on a daily basis for the tourists. During the summer of 1986, 199,227 tourists visited the Information Centres, representing an increase of 6,647 compared with the previous year.

The Department continued to operate a Tourist Information Centre during the winter at St. Stephen, supported by the local Chamber of Commerce. Information was provided on snow conditions at ski-resorts as well as information about activities taking place in different parts of New Brunswick.

A training service brought 65 provincial and municipal counsellors to Fredericton. Representatives of 16 provincial and 33 municipal centres participated in the two day seminar. The seminar dealt with the art of communicating and the use of tourism brochures. The importance of the Counsellor's role in meeting the public was also stressed. A program of providing grants to municipal Tourist Information Centres was maintained during the year.

In cooperation with a private company, Blue Water Currency Exchange, currency exchange services were offered at the Woodstock and St. Stephen Information Centres.

The information centres posted the water temperature at provincial beaches on a daily basis during the summer.

As a service to tourists travelling by ferry between Cape Tormentine and Borden, Prince Edward Island, a static display depicting the province was established at the Ferry Terminal on the New Brunswick side.

Inquiries

For the past few years the Department has operated a toll-free telephone system. This service, offered to both Canadians and Americans, provides information on different localities and activities within the province. Canadian calls totalled 44,203, an increase of 8 per cent over last year, along

DIRECTION DES SERVICES D'INFORMATION

L'objectif de la Direction des services d'information est de favoriser les déboursés des touristes en faisant la promotion des installations de la province comme destination touristique.

Promotion du tourisme

La Direction des services d'information a poursuivi ses efforts de relations publiques avec les médias du Nouveau-Brunswick. Pour cela, on a rédigé des communiqués sur les activités et les programmes du Ministère, organisé des conférences de presse et préparé des discours.

Centres d'information touristique

Durant l'été, le Ministère a exploité 16 centres d'information touristique et le personnel de ces derniers a aidé et conseillé les nombreux touristes qui ont visité la province. Les centres d'information touristique ont également mis à la disposition du public Télé-réservation, un service gratuit de réservation pour l'hébergement dans la province. Pendant la période estivale de 1986, 199 227 personnes ont fait appel aux services des centres d'information, ce qui correspond à une hausse de 6 647 personnes par rapport à l'année précédente.

Par ailleurs, le Ministère a continué d'exploiter un centre d'information touristique à St. Stephen durant l'hiver, avec le concours de la Chambre de commerce locale. On a ainsi diffusé des renseignements sur les conditions d'enneigement dans les stations de ski de même que sur les différentes activités organisées aux quatre coins du Nouveau-Brunswick.

Un atelier de formation a rassemblé 65 conseillers provinciaux et municipaux à Fredericton. Les représentants de 16 centres provinciaux et de 33 centres municipaux ont assisté au cours de deux jours, qui portait sur l'art de la communication et l'utilisation des brochures touristiques. On en a également profité pour souligner l'importance du rôle des conseillers lorsqu'ils accueillent le public. L'octroi de subventions aux centres d'information touristique municipaux s'est poursuivi durant l'année.

Les centres d'information de Woodstock et St. Stephen ont offert un service de change en collaboration avec la société privée Blue Water Currency Exchange Ltd.

La température de l'eau aux plages de la province a également été affichée quotidiennement pendant tout l'été aux centres d'information.

On a monté un présentoir sur le Nouveau-Brunswick au terminus provincial du traversier qui relie Cape Tormentine à Borden (Île-du-Prince-Édouard) afin de rendre service aux touristes qui utilisent ce mode de transport.

Demandes de renseignements

Depuis quelques années, le Ministère exploite un réseau téléphonique qu'il met gratuitement à la disposition des usagers. Ce service, offert aussi bien aux Canadiens qu'aux Américains, dispense de l'information sur les activités et les localités de la province. Les appels en provenance du Ca-

with 19,147 US calls, an increase of 53 per cent - an overall increase of 19 per cent. The Department received 27,259 written inquiries from the two countries, an overall increase of 30 per cent. All inquiries were acknowledged and information kits sent out as a result of each phone call or letter.

The Department supplied travel literature and assistance to convention organizers. Services were also provided to more than 1300 automobile clubs, travel agents and Tourist Information Centres outside the Province.

Special Projects

Through the efforts of the Information Services Branch, the Department participated in numerous activities designed to highlight the Province's tourist attractions. In December, New Brunswick presented a "Friendship Christmas Tree" to the children of Boston. In Fredericton, the Branch also organized the Christmas Tree lighting ceremony at the Legislature.

The Branch co-ordinated all planning for the Department's involvement in National Tourism Week, working closely with Hospitality New Brunswick. In addition, the Branch became involved with the inter-departmental highway signage committee.

nada ont augmenté de 8 % par rapport à l'an dernier pour se chiffrer à 44 203. Par ailleurs, ceux des États-Unis ont monté de 53 % pour passer à 19 147. La demande globale s'est donc accrue de 19 %. Le Ministère a également reçu 27 259 demandes écrites des deux pays, une hausse de 30 %. Chaque appel téléphonique ou lettre a mené à l'envoi d'une trousse d'information.

Le Ministère est également venu en aide aux organisateurs de congrès, auxquels ont été remises des brochures touristiques. Plus de 1 300 clubs d'automobilistes, agences de voyage et centres d'information touristique de l'extérieur ont fait appel à ces services.

Projets spéciaux

Grâce aux efforts de la Direction des services d'information, le Ministère a participé à de nombreuses activités visant à mettre en valeur les attraits touristiques de la province. En décembre, le Nouveau-Brunswick a présenté un arbre de Noel de l'amitié aux enfants de Boston. Par ailleurs, à Fredericton, on a organisé une cérémonie d'illumination de l'arbre de Noel à l'édifice de l'Assemblée législative.

La Direction a également pris en main la participation du Ministère à la Semaine nationale du tourisme, en étroite collaboration avec Hospitalité Nouveau-Brunswick. Enfin, la Direction a participé aux activités du comité interministériel chargé de la signalisation sur les autoroutes.

ADVERTISING AND COMMUNICATIONS BRANCH

The objective of this Branch is to generate vacation travel to and within the Province by advertising and promoting the vacation resource of New Brunswick in internal and external market areas.

ADVERTISING

The year was highlighted by the launch of the Province's first major U.S. advertising campaign in more than a decade. Assisted by funding through the Canada-New Brunswick Sub-Agreement on Tourism Development, the multi-media television, magazine and newspaper advertising campaign reached more than 11.5 million potential visitors throughout the United States.

As a result of this campaign the number of requests for travel information increased by 66 per cent. Visitation from the U.S. increased by 7.3 per cent, the highest percentage increase east of Saskatchewan. The actual increase in number of American visitors (17,100) ranked third in all of Canada behind only British Columbia and Ontario.

U.S. visitors also stayed longer with the number of hotel/motel rooms occupied by U.S. visitors increasing by 15.8 per cent.

Strong television, magazine and newspaper advertising campaigns were also carried out in Québec, Ontario and Atlantic Canada market areas. Although Canadian markets declined slightly due to the influence of British Columbia's very successful Expo '86, the loss was more than compensated by the strong performance in the American market.

In addition to the media program, a new 30-second television commercial "Lighthouse" was produced and a still shoot was undertaken to provide new material for next year's program.

The Department continued its strong winter marketing program using television, radio, newspaper and magazine advertising. The program included the launch of a new winter film and a new downhill ski commercial. With the cooperation of favorable weather the winter season was one of the most successful on record.

Other advertising activities included the production of six regional videos covering all six tourism regions of New Brunswick.

Publications

There were four major travel publications produced: the *Official New Brunswick Travel Guide*, the *Accommodation and Campground Guide*, the *Official New Brunswick Travel Map*, and the kit envelope. A new and very distinctive cover design was featured on both the Travel Guide and the Accommodation and Campground Guide.

DIRECTION DE LA PUBLICITÉ ET DES COMMUNICATIONS

La Direction entend mettre en valeur le Nouveau-Brunswick comme destination touristique auprès des gens de l'extérieur de la province ainsi que chez les Néo-Brunswickois. À cette fin, elle fait la promotion de la province dans les marchés-cibles.

PUBLICITÉ

Cette année a été marquée par le lancement de la première grande campagne américaine de publicité par la province depuis plus de 10 ans. Grâce au financement accordé en vertu de l'Entente auxiliaire Canada/Nouveau-Brunswick sur le développement du tourisme, cette campagne multimédia regroupant la télévision, les magazines et les quotidiens a atteint plus de 11,5 millions de visiteurs potentiels des États-Unis.

Ainsi, les demandes de renseignements touristiques ont augmenté de 66 %. Les visiteurs américains ont vu leur nombre monter de 7,3 %, la plus forte hausse enregistrée à l'est de la Saskatchewan, et l'augmentation réelle du nombre de touristes américains dans la région (17 100) a atteint le troisième rang pour l'ensemble du Canada, dépassée seulement par la Colombie-Britannique et l'Ontario.

Les touristes des États-Unis sont également restés plus longtemps, comme l'indique la hausse de 15,8 % du taux d'occupation des chambres d'hôtel et de motel.

Un battage publicitaire à la télévision, dans les magazines et dans les journaux a également été entrepris au Québec, en Ontario et dans les autres provinces de l'Atlantique. Bien qu'on ait assisté à une légère régression du marché canadien, à la suite du succès éclatant d'Expo 86, en Colombie-Britannique, cette érosion a été plus que compensée par l'afflux important de touristes américains.

En plus du programme publicitaire, on a réalisé une nouvelle annonce de 30 secondes pour la télévision intitulée «Phare». On a également commencé à filmer une série de plans fixes pour le matériel qu'on utilisera l'an prochain.

Le Ministère a poursuivi son programme dynamique de mise en marché des vacances d'hiver en faisant appel à la télévision, à la radio, aux quotidiens et aux magazines. Ce programme a compris le lancement d'un nouveau film sur l'hiver et d'un film publicitaire sur le ski alpin. Des conditions météorologiques idéales ont fait de la saison hivernale l'une des plus réussies jamais enregistrées.

Au chapitre de la publicité, il faut également mentionner la réalisation de six vidéos, un sur chaque région touristique du Nouveau-Brunswick.

Publications

On a produit quatre grandes brochures touristiques: le guide touristique officiel du Nouveau-Brunswick, le guide des gîtes touristiques et terrains de camping, la carte touristique officielle du Nouveau-Brunswick et la trousse d'information. Les deux guides ont été agrémentés d'une nouvelle couverture fort remarquée.

The Travel Guide was again produced in a magazine-style format with private sector advertising. In order to accommodate the demand for advertising space the size was increased from 96 to 116 pages in both the English and French editions. For the first time, the covers of the guides were laminated, giving a high-gloss, high-quality effect.

The Accommodation and Campground Guide and the Travel Map both utilized the same format as that of last year.

New brochures were designed and printed including the *New Brunswick Crafts Directory* which features a listing of craft outlets and studios in the Province as well as a colorful four-page provincial parks folder entitled *People Places, Open Spaces.*

Several brochures were up-dated and printed including such major ones as the Vacation Packages Catalogue, the Fishing and Hunting Guide, the Historic Villages folder, and the Birdwatching brochure.

COMMUNICATIONS

There are four major areas of responsibility within the Communications Section: Publications, Media Relations, Editorial Services, Image Bank. Each plays an important role in complementing the marketing efforts of the Department in promoting New Brunswick as a vacation destination.

Communications staff researched, prepared and edited copy for major publications including the Travel Guide, Accommodation and Campground Guide, and Outfitters Guide. In addition, technical support was given both within the Department and to the private sector for a variety of brochures.

The media relations program included active liaison with travel media throughout North America. A total of 36 media guests from Canada and the United States visited the Province to experience at firsthand what the Province has to offer and also to research articles for various publications. These media guests represented prestigious publications such as *Canadian Living, Trailer Life, Field and Stream, Trout, Relax, New York Newsday, Toronto Star, Boston Globe* and several others in major market areas. Clipping evaluation report for 1986-87 shows that printed promotional coverage on New Brunswick resulting from media guests visits would have cost in excess of $845,235 if equivalent advertising space was purchased. In addition, technical assistance was provided as a result of 220 inquiries from various magazines and newspapers that resulted in an estimated $600,000 worth of promotional copy.

New Brunswick was represented at various media events including the Society of American Travel Writers (Canadian Chapter) winter meeting as well as a media planning workshop sponsored by Tourism Canada in Toronto. Media visitations were held in Toronto, Montréal, Boston and within the region to maintain contact with influential travel media. To assist the Communications staff in working with the media to promote specific activities and attractions, a comprehensive Special Interest Publications Listing was prepared and editorial profiles were obtained for the over 260 magazines listed. Contact was made with targeted publications.

Le guide touristique a de nouveau été présenté en format magazine commandité par le secteur privé. Afin de répondre à la demande d'espace publicitaire, le nombre de pages a dû être augmenté de 96 à 116 dans les deux langues. Pour la première fois, on en a laminé la couverture, ce qui lui a donné un aspect très lustré, de haute qualité.

Le guide des gîtes touristiques et terrains de camping et la carte touristique ont gardé le même format que l'an dernier.

Par ailleurs, on a conçu et imprimé de nouvelles brochures, y compris le Répertoire d'artisanat du Nouveau-Brunswick, qui dresse la liste des boutiques et des studios de la province, ainsi qu'un dépliant illustré de quatre pages sur les parcs provinciaux, intitulé «Les grands espaces - le rendez-vous de tous».

Enfin, on a révisé et produit bon nombre de brochures dont le catalogue des Forfaits-vacances, le guide de chasse et de pêche, le dépliant sur les villages historiques et la brochure à l'intention des ornithologues amateurs.

COMMUNICATIONS

La Section des communications s'occupe des publications, des relations avec les médias, des services de rédaction et de la photothèque. Chacune de ces responsabilités joue un rôle important dans les efforts déployés par le Ministère pour promouvoir le Nouveau-Brunswick comme destination de vacances.

Le personnel du service a effectué des recherches et contribué des services de rédaction et de révision à d'importantes publications, y compris le guide touristique, le guide des gîtes touristiques et des terrains de camping et le guide des pourvoiries. Il a également apporté une aide technique aux autres services du Ministère et au secteur privé en vue de la préparation de diverses brochures.

On a entretenu des relations étroites avec des rédacteurs touristiques de toute l'Amérique du Nord. En tout, 36 représentants des médias du Canada et des États-Unis ont visité la province afin de constater ce que celle-ci pouvait offrir et pour rassembler de la documentation en vue de la rédaction d'articles dans diverses publications, y compris certaines de prestige comme *Canadian Living, Trailer Life, Field and Stream, Trout, Relax, New York Newsday, Toronto Star, Boston Globe* et plusieurs autres à grand tirage. Les coupures de presse pour la période en question montrent que la publicité faite au Nouveau-Brunswick dans la presse écrite à la suite de la visite de ces personnes équivaut à plus de 845 235 $ d'espace publicitaire, Par ailleurs, 220 demandes émanant de magazines et de journaux ont mené à la prestation d'une aide technique de la part de la Direction, ce qui a produit environ 600 000 $ en publicité.

Le Nouveau-Brunswick était représenté à différentes manifestations organisées par les médias, y compris la rencontre d'hiver de la Society of American Travel Writers (section du Canada) ainsi qu'un atelier de planification à l'intention des médias parrainé par Tourisme Canada à Toronto. On a également organisé des visites des médias à Toronto, à Montréal, à Boston et dans la région pour entretenir des liens avec les magazines touristiques à fort tirage. Afin d'aider le personnel à promouvoir certaines activités ou attractions touristiques, on a préparé un répertoire des publications d'intérêt particulier et tracé le profil journalistique des 260 magazines énumérés. On a également établi des contacts avec certaines publications.

Representatives filming for various television shows were also hosted including the *Real Fishing Show, Open Road* and various specials. Interviews were also arranged on radio and television during the year.

All media were hosted in cooperation with the private sector and various municipalities and guests from the United States and overseas visited New Brunswick with the assistance of the Canadian Consulates.

Editorial Services continued its program of sending travel articles to over 400 media contacts in North America. A total of 25 stories featuring a variety of topics were distributed. In addition, News Briefs became a monthly information mailing to 320 media contacts. They contain brief descriptions on news within the travel industry in the Province. Often the travel articles and news briefs were reprinted or used on air resulting in an additional $65,000 (approximate) worth of coverage.

In addition, editorial support was provided on a regular basis for departmental marketing activities. This included preparation of advertising copy, scripts for audio visual presentations and participation at workshops and seminars.

During the year the Image Bank added 3,400 images to its already extensive library of photos of various New Brunswick attractions and locations. Special shoots were arranged to obtain images for publications.

There were 739 inquiries for images to be used in a variety of ways to promote the Province. These included magazine and newspaper articles, audio visuals and special workshops and presentations.

On a accueilli les équipes de différentes émissions de télévision, telles *Real Fishing Show, Open Road* et autres émissions spéciales. Durant l'année, on a aussi organisé des entrevues à la radio et à la télévision.

Les représentants des médias ont été accueillis en collaboration avec le secteur privé et certaines municipalités. De plus des visiteurs des États-Unis et de l'étranger ont été reçus au Nouveau-Brunswick en collaboration avec les consulats canadiens.

Les services de rédaction ont continué d'envoyer des articles sur le tourisme à plus de 400 médias d'Amérique du Nord. En tout, on a distribué 25 articles sur des sujets fort variés. Par ailleurs, on a fait parvenir un bulletin mensuel aux personnes-ressources de 320 médias. Cette série présente de brèves nouvelles sur l'industrie touristique de la province. Les articles et les entrefilets ont souvent été réimprimés ou diffusés sur les ondes, ce qui représentait une publicité supplémentaire d'environ 65 000 $.

Les services de rédaction ont aussi régulièrement contribué aux activités de marketing du Ministère, telles la préparation de matériel publicitaire et de scénarios pour les présentations audio-visuelles ainsi que l'organisation d'ateliers et de colloques.

Au cours de l'année, 3 400 illustrations sont venues s'ajouter à la volumineuse photothèque sur les attractions et les endroits intéressants au Nouveau-Brunswick. Par ailleurs, on a pris des mesures pour obtenir des prises de vue spéciales aux fins de publication.

Les illustrations faisant la promotion de la province ont fait l'objet de 739 demandes et ont été reproduites pour des articles de magazines et de journaux, des montages audio-visuels ainsi que des ateliers et des présentations spéciales.

THE NEW BRUNSWICK MUSEUM

The purpose of the New Brunswick Museum is to foster and promote the study, public enjoyment and appreciation of the material, human and cultural heritage of New Brunswick and other jurisdictions by collecting, purchasing, preserving and interpreting property which relates to this cultural heritage.

To this end, in 1983, the Board of the New Brunswick Museum published *A Strategy for the Eighties: The Future of the New Brunswick Museum* which included a detailed action plan for the development of the institution. Since the approval of this plan by the Provincial Government, the Board, staff and volunteers of the New Brunswick Museum have succeeded in achieving most of the specific goals enumerated in the strategy. The precise objectives in the development plan for the Museum were preceded by an introduction entitled "Commitment to Excellence" which includes the following statements:

> "The Museum's Board of Directors reaffirms its determination that the Museum will achieve excellence in all programs and services. The Provincial Museum has a responsibility to be an exemplary institution that provides leadership to all museums within the Province through its collections and programming.
>
> High standards must therefore be reflected in every facet of Museum operation: in those individuals who associate themselves with the institution, whether as employees or as volunteers, in the collections and the manner in which they are managed and interpreted, and in the condition and appearance of the Museum building and facilities."

At this stage it is appropriate to review those activities of the Museum during the past year.

On May 31, 1986, at a sale of fine American furniture, silver and decorative art at Christie's New York, lot 105 - a mahogany Chippendale block-front chest-on-chest - was knocked down at $270,000 U.S. What was unusual about this auction was that the New Brunswick Museum was represented in the bidding of this piece of American colonial furniture that was originally brought to Saint John by the Loyalist William H. Bliss (1742-1822). Although unsuccessful in the bidding, this initiative is not to be measured in the results of the sale but rather in the fact that so much money could be raised in so short a time. Our credible bid on the chest-on-chest was made possible through financial commitments by the Department of Communications under the terms of the Cultural Property Export and Import Act, the Government of New Brunswick and a number of very generous friends of the museum. Undoubtedly, the initiative to acquire Bliss's treasured piece of furniture is an example of the pursuit of excellence.

While victory was snatched from us in New York, the museum did acquire several equally spectacular objects as donations from friends in Canada. Among the many pieces of Russian decorative art given to the museum by Mr. and Mrs. Janko Herak is a striking example of ecclesiastical art from the Fabergé workshop in Saint Petersburg. Included in this year's donation of Russian decorative art from Vivian and David M. Campbell are two important examples of

MUSÉE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

L'objectif du Musée du Nouveau-Brunswick est de favoriser et de promouvoir l'étude et l'appréciation du patrimoine matériel, humain et culturel de la province et d'autres territoires par la collection, l'achat, la conservation et l'interprétation des biens rattachés à ce patrimoine.

À cette fin, le conseil d'administration du musée publiait en 1983, un document intitulé *Stratégie pour les années quatre-vingt: l'avenir du Musée du Nouveau-Brunswick*, lequel présentait un plan d'action détaillé sur le développement de cet établissement. Depuis que ce plan a été approuvé par le gouvernement provincial, le conseil, le personnel et les bénévoles du musée ont réussi à réaliser la plupart des objectifs précis définis dans cette stratégie. L'énoncé de ces objectifs dans le plan de développement du Musée du Nouveau-Brunswick était précédé d'une introduction intitulée «Engagement face à l'excellence», dont certains paragraphes se lisaient comme suit:

> «Le Conseil d'administration du musée désire réaffirmer son engagement à voir le musée atteindre un niveau d'excellence dans tous les programmes et services. Le musée provincial doit constituer un établissement exemplaire et une inspiration pour tous les musées de la province grâce à ses collections et programmes.
>
> Par conséquent, des normes élevées doivent être appliquées à tous les aspects fonctionnels du musée, qu'il s'agisse des personnes associées à l'établissement (employés ou bénévoles), qu'il s'agisse des collections et de la façon dont elles sont gérées et interprétées, ou de la condition et de l'apparence des bâtiments et installations du musée.»

Il convient donc de passer ce revue les activités du musée aux cours de l'année précédente.

Le 31 mai 1986, lors d'une vente de meubles, de pièces d'argent et d'objets d'art décoratif américains de haute qualité, qui avait lieu chez Christie's, à New York, le lot 105, une commode à caissons en acajou de style Chippendale, a été adjugée au prix de 270 000 $ US. Ce qui est inhabituel à propos de cette enchère, c'est que le Musée du Nouveau-Brunswick y était représenté. Ce meuble de style colonial américain avait été apporté à Saint John (Nouveau-Brunswick) par le loyaliste William H. Bliss (1742-1822). Même si le musée n'a pas réussi à rapatrier ce bien, il ne faut pas juger du succès de cette démarche par les résultats de la vente aux enchères, mais plutôt que l'on ait réussi à réunir une somme aussi considérable en si peu de temps. Il nous a été possible de faire une offre sérieuse en vue de l'acquisition de cette commode grâce à l'aide du ministère des Communications, en vertu de la Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels, le gouvernement du Nouveau-Brunswick, ainsi qu'un certain nombre d'amis très généreux du musée. Cette démarche pour acquérir un bien très précieux du mobilier de M. Bliss est véritablement une preuve de la recherche de l'excellence.

Bien que la victoire nous ait échappé à New York, le musée a néanmoins acquis plusieurs objets tout aussi spectaculaires grâce à des dons d'amis canadiens. Ainsi, parmi les nombreux objets d'art décoratif russe qui ont été donnés au

work in plique-a-jour enamel by Pavel Ovchinnikov, a bowl and lampada. The additions to the Museum's collection of Russian enamels provide depth to a group of works already unique in Canada. With Dr. Morton P. Shulman's donation of a masterpiece of Augsburg metalwork, a 16th century table clock attributed to Jeremias Metzger, a very high standard of quality has been established for the filling of lacunae in the collection of European decorative art. Dr. Shulman supplemented this gift with a fine inlaid Tschinke hunting rifle of about 1590. The acquisition of this exceptionally ornate example of an Augsburg gunsmith's art is a significant addition to the firearms collection.

Additions to the collections of the natural sciences include a donation by Dr. Ron Pickerell of a large group of invertebrate fossils originally collected by the Saint John palaeontologist G. F. Matthew around 1890; over a thousand specimens of lichens and bryophytes transferred from the Connell Memorial Herbarium, University of New Brunswick, Fredericton; and 350 specimens of marine sponges from the Bay of Fundy donated by Dr. M.L.H. Thomas, University of New Brunswick, Saint John. The quality of all the acquisitions made by the Museum this year is distinctively high.

In the areas of exhibiting and interpreting the Museum reached new levels of proficiency. The selection, design and presentation of a balanced series of the very best exhibitions was supplemented by an excellent public education program. The exhibition *Art from Zaire,* inspired by the Vivian and David M. Campbell gift of African art, was followed by the breathtaking presentation *Light Entertainment: Selected Pieces from the Thuro Kerosene Lamp Collection* which, in response to public demand, owners Catherine and Carl Thuro graciously allowed us to hold over. From our own extensive collections of Micmac and Malecite decorative arts, the profoundly moving exhibition *Amalugwatm* was created. In the winter the Museum presented very different yet complementary exhibits of contemporary arts. *Pure Vision: The Keewating Spirit* included the work of seven outstanding Canadian Inuit artists and the presentation *Indian Costumes From Guatemala* brought to the public a firsthand view of the colorful designs created by the politically and culturally besieged descendants of the Mayas. The public lectures and gallery talks presented with these two exhibitions are to serve as a model for future interpretive programs.

The New Brunswick Museum reaches audiences through the circulation of exhibitions and the publishing of information on the collections and related subjects. Drawn from one of the strongest parts of the Museum's collection, the exhibition *Reflections of an Era: Portraits of 19th century New Brunswick Ships,* began its Canadian tour at the Newfoundland Museum, opening to the public on January 31, 1987. The catalogue for this exhibition is the most ambitious publication ever attempted by the Museum. The publication of Mrs. M. A. MacDonald's commented bibliography of the works of an historian of early New France, Robert LeBlant, was the first in a series of books to be produced by the Museum dealing with the history of New Brunswick and surrounding regions. The important series, *Occasional Papers in Natural Science,* was increased by two volumes this year - *The Flora of Fundy National Park* by Michael P. Burzynski, Stephen J. Woodley and Anne Marceau and *A Survey of Natural History Collections in New Brunswick* by D. F. McAlpine.

musée par M. et Mme Janko Herak, mentionnons un exemple saisissant d'art religieux provenant de l'atelier Fabergé de Saint-Pétersbourg. Toujours dans le domaine de l'art décoratif russe, les dons reçus cette année de Vivian et David M. Campbell comprennent deux importants modèles d'émaux cloisonnés à jour de Pavel Ovchinnikov, un bol et un lampadaire. Ces objets viennent enrichir la collection d'émaux russes déjà unique au Canada. Par ailleurs, le don fait par M. Morton P. Shulman d'un chef-d'oeuvre de ferronnerie d'Augsburg (il s'agit d'une horloge de table du XVI[e] siècle qui aurait été fabriquée par Jeremias Metzger) a permis de combler les lacunes de la collection d'art décoratif européen. Ce don de M. Shulman était accompagné d'un fusil de chasse finement incrusté de Tschinke qui date d'environ 1590. Cette pièce exceptionnelle de l'art des armuriers d'Augsburg constitue un objet de grande valeur qui s'ajoute à la collection des armes à feu.

Parmi les ajouts aux collections en sciences naturelles, mentionnons le don de M. Ron Pickerell, qui consiste en un large groupe de fossiles invertébrés qui ont été recueillis vers 1890 par G.F. Matthew, paléontologue de la ville de Saint John, plus d'un millier de spécimens de lichens et de bryophytes qui ont été transférés du Connell Memorial Herborium de l'Université du Nouveau-Brunswick à Fredericton ainsi que les 350 spécimens d'éponges marines de la baie de Fundy qui ont été reçus de M.L.H. Thomas, de l'université du Nouveau-Brunswick à Saint John. Les acquisitions faites par le musée cette année sont de très haute qualité.

Au chapitre des expositions et de l'interprétation, le Musée du Nouveau-Brunswick a atteint un niveau accrue de compétence. Ainsi, un excellent programme d'éducation est venu s'ajouter à des exposition bien dosées, tant par la sélection et la conception que la présentation. L'exposition *L'art du Zaire,* objets d'art africain reçus de Vivian et de David M. Campbell, a été suivie de l'exposition *Flamboyant spectacle: pièces tirées de la collection Thuro de lampes à pétrole;* à la demande du public, Catherine et Carl Thuro ont accepté de bonne grâce que l'exposition soit prolongée. Nos vastes collections d'arts décoratifs micmac et malécite nous ont permis de monter l'exposition bouleversante intitulée *Amalugwatm.* Au cours de l'hiver, le musée a présenté des expositions d'art contemporain très différentes, bien que complémentaires. Ainsi, l'exposition *Une vision pure: l'esprit du Keewatin* présentait le travail de sept artistes inuits canadiens exceptionnels tandis que l'exposition *Costumes indiens du Guatemala* a permis au public de se familiariser avec les dessins très colorés créés par les descendants des Mayas, lesquels étaient assiégés tant au point de vue politique que culturel. Les conférences et les discussions organisées dans le cadre de ces deux expositions pourraient bien servir de modèle à des programmes d'interprétation futurs.

C'est grâce à ses expositions itinérantes et à ses publications que le Musée du Nouveau-Brunswick rejoint son public. Puisée à même l'un des segments les plus volumineux de la collection du musée, l'exposition *Reflets d'une époque: portraits du XIX[e] siècle de navires néo-brunswickois,* a commencé sa tournée canadienne au musée de Terre-Neuve, où elle a été présentée au public le 31 janvier 1987. Le catalogue qui a été préparé en rapport avec cette exposition constitue la publication la plus volumineuse jamais produite par le musée. Par ailleurs, la publication de la bibliographie commentée de Mme M.A. MacDonald, qui porte sur les travaux d'un historien du début de la Nouvelle-France, Robert LeBlant, est la première d'une série que doit produire le musée et qui traite de l'histoire du Nouveau-

The goal of excellence in the presentation of exhibitions and their interpretation to the public through lectures and publications cannot be achieved without appropriate research facilities. An excellent museum requires an excellent library. Through a large renewable grant from the Tecolote Foundation, formerly the Murray and Marguerite Vaughan Foundation, the Museum has found itself in the enviable position of being able to create what will be Atlantic Canada's pre-eminent library for the study of the decorative arts. To the Vaughan family of St. Andrews, all those associated with the New Brunswick Museum owe an enormous debt of gratitude.

As well as embarking on the massive acquisition program of printed material on the decorative arts, the library has begun systematic acquisition of natural science books and periodicals. In the archives, activity has centred on cataloguing projects dealing with maps and legal documents. It is anticipated that in the near future the library and archives, building on present strengths, will be a model specialized museum research centre.

With the renovation of the King George VI Hall, under the direction of the Alice Webster Committee, and the commencement of the renovation of the Natural Sciences Gallery, the completion of modernization of the present facilities is imminent. However, our scientists need laboratory facilities, collections require exhibition space and our library and archives are expanded beyond their present alloted space. Our most fervent wish for the future of the New Brunswick Museum is that the quality of the accommodations for the institution should come to reflect the excellence of the collections, the quality of exhibitions and the standards of intepretation of the collections to the public.

The reported visible products and services of the New Brunswick Museum are the result of teamwork based on a complex and efficient system of support services including financial management, public relations, publications, sales, marketing, security, collections management, conservation, and maintenance. The individual staff members providing support services are to be congratulated for their skills which are evident in all the following successful projects.

Brunswick et des régions avoisinantes. Deux volumes sont venus s'ajouter à l'importante série *Occasional Papers in Natural Science;* il s'agit *The Flora of Fundy National Park,* de Michael P. Burzynski, Stephen J. Woodley et Anne Marceau et *A Survey of Natural History Collections in New Brunswick,* qui a été préparé par D.F. McAlpine.

Quelles que soient les expositions, les services d'interprétation, les conférences ou les publications, on ne peut pas atteindre l'excellence si l'on ne dispose pas d'installations adéquates pour la recherche. Un grand musée se doit d'avoir une bibliothèque de qualité. Grâce à une subvention substantielle et renouvelable de la Fondation Tecolote, auparavant la Fondation Murray et Marguerite Vaughan, le musée est maintenant en mesure de monter ce qui deviendra la meilleure bibliothèque des provinces de l'Atlantique pour l'étude des arts décoratifs. Tous ceux qui sont associés au Musée du Nouveau-Brunswick sont redevables à la famille Vaughan de St. Andrews.

En plus de procéder à l'acquisition d'une foule de documents sur les arts décoratifs, la bibliothèque a entrepris l'acquisition systématique de livres et de périodiques traitant des sciences naturelles. Aux archives, les activités portent surtout sur le catalogage de cartes et de documents juridiques. En développant ainsi leurs ressources, la bibliothèque et les archives deviendront bientôt un centre de recherche spécialisé modèle.

Les travaux de rénovation de la salle du roi George VI menés par le comité Alice Webster et le début de la réfection de la galerie des sciences naturelles laissent présager que la modernisation des installations actuelles tire à sa fin. Cependant, nos chercheurs ont besoin de laboratoires; il nous faut plus d'espace pour présenter nos collections; et l'espace dont nous disposons pour la bibliothèque et les archives est nettement insuffisant. Nous souhaitons avec ferveur que les locaux à refléter ont à l'avenir l'excellence des collections, la qualité des expositions et la rigueur des normes qui régissent l'interprétation des collections au public.

Il ne fait aucun doute que la contribution du Musée du Nouveau-Brunswick résulte d'un travail d'équipe axé sur un système complexe et efficace de services de soutien. Ceux-ci comprennent la gestion financière, les relations publiques, les publications, les ventes, la mise en marché, la sécurité, la gestion des collections, la conservation et l'entretien. Les employés qui assurent la prestation de ces services de soutien ont droit à nos félicitations. Leurs vastes compétences ressortent de tous les projets énumérés ci-après.

SPECIAL GRANTS AND GIFTS

National Museums of Canada	
Exhibition Assistance Program	$ 26,600
Reflections of an Era: Portraits of 19th century New Brunswick ships	
Special Activities Program	
Atlantic Canada Workshop - University of New Brunswick, Fredericton	2,000
Upgrading and Equipment Assistance Program	
Storage cabinets - Natural Science	16,400
Gallery development - Natural Science	3,090
Registration Assistance Program	
Data entry and collections cataloguing	31,200
Public Archives of Canada	
Publication: *Illustrated News Juliana Horatia Ewing's Canadian Pictures*, by Donna McDonald	13,529
Canadian Council of Archives	
Cataloguing of maps and charts	14,000
Canada Council	
Exhibition public program: *Pure Vision: The Keewating Spirit*	1,348
Exhibition research: Ron Martin Recent Works	10,000
Province of New Brunswick	
Publication: *The French at Pentagoet, 1635 - 1674: Archaeological Portrait of Early Acadia*, by Alaric and Gretchen Faulkner	1,500
Tecolote Foundation	
Acquisition of library books and periodicals in decorative arts	50,000
Estate of Florence M. Christie	
Natural science research scholarship	10,000
New Brunswick Law Foundation	
Guide to legal manuscript holdings	6,880
Cash donations	56,685
Value of art and artifact donations	1,468,904
TOTAL	$1,712,136

SUBVENTIONS SPÉCIALES ET DONS

Musées nationaux du Canada	
Programme d'aide aux expositions	26 600 $
Reflets d'une époque: Portraits du XIX^e siècle de navires néo-brunswickois	
Programme d'activités spéciales	2 000
Atelier des provinces de l'Atlantique Université du Nouveau-Brunswick à Fredericton	
Programme d'aide pour l'amélioration et les achats d'équipement	
Armoires de rangement - sciences naturelles	16 400
Aménagement de la galerie des sciences naturelles	3 090
Programme d'aide à l'enregistrement	
Entrée des données et catalogage des collections	31 200
Archives publiques du Canada	
Publication: *Illustrated News Juliana Horatia Ewing's Canadian Pictures*, par Donna McDonald	13 529
Conseil canadien des archives	
Catalogage de cartes et de tableaux	14 000
Conseil des arts du Canada	
Exposition et programme d'éducation *Une vision pure: l'esprit du Keewatin*	1 348
Recherche sur l'exposition: *Ron Martin Recent Works.*	10 000
Province du Nouveau-Brunswick	
Publication: *The French at Pentagoet, 1635-1674: Archaeological Portrait of Early Acadia*, par Alaric et Gretchen Faulkner	1 500
Fondation Tecolote	
Acquisition par la bibliothèque de livres et de périodiques sur les arts décoratifs	50 000
Succession de Florence M. Christie	
Bourse de recherche en sciences naturelles	10 000
New Brunswick Law Foundation	
Guide des collections de manuscrits juridiques	6 880
Dons en argent	56 685
Valeur des dons - objets d'art et artefacts	1 468 904
TOTAL	1 712 136 $

EXHIBITIONS AT THE NEW BRUNSWICK MUSEUM

23 January, 1987 - 31 July, 1987
Fossil Fish/Poissons fossiles
(from the collections of the New Brunswick Museum)

23 January, 1987 - 31 March, 1987
Pure Vision: The Keewatin Spirit/Une vision pure: l'esprit du Keewatin
(organized by the MacKenzie Art Gallery, University of Regina)

23 January, 1987 - 5 April, 1987
Indian Costumes from Guatemala/Costumes indiens du Guatemala
(organized by Krystyna Deuss and the Commonwealth Institute, London)

23 October, 1986 - 20 January, 1987
Imperial Majesty/Majesté impériale
(from the collections of the New Brunswick Museum)

1 July, 1986 - 31 December, 1986
Amalugwatm
(from the collections of The New Brunswick Museum)

1 July, 1986 - 31 December, 1986
Light Entertainment: Selected pieces from the Thuro Kerosene Lamp Collection/Flamboyant spectacle: pièces tirées de la collection Thuro de lampes à pétrole.
(organized by the Curator from the collection of Catherine and Carl Thuro)

1 May, 1986 - 20 June, 1986
Frank D. Allison - Forty Watercolours/Frank D. Allison - Quarante aquarelles
(organized by the Owens Art Gallery, Mount Allison University, Sackville)

20 January, 1986 - 1 June, 1986
Art from Zaire/L'Art du Zaire
(from the collections of The New Brunswick Museum)

EXPOSITIONS AU MUSÉE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Du 23 janvier au 31 juillet 1987
Poissons fossiles
(objets puisés à même les collections du musée)

Du 23 janvier au 31 mars 1987
Une vision pure: l'esprit du Keewatin
(organisée par la MacKenzie Art Gallery, université de Regina)

Du 23 janvier au 5 avril 1987
Costumes indiens du Guatemala
(organisée par Krystyna Deuss et le Commonwealth Institute, Londres)

Du 23 octobre 1986 au 20 janvier 1987
Majesté impériale
(objets puisés à même les collections du musée)

Du 1er juillet au 31 décembre 1986
Amalugwatm
(objets puisés à même les collections du musée)

Du 1er juillet au 31 décembre 1986
Flamboyant spectacle: pièces tirées de la collection Thuro de lampes à pétrole
(organisée par le conservateur à partir de la collection de Catherine et de Carl Thuro)

Du 1er mai au 20 juin 1986
Frank D. Allison - Quarante aquarelles
(organisée par la Owens Art Gallery et l'université Mount Allison, de Sackville)

Du 20 janvier au 1er juin 1986
L'art du Zaire
(objets puisés à même les collections du musée)

TRAVELLING EXHIBITIONS FROM THE NEW BRUNSWICK MUSEUM

3 February, 1987 - 5 May, 1987
Saint John Free Public Library (Saint John)
Sculpture Inuit
(from the collections of the New Brunswick Museum)

31 January, 1987 - 8 March, 1987
Newfoundland Museum (St. John's)
Reflections of an era: Portraits of 19th century New Brunswick ships/Reflets d'une époque: Portraits de navires du Nouveau-Brunswick au XIX siècle
(from the collections of the New Brunswick Museum)

30 November, 1986 - 31 January, 1987
Musée historique du Madawaska (Edmundston)
15 February, 1987 - 14 March, 1987
New Brunswick Community College (Woodstock)
London: Above & Underground/Londres: En surface et dans le métro
(from the collections of the New Brunswick Museum)

16 July, 1986 - 15 September, 1986
Moncton Museum (Moncton)
12 February, 1987 - 15 March, 1987
Fredericton National Exhibition Centre (Fredericton)
Early New Brunswick Painters/Peintres pionniers du Nouveau-Brunswick
(from the collections of the New Brunswick Museum)

1 May, 1986 - 31 May, 1986
Saint John Free Public Library (Saint John)
Victoriana
(from the collections of the New Brunswick Museum)

EXPOSITIONS ITINÉRANTES DU MUSÉE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Du 3 février au 5 mai 1987
Saint John Free Public Library (Saint John)
Sculpture inuit
(objets puisés à même les collections du musée)

Du 31 janvier au 8 mars 1987
Musée de Terre-Neuve (St. John's)
Reflets d'une époque: Portraits du XIX^e siècle de navires néo-brunswickois
(objets puisés à même les collections du musée)

Du 30 novembre 1986 au 31 janvier 1987
Musée historique du Madawaska (Edmundston)
Du 15 février au 14 mars 1987
Collège communautaire du Nouveau-Brunswick (Woodstock)
Londres: En surface et dans le métro
(objets puisés à même les collections du musée)

Du 16 juillet au 15 septembre 1986
Musée de Moncton (Moncton)
Du 12 février au 15 mars 1987
Centre national d'exposition de Fredericton
Peintres pionniers du Nouveau-Brunswick
(objets puisés à même les collections du musée)

Du 1^er^ mai au 31 mai 1986
Saint John Free Public Library (Saint John)
Victoriana
(objets puisés à même les collections du musée)

NEW BRUNSWICK LIBRARY SERVICE

The overall objective of the New Brunswick Library Service is to ensure the uniform delivery of public library service throughout the Province by coordinating funding for the five regional boards, providing central specialized services, establishing policies and standards, and monitoring the delivery of programs.

To meet this objective the New Brunswick Library Service has a staff of 13 employees: five professional librarians, five library assistants and three clerical staff. The main services presently provided by the service are a centralized cataloguing and classification service for all the public libraries of the Province, an inter-library loan service and a specialized collection of library science materials for the employees of the system.

The grants to the five library regions to cover expenditures for salaries, library materials and other operating costs were distributed as follows:

Albert-Westmorland-Kent	$1,165,167
Chaleur	679,810
Haut-Saint-Jean	600,063
Saint John	1,416,120
York	1,392,087

In order to establish better communications within the public library system, the Service has continued the publication of the *Newsletter* which is distributed widely in the library community.

The statistical report entitled *Regional and Public Libraries Statistics, 1985-86* was published and distributed. According to these statistics, public library service is presently offered to 81.5 per cent of the population of the Province through 54 public libraries and eight bookmobiles. Libraries reported a total collection of materials of 1,320,157 items and a circulation of 3,196,619 volumes.

Statistics for the cataloguing of library materials show an increased trend for public libraries to acquire more audio-visual materials as well as more government publications for their collections.

A total of 28,160 titles were added to the central catalogue and the New Brunswick Library Service processed 42,337 volumes (excluding government publications and audio-visual materials). The breakdown is as follows:

Titles Added		Volumes Processed	
English	16,458	English	26,794
French	8,682	French	15,543
Sub-total	25,140	Total	42,337
Government Publications	1,591		
Audio-Visual Materials	1,429		
Total Titles	28,160		

SERVICE DE BIBLIOTHÈQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

L'objectif principal du Service de bibliothèque est de dispenser des services uniformisés à l'ensemble de la province. Pour ce faire, le service coordonne le financement des cinq commissions régionales, dispense des services spécialisés centraux, élabore des programmes, établit des normes et contrôle la prestation des programmes.

Afin d'atteindre cet objectif le service peut compter sur l'apport de 13 employés: cinq bibliothécaires professionnels, cinq aide-bibliothécaires ainsi que trois commis. Les principaux services actuellement offerts comprennent le catalogage et la classification pour l'ensemble des bibliothèques ainsi qu'une collection d'ouvrages spécialisés en bibliothéconomie pour les employés intégrés au système.

Voici la répartition des crédits accordés aux cinq régions au chapitre des salaires, de l'achat du matériel et des autres frais de fonctionnement.

Albert-Westmorland-Kent	1 165 167 $
Chaleur	679 810
Haut-Saint-Jean	600 063
Saint John	1 416 120
York	1 392 087

Afin d'améliorer les communications au sein du réseau, le service continue de publier le bulletin d'information qui est distribué à l'ensemble des bibliothèques publiques.

Le rapport intitulé *Statistiques des bibliothèques régionales et publiques, 1985-1986* a été publié et distribué. Selon ces informations, les bibliothèques publiques desservent actuellement 81,5 % de la population de la province par l'entremise de 54 bibliothèques publiques et 8 bibliobus. En tout, les collections du réseau englobent 1 320 157 articles et 3 196 619 volumes sont en circulation.

Les statistiques relatives au catalogue montrent que les bibliothèques ont de plus en plus tendance à acquérir du matériel audio-visuel et des publications gouvernementales.

Un total de 25 140 titres ont été ajoutés au catalogue central et le Service de bibliothèque a traité 42 337 volumes (sans compter les publications gouvernementales et le matériel audio-visuel).

Voici la répartition du matériel traité:

Nouveaux titres		Volumes traités	
Anglais	16 458	Anglais	26 794
Français	8 682	Français	15 543
Total partiel	25 140	Total	42 337
Publications gouvernementales	1 591		
Matériel audio-visuel	1 429		
Total des titres	28 160		

Inter-library loan activity remained stable at 1,499 requests which represents inter-provincial loan activity only. Requests can be broken down to 1,161 English and 338 French (77 per cent and 23 per cent respectively).

A Computer Catalogue Committee including representation from NBLS, the public libraries, the Information Systems Division of the Department of Supply and Services and the Harriet Irving Library, University of New Brunswick, was established. The purpose of the Committee was to review the present automated system used by NBLS and to make recommendations to the Department for its improvement.

In January, the Committee presented a report to the Deputy Minister recommending a needs study to identify and select a new system which could not only provide better cataloguing support, but would also allow for the automation of other library functions for public libraries such as acquisitions and the circulation of materials. The needs study was approved and is expected to begin during the next fiscal year.

Major changes in staff occurred during the year. The Assistant Director resigned from his position in June to accept a position in Ontario. Two professional librarians were hired on a full time basis.

One librarian is responsible for the supervision of the cataloguing and classification of government publications. As well, she is responsible for the NBLS library which will have a collection of books, periodicals and audio-visual materials of interest to the library community.

The other librarian is responsible for the supervision of the cataloguing and classification of French and audio-visual materials. She also assumes the supervision of the inter-library loan service offered by NBLS.

During the month of May, NBLS moved to new quarters in Marysville Place. After years of operating from inadequate space, the more modern facilities providing more privacy and a better work flow were much appreciated by all staff.

The Director became a member of the Advisory Committee for a National Study on Photocopying in libraries to represent the Provincial and Territorial Library Directors' Council. The study is sponsored by the Canadian Library Association and its purpose is to determine the number of photocopies made in libraries in preparation for collectives to be established under the Copyright Act.

Libraries within the system have had a full and busy year. A very successful Summer Reading Club was held across the province. To underline the International Year of Peace, the theme was "Reading for Peace/Lire pour la paix". Numerous activities were organized throughout various libraries and prizes and a certificate were given to those who sucessfully completed the requirements of the program.

Two new libraries were added to the system as part of the York Region. They are the Doaktown Community-School Library and the Harvey Community-School Library. This brings the number of libraries for that region to eighteen.

Les prêts inter-bibliothèques se sont maintenus. On compte 1 499 demandes, ce qui ne représente que les prêts dans la province. Il y a eu 1 161 demandes pour des livres anglais et 338 pour des livres français (77 % et 23 % respectivement).

Un comité a été formé afin d'étudier le catalogue informatisé; il devra faire des recommandations au Ministère pour que le système actuel soit amélioré. Il comprend des représentants du service, des bibliothèques publiques, de la division des systèmes informatiques du ministère de l'Approvisionnement et des Services et de la bibliothèque Harriet Irving de l'université du Nouveau-Brunswick.

En janvier 1987, le comité a présenté un rapport au sous-ministre dans lequel il demande une étude des besoins afin de s'entendre sur un nouveau système. Celui-ci doit permettre non seulement une meilleure gestion du catalogue, mais également l'automatisation d'autres tâches telles l'acquisition et la circulation de matériel. L'étude a été approuvée et doit commencer au cours de la prochaine année financière.

Il y eut des changements importants au niveau du personnel. Le directeur-adjoint a démissionné en juin afin d'accepter un nouveau poste en Ontario. Deux bibliothécaires professionnelles ont été embauchées sur une base permanente.

Une bibliothécaire est chargée de la supervision du catalogue et de la classification des publications gouvernementales. Elle gère également la bibliothèque, laquelle disposera d'une collection de livres, périodiques et matériel audio-visuel qui saura intéresser l'ensemble du réseau.

L'autre bibliothécaire est en charge du catalogage, de la classification française et du matériel audio-visuel. Elle s'occupe également des services de prêts inter-bibliothèques.

En mai 1986, le service a aménagé dans ses nouveaux locaux à Place Marysville. Après de nombreuses années dans des locaux trop petits, le personnel se réjouit des nouvelles installations, qui sont modernes, plus confortables et favorisent la productivité.

À titre de représentante du Conseil des directeurs de bibliothèques provinciales et territoriales, la directrice fait partie du comité aviseur chargé de mener une enquête nationale sur la photocopie dans les bibliothèques canadiennes. L'étude est parrainée par la Canadian Library Association et son objectif est de déterminer le nombre de photocopies faites dans les bibliothèques, ce en vue de modifier la Loi sur la protection des droits d'auteurs.

Les bibliothèques du réseau provincial ont eu une année bien remplie. Un club de lecture d'été a été organisé et a connu beaucoup de succès à l'échelle provinciale. Le thème: «Lire pour la paix» fut choisi afin de souligner l'Année internationale de la paix. Plusieurs autres activités furent organisées dans les différentes bibliothèques de la province et des prix et certificats furent remis aux participants ayant complété avec succès les exigences du programme.

Deux nouvelles bibliothèques ont été intégrées au réseau dans la région York. Il s'agit des bibliothèques communautaires-scolaires de Doaktown et de Harvey. Cela porte à 18 le nombre des bibliothèques dans cette région.

The New Brunswick Library Trustees Association held their annual meeting in September. The guest speaker, Dr. Howard Platt from the Alberta Trustees Association, spoke on the rewards and difficulties of being a library trustee.

The Library Trustees Association in cooperation with the New Brunswick Library Service prepared and distributed an information kit in French for the francophone trustees. The kit contains a wealth of basic information to help trustees understand their role and was very well received.

Selected Provincial Statistics	1984-1985	1985-1986
Population		
Total population	696,403	696,403
Total population served	551,125	559,365
Percentage of population served	79.1%	81.5%
Libraries and Service Points		
Regional libraries	5	5
Public libraries	52	54
Bookmobiles	8	8
Book deposits	2159	2347
Number of bookmobile stops	322	320
Statistics		
Circulation	3,103,825	3,196,619
Memberships	202,111	213,499
Inter-library loans	4,788	5,277
Holdings		
Books - English	832,088	863,139
Books - French	342,724	363,381
Sub-Total	1,174,812	1,227,217
Other materials (newspapers periodicals, cassettes etc.)	87,133	92,940
Total	1,261,945	1,320,157

L'Association des commissaires de bibliothèques du Nouveau-Brunswick a tenu son assemblée annuelle en septembre 1986. L'orateur invité, M. Howard Platt de l'Association des commissaires de l'Alberta, a fait une présentation sur les satisfactions et les difficultés reliées au travail d'un commissaire de bibliothèque.

En collaboration avec le service, l'Assocation des commissaires de bibliothèques a préparé et distribué une trousse d'information en français à l'intention des commissaires francophons. La trousse contient une foule d'informations pour aider le commissaire à bien saisir son rôle et elle fut bien reçue.

Statistiques	1984-1985	1985-1986
Population		
Population totale	696 403	696 403
Population totale desservie	551 125	559 365
Pourcentage de population desservie	79,1 %	81,5 %
Bibliothèques et points de service		
Bibliothèques régionales	5	5
Bibliothèques publiques	52	54
Bibliobus	8	8
Dépots de livres	2 159	2 347
Nombre d'arrêts des bibliobus	322	320
Statistiques		
Circulation	3 103 825	3 196 619
Nombre de membres	202 111	213 499
Prêts entre bibliothèques	4 788	5 277
Fonds documentaire		
Livres en anglais	832 088	863 139
Livres en français	342 724	363 381
Total partiel	1 174 812	1 227 217
Autres documents: (journaux, périodiques, cassettes)	87 133	92 940
Total	1 261 945	1 320 157

PROVINCIAL ARCHIVES

The objective of the Provincial Archives is to provide for the efficient management and disposition of the records of government and to ensure the preservation and availability of permanent valuable public and private records having a bearing on the history of New Brunswick.

Outreach activities were again a main focus of the programming of the Provincial Archives in line with its leadership responsibilities in archives and records management endeavors in the Province. Foremost was participation in the Council of Archives New Brunswick. Other contributions of the Provincial Archives included administrative support to the Council, advisory and technical services to repositories including the Maritime Conference United Church Archives, the Anglican Diocese of Fredericton Archives, Bathurst and Saint John Roman Catholic Archdiocesan Archives, Archives of the Sisters of Charity, Grand Manan Historical Society Archives, Kings County Historical Society Archives, the Charlotte County Archives and others, joint purchasing of supplies, and a number of training initiatives. The major undertaking of a survey of 33 archives, museums and libraries holding archival material in the Province was carried out and compiled by the senior archivist and the conservator. The data will be used to examine acquisition mandates, areas of documentation being neglected, geographic distribution of archives as well as needs of archival programs to finally prepare a strategy for future development and services.

HISTORICAL DIVISION

Special Projects

The Provincial Archives coordinated intensive work on the description of private and public records relating to forestry and to education in New Brunswick. This work was made possible by the cooperation of Professor Daniel Hickey of the Université de Moncton and Professor Ernie Forbes of the University of New Brunswick through grants from the Social Sciences and Humanities Research Council for the preparation of thematic guides. Records relating to these subject areas in all repositories in the Province will be entered.

A grant of $13,580 was received from the Council of Maritime Premiers to help prepare a preliminary survey of Acadian documents in New England Archives. Initiated and directed in cooperation with the Centre d'études acadiennes, the Archaeology Branch of the Department of Tourism, Recreation and Heritage and the Public Archives of Nova Scotia and Prince Edward Island, the project was administered by a staff member who oversaw research through various repositories and listing of pertinent documents. The results of this project will be published in the fall of 1987 and distributed to interested institutions.

Government Records

The Government Records Section continues to be an integral part of the operations of the Historical Division. Within the past year over 300 meters of records were processed to various levels of accessibility, 88 meters of records were

ARCHIVES PROVINCIALES

Les Archives provinicales ont reçu le mandat d'assurer la gestion et la répartition efficace des documents du gouvernement. De plus, elle doit veiller à la conservation des documents publics ou privés qui ont une valeur historique et permanente pour le Nouveau-Brunswick et en assurer leur disponibilité.

Les services d'extension ont à nouveau constitué une partie importante des programmes, conformément au mandat confié aux Archives d'exercer du leadership dans la gestion et la conservation des documents. Il faut surtout noter la participation aux activités du Conseil des archives du Nouveau-Brunswick. Les Archives ont dispensé des services de soutien au Conseil ainsi que des avis consultatifs et techniques aux différents dépôts d'archives, y compris ceux de la Conférence de l'Église Unie des Maritimes, du diocèse anglican de Fredericton, des archidiocèses catholiques de Bathurst et de Saint John, des Soeurs de la charité, de la société d'histoire de Grand Manan, celle du comté de Kings, du comté de Charlotte et bien d'autres. Elles ont par ailleurs procédé à l'achat conjoint de matériel et entrepris un certain nombre de projets de formation. L'activité principale a été une enquête auprès de 33 services d'archives, musées et bibliothèques de la province, laquelle a été menée par l'archiviste en chef et le conservateur. Les données recueillies permettront d'étudier les politiques d'acquisition, les secteurs mal documentés, la distribution géographique des archives et la nécessité d'élaborer une stratégie de développement.

SECTION D'HISTOIRE

Projets spéciaux

Les Archives provinciales ont coordonné des travaux importants de description de documents privés et publics relatifs à la foresterie et à l'éducation au Nouveau-Brunswick. Ce travail a été rendu possible grâce à la collaboration des professeurs Daniel Hickey, de l'université de Moncton, et Ernie Forbes, de l'Université du Nouveau-Brunswick, ainsi qu'à une subvention du Conseil de recherches en sciences humaines pour la préparation de guides thématiques. Les dépôts provinciaux seront répertoriés afin d'inclure les documents se rapportant à ces domaines.

Une subvention de 13 580 $ du Conseil des Premiers ministres des Maritimes a été octroyée pour l'étude préliminaire des documents acadiens conservés dans les archives de la Nouvelle-Angleterre. L'étude administrée par un membre du personnel qui a surveillé les recherches, a tenu compte des documents trouvés dans les nouveaux dépôts et énumérations pertinentes. Elle a été menée en collaboration avec le Centre d'études acadiennes, la Direction de l'archéologie du ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine et les archives publiques de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard. Les résultats seront publiés à l'automne 1987 avant d'être remis aux organismes intéressés.

Dossiers du gouvernement

Les dossiers du gouvernement continuent de faire partie intégrante des services de la section d'histoire. L'an dernier, on y a traité plus de 300 mètres de dossiers donnant ainsi accès à l'information qu'ils contenaient et on en a catalogué

accessioned, and 314 reels of microfilm were shot on our in-house cameras which allowed 91 meters of records to be deaccessioned and destroyed.

The new material accessioned included records of the Office of Lieutenant-Governor Hédard Robichaud (1975-1980), Property Compensation Board Records (1966-1983), various municipal and school district records, City of Fredericton Council Minutes (1942-1972), Letters Patent (1985), Executive Council (Cabinet) records (1982-1983), Orders-in-Council (1983-1984), Natural Resources Survey Return Books (1785-1986), Tourism Promotions Branch photographs and films (1973-1985), various probate court records, and Historic Sites Branch Records (1968-1981).

The Historical Division continues to provide essential support to the ongoing activities of government departments in Fredericton as well as their numerous district offices. The greatest use of historical/legal records was made by Cabinet Secretariat, Court of Queens Bench, Social Services, Justice, Natural Resources, Transportation, and Education, all of which have expressed appreciation of both the security and the service provided for intrinsically valuable records.

In the area of processing, arranging and describing, the year had several highlights. A total of 51 new or revised finding aids were made available, many more were begun and are nearing completion. Much work was accomplished through the Canadian Council of Archives' Arrangement and Description Backlog Reduction Cost-Shared Program, especially on the records of the Department of Health, Provincial Secretary, and House of Assembly. New finding aids for the following were among those produced: the Chief Medical Officer/Deputy Minister of Health, House of Assembly (1786-1978), Supreme Court Judgement Rolls (1785-1968), Records of Grammar, Parish, and Private Schools (1816-1971), Court of Divorce (1796-1979), records of several Royal Commissions and Timber and Sawmill Petitions (1817-1865). Besides our own in-house microfilming which, because of our serious space problem, has concentrated on the filming of those records of informational value only, another activity was the continuation of the filming of probate records by the Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints. As of the end of this reporting period, records of all counties have been filmed up to 1930 and the Provincial Archives has received copies of these records on 230 reels of high-quality microfilm. This will greatly enhance research across the Province in estate matters as the pertinent reels of film will be placed in each registry office.

During the months of July to December 1986, the Archives and the Department of Justice co-sponsored a Registry Office Backlog Reduction Project. A staff of five was employed through the New Brunswick Employment Action Program to search and retrieve pertinent documents from over 1600 boxes in storage. This research project extracted Bills of Sale Absolute, Deeds, Wills, Mortgages, Mechanics' Liens and Partnerships before disposal of other documents which had become unnecessary to retain under the Amendments to the Bill of Sales, Conditional Sales and Assignment of Books Debts.

88 mètres. Les caméras du service ont également tiré 314 bobines de microfilms, ce qui a libéré 91 mètres de dossiers qu'on a ensuite détruits.

Les nouvelles acquisitions comprennent les dossiers du bureau du lieutenant-gouverneur Hédard Robichaud (1975-1980), les registres de l'Office d'indemnisation des biens (1966-1983), divers dossiers de municipalités et de conseils scolaires, les procès-verbaux du conseil municipal de Fredericton (1942-1972), des lettres patentes (1985), les dossiers du Conseil exécutif du Conseil des ministres (1982-1983), des décrets (1983-1984), les plans de cadastre des Ressources naturelles (1786-1986) et des copies sur microfiches des registres des concessions des terres de la Couronne (1785-1986), des photographies et des films de la Direction du marketing du tourisme (1973-1985), différents dossiers du tribunal des successions, et des dossiers de la Direction des lieux historiques (1968-1981).

La section continue de prêter main forte aux ministères gouvernementaux à Fredericton ainsi qu'aux nombreux bureaux régionaux. Ont fait une plus grande utilisation des documents historiques et juridiques: le Secrétariat du Conseil des ministres, la Cour du Banc de la Reine, les ministères des Services sociaux, de la Justice, des Ressources naturelles, des Transports et de l'Éducation. Tous ces ministères ont exprimé leur reconnaissance pour la bonne garde de leurs importants dossiers.

Plusieurs points saillants méritent d'être noter en ce qui concerne le traitement, la disposition et l'analyse des documents. Ainsi, on a offert 51 clés de localisation, nouvelles ou révisées, bon nombre d'autres clés ont été commencées ou sont sur le point d'être terminées. Dans le cadre du Programme coopératif de classement et de description visant à réduire l'accumulation de documents, programme qui relève du Conseil canadien des archives, on a traité bon nombre de documents du ministère de la Santé, du Bureau du Secrétaire provincial et de l'Assemblée législative. On a aussi préparé de nouvelles clés de localisation pour les documents suivants: sous-ministre de la Santé et médecin-chef, Assemblée législative (1786-1978), décrets de la Cour suprême (1785-1968), registres des écoles primaires, paroissiales et privées (1816-1971), Cour des divorces (1796-1979), dossiers de bon nombre de commissions royales, requêtes sur le bois d'abattage et les scieries (1817-1865). Outre le microfilmage qui, en raison de graves problèmes d'espace, a dû se concentrer sur la reproduction des documents ayant une valeur purement informationnelle, on a continué de filmer les dossiers de successions de la Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints. À la fin de la période visée par ce rapport, on avait microfilmé les dossiers de tous les comtés jusqu'en 1930 et les Archives provinciales avaient obtenu copie des dossiers sous forme de 230 rouleaux de pellicule de microfilm de haute qualité. Ces films faciliteront énormément la recherche en matière de succession dans la province, car les bobines pertinentes seront déposés dans les bureaux d'enregistrement.

De juillet à décembre 1986, les Archives et le ministère de la Justice ont parrainé un projet visant à réduire l'accumulation de documents dans les bureaux d'enregistrement. Cinq personnes ont été recrutées par l'entremise du programme Action-travail provincial et ont été chargées de récupérer les documents pertinents entreposés dans 1 600 boîtes. Ce projet a permis d'extraire les actes de vente absolus, les titres, les testaments, les hypothèques, les privilèges du constructeur

Public Service

A number of books to be published in 1987-88 will feature Provincial Archives of New Brunswick photographs researched in this period. Among them two school texts and a pictorial book of New Brunswick relying primarily on Provincial Archives of New Brunswick photographs many of which have never been published previously. Exhibits at the Provincial Archives were curtailed during this period because of the severe lack of space. However tours continue to be provided especially to school students from around the Province.

Interlibrary loan requests totalled 1,587. A total of 2,772 postal inquiries were responded to and 7,467 people visited the Provincial Archives to carry out their research.

Private Records

Among the 200 accessions of private records were 140 published histories and genealogies, 100 photographs and 531 fiche of maps from the National Archives of Canada for the 1650 to 1900 period. Major accessions included records of Theatre New Brunswick (150 cm) to 1984; architectural plans including 4 sheets of linen drawings of the Intercontinental Railway Station at Bathurst dated 1912; records of the firm of DeStecher & Miller, Real Estate Appraiser of Saint John, including photographs, maps, plans and files (largely properties destroyed during the urban renewal process of the sixties) papers of the Barker family (members of wich included several protocol officers of the Provincial Government); and fire insurance plans of Marysville and Newcastle Bridge. Microfilming of private records continues to be an important means of acquiring valuable information for preservation at the Archives. Filmed were period records of the Wesley Memorial United Church at Moncton, St. Pauls United Church, Edmundston, the United Baptist Church at Newcastle Bridge, 1971-1976, Nashwaak United 1843-1962, St. James Presbyterian, Sackville, and for the New Brunswick Museum the International Longshoremen's Association Records, 1903-1925.

CONSERVATION DIVISION

During the year the Conservator was active in responding to a wide range of requests from the museums, libraries and archives of New Brunswick. Activities included presenting workshops in communities from Dalhousie to Hillsborough, providing extensive technical expertise to over a dozen organizations, and participating in the survey of conservation capabilities and needs of 33 institutions with archival collections. At the national level, the Conservator served on the Conservation Committee of the Canadian Council of Archives which monitors a publication and research program.

The display "Are you Preserving Your Memories?" which was prepared at the Provincial Archives has been on public exhibit in a number of communities in the province and is scheduled for further exhibit in many others.

et les actes d'association avant l'éljmination des documents tombés en désuétude à la suite de modifications apportées aux actes de vente, aux ventes conditionnelles et à la cession des créances comptables.

Services au public

Bon nombre de livres devant être publiés en 1987-1988 reproduiront des photographies tirées des Archives provinciales. Il y a, entre autres, deux manuels scolaires et un recueil d'illustrations sur le Nouveau-Brunswick qui présentent des photographies de la collection des Archives, lesquelles n'ont jamais été publiées, en grande partie. Faute d'espace, on a dû limiter les expositions aux Archives, mais on a continué d'organiser des visites guidées, en particulier pour les élèves des écoles de la province.

Il y a eu 1 587 demandes de prêts entre bibliothèques; on a répondu à 2 772 demandes de renseignements par la poste et 7 467 personnes se sont rendues aux Archives pour y effectuer des recherches.

Dossiers privés

Parmi les 200 acquisitions de dossiers privés, il faut mentionner 140 biographies et généalogies publiées, 100 photographies et 531 fiches de cartes des Archives nationales du Canada pour la période allant de 1650 à 1900. Les principales acquisitions comprennent les dossiers de Theatre New Brunswick (150 cm) jusqu'en 1984; des plans d'architecte, y compris 4 feuilles de dessins sur toile de la station du chemin de fer Intercolonial de Bathurst, en date de 1912; les dossiers de la compagnie DeStecher et Miller, évaluateurs fonciers de Saint John, avec photos, cartes, plans et dossiers (il s'agit surtout d'édifices démolis durant la période de rénovation urbaine des années 1960); les documents de la famille Barker, dont plusieurs membres étaient agents du protocole du gouvernement provincial ainsi que les polices d'assurance contre le feu de Marysville et de Newcastle Bridge. La reproduction sur microfilm de documents privés continue de jouer un rôle important dans l'acquisition de renseignements utiles qui seront conservés aux Archives. On a filmé des documents de la Wesley Memorial United Church, de Moncton; de la St. Paul's United Church, d'Edmundston; de la United Baptist Church, de Newcastle Bridge, pour la période de 1971 à 1976; de la Nashwaak United (1843-1962); de la St. James Presbyterian, de Sackville; et de l'Association internationale des débardeurs (1903-1925), pour le Musée du Nouveau-Brunswick.

SECTION DE LA CONSERVATION

Durant l'année, le conservateur a répondu aux demandes variées des musées, bibliothèques et services d'archives de la province. On a présenté des ateliers dans plusieurs localités, de Dalhousie à Hillsborough, offert des services d'expertise à plus d'une douzaine d'organismes et participé à l'enquête sur les services et les besoins de conservation de près de 33 services d'archives.

Au plan national, le conservateur a fait partie du Comité de la conservation du Conseil canadien des archives, lequel administre un programme de recherche et de publication.

L'exposition «Conservez-vous vos souvenirs?», montée aux Archives provinciales, a circulé dans bon nombre de localités de la province et sera présentée dans plusieurs autres.

Work continued on the preparation of the original land grant surveys of the Province for microfilming. Fifty-four books containing 3300 drawings required attention.

In co-operation with the Harriet Irving Library over 1000 sheets from New Brunswick newspapers were processed in readiness for expansion of the newspaper microfilming project.

Restoration Summary:

Books	200
Maps (extensive treatment)	100
Maps (requiring basic treatment)	3300
Newspapers	1000
Manuscripts	206
Other	19
Total	4825

Records Management

Advice and assistance on records management and automated systems was provided to the following Departments: Cabinet Secretariat, Tourism, Recreation and Heritage, Finance, NB Power, NB Liquor, Labour, Supply and Services, Income Assistance, Health and Community Services, Office of the Comptroller, Natural Resources and Energy, Board of Management, Municipal Affairs and the Maritime Provinces Higher Education Commission.

Services to these Departments involved work in both the traditional areas of records management as well as in the information systems field. A total of 184 record schedules were authorized.

Developmental work on in-house systems continued. Three major systems for the control of activities in the Record Centre were brought on-line using microcomputer equipment. Several other systems for other service components have been prototyped and will be brought into use in the coming year. Equipment selection and acquisition has continued for all service components of the Archives as well as several software upgrades, resulting in a higher efficiency level in many aspects of our operation. Research and development work on automated systems for record management functions has also received priority.

In an effort to meet the special needs of users with expanding record management programs and to address the current backlog of unscheduled records stored in the Centre, the Division has undertaken a concentrated effort to systematically prepare retention schedules for the records of government on a department by department basis. Over the winter the Department of Natural Recources and Energy was the first user to benefit from this approach. Over 23 schedules have been prepared, with hundreds more in the preliminary stages. This effort also aided the department in preparing for the relocation of office space to the new Forestry Complex.

Central Micrographic Services

During the 1986-87 fiscal year, a total of 208 jobs were processed. These included work for 34 government branches, 15 libraries and museums, five L.R.I.S. regional offices, six hospitals and seven legal or survey firms which subscribe to copies of Provincial Registry Office microfilm.

On a continué de préparer les levés originaux des concessions de la province en prévision de leur transfert sur microfilm. On a ainsi traité 54 livres contenant 3 300 dessins.

En collaboration avec la bibliothèque Harriet Irving, on a traité plus de 1 000 feuilles de journaux du Nouveau-Brunswick en vue de l'expansion du projet de microfilmage des quotidiens.

Travaux de restauration:

Livres	200
Cartes (traitement poussé)	100
Cartes (traitement de base)	3 300
Journaux	1 000
Manuscrits	206
Autres	19
Total	4 825

Gestion des documents

Bon nombre de ministères ont reçu de l'aide et des avis sur la gestion des documents et les systèmes automatisés, entre autres, le Secrétariat du Conseil des ministres; le Tourisme, les Loisirs et le Patrimoine; les Finances; Énergie Nouveau-Brunswick; la Société des alcools du N.-B.; le Travail; l'Approvisionnement et les Services; l'Aide au revenu; la Santé et les Services communautaires; le Bureau du contrôleur; les Ressources naturelles et l'Énergie; le Conseil de gestion; les Affaires municipales et la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes.

Les services offerts à ces ministères touchaient autant la gestion traditionnelle des documents que les systèmes d'information. En tout, on a sanctionné 184 calendriers de délais de conservation pour les documents.

Le développement des systèmes internes s'est poursuivi. Ainsi, on a relié à un micro-ordinateur trois grands systèmes permettant de contrôler les activités du dépôt central des dossiers. On a également élaboré le prototype de bon nombre d'autres systèmes applicables à d'autres éléments du service; ceux-ci devraient être mis en marche au cours de la nouvelle année. On a continué de sélectionner et d'acheter du matériel pour les différents services des Archives et acquis plusieurs versions améliorées de logiciels, ce qui a amélioré le rendement de bon nombre d'activités. On a aussi accordé la priorité à la recherche et au développement de systèmes automatisés de gestion des documents.

Afin de répondre aux besoins particuliers des usagers dont les programmes de gestion des documents sont en pleine expansion et afin de réduire l'accumulation de documents entreposés au dépôt, la section a établi des calendriers de délais de conservation pour chaque ministère. Pendant l'hiver, le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie a été le premier à se prévaloir de cette approche. On a ainsi établi plus de 23 calendriers et des centaines d'autres sont à l'étape préliminaire. Cela a également aidé la section à se préparer à déménager au nouveau complexe forestier.

Service micrographique central

Au cours de l'année financière 1986-1987, 208 travaux ont été menés à bien pour le compte de 34 directions gouvernementales, 15 bibliothèques et musées, 5 bureaux régionaux du SCIF, 6 hôpitaux et 7 études d'avocats ou d'arpenteurs qui sont abonnés au service de microfilm des bureaux d'enregistrement provincial.

Filming of document collections at the Provincial Archives continued as well as regular filming of several New Brunswick newspapers. Filming, jacketing and microfiche copying of Historic Site files commenced for the Administration Branch of the Department of Tourism, Recreation and Heritage. These files contain extensive research data and reports on about 11 official historic sites in the Province.

During the year, a new silver-halide microfilm processor was purchased as a replacement unit along with a second roll-to-roll silver halide duplicator for 35mm duplication to serve as backup for an older unit. A second 16mm portable planetary camera was also obtained.

A major pilot project, started during the year, was the refilming of the registered documents from the Sunbury County Registry Office in Burton. This project includes computerizing the Grantor/Grantee index and filming the documents using high-quality 16mm microfilm with image marks or "blips" in ANSI standard cartridges. When complete, the document index will be the first in a New Brunswick registry office to be alphabetically consolidated for the past 200 years. The image marks below each document page on the microfilm will allow the user to simply key in the page number to retrieve a document. The reader-printer is self threading and provides high quality bond paper photocopies of document images on demand.

Statistical highlights for the year include:

2,638 rolls of film used or supplied to other agencies
4,934 rolls of master camera negative film wet-processed
1,396 silver halide roll film copies made and wet-processed
8,488 vesicular roll copies made (dry, heat-processed)
53,950 vesicular microfiche copies made
8,134 roll microfilm splices made
374 ANSI roll microfilm cartridges prepared
15,996 microfilm jackets prepared
3,301 document hardcopies made using the reader-printer
5,143 roll microfilm spools used
79 hours spent repairing and maintaining equipment
1,368,000 feet total film handled (259 miles or 414 kilometers)

Training

In the area of training, the 5-day Basic Records Management Course was offered in November with 14 participants representing eight government Departments and two from the private sector, and in December with 10 participants from the Department of Tourism, Recreation and Heritage.

In February 1987, the first meeting of the New Brunswick Government Records Management Network was held. Coordinated by the Records Management Division, this group was formed in order to provide a forum for government

Les Archives provinciales ont continué de mettre sur microfilm des collections de documents et plusieurs journaux du Nouveau-Brunswick. On a également commencé à traiter les dossiers des lieux historiques de la Direction de l'administration du ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine. Ce processus comprend le filmage, la mise sous jaquette et la reproduction sur microfiche. Ces documents contiennent des rapports et une foule de données sur environ onze lieux historiques officiels de la province.

Au cours de l'année, on a acheté un nouvel appareil pour microfilms à halogénure d'argent pour remplacer l'ancien, de même qu'une deuxième machine à reproduire les bobines de pellicule à halogénure d'argent de 35 mm, laquelle servira d'appareil de rechange. Enfin, on a acheté une deuxième caméra statique portative de 16 mm.

Un important projet-pilote a débuté cette année. Il s'agissait de refilmer les documents gardés au bureau d'enregistrement de Burton, dans le comté de Sunbury. Ce projet comprend la mise sur ordinateur de l'index des cédants et cessionnaires et la reproduction des documents avec marque visuelle ou «top» sur microfilm de 16 mm de haute qualité, en cartouches normalisées ANSI. Une fois le projet terminé, cet index sera le premier d'un bureau d'enregistrement du Nouveau-Brunswick à être répertorié par ordre alphabétique depuis deux cents ans. La marque visuelle qui figure au bas de chaque page microfilmée permettra à l'utilisateur de ne taper que le numéro de la page pour récupérer un document. Le lecteur-copieur se charge automatiquement et produit une photocopie sur papier de haute qualité.

Sommaire statistique pour l'année:

2 638 rouleaux de pellicule ont été utilisés ou fournis à d'autres organismes
4 934 rouleaux de négatifs de la caméra principale ont été traités par voie humide
1 396 rouleaux de copies à halogénure d'argent ont été traités par voie humide
8 488 rouleaux de copies vésiculaires ont été traités (à la chaleur sèche)
53 950 copies vésiculaires de microfiches ont été réalisées
8 134 collures de microfilms ont été effectuées
374 cartouches de microfilm ont été préparées selon les normes ANSI
15 996 jaquettes de microfilms ont été établies
3 301 copies de documents ont été réalisées sur papier au moyen du lecteur-copieur
5 143 bobines de microfilm ont été utilisées
79 heures ont été passées à réparer ou à entretenir le matériel
1 368 000 pieds (259 milles ou 414 kilomètres) de film ont été manipulés

Formation

En novembre, on a offert le cours de 5 jours sur la gestion des documents. Quatorze personnes représentant 8 ministères du gouvernement et deux entreprises privées y ont assisté. En décembre, on a repris le cours pour 10 employés du ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine.

Les membres du réseau de gestion des documents du gouvernement du Nouveau-Brunswick se sont rencontrés pour la première fois en février 1987.

records management employees to meet and share problems and achievements, and to work jointly on projects and professional upgrading.

Records Centre

The Records Centre continued to be challenged by a chronic lack of space of accessioned records which is due to the expansion of the program and the fact that material eligible for transfer to the archives is remaining on the shelves. The number of accessions is up significantly, reflecting a natural increase as a result of a more effective effort at record scheduling. Overall service activity has increased as reflected in the figures below. Central to much of the activity is an increased awareness by the Department of the advantages of using a central transfer and disposal service. As well, recent revelations in the media regarding certain practises in disposing of records has resulted in a hightened sensitivity towards more secure disposal practises, resulting in increased use of our disposal service.

The increased activity is also straining the equipment and manpower available to serve the holdings.

Statistical Summary:

Total accessions	5079 boxes
Material received from Departments for microfilming	478 boxes
Material transferred to Archives	105 boxes
Material handled for other purposes	436 boxes
Material destroyed from Departments	1831 boxes
Material destroyed from Records Centre	4274 boxes
Total	6105 boxes
Reference Requests	3852
Items requested	9664
Items returned for refiling	4601

Special projects

During the winter a project to inventory, sort and index the current holdings of chattel mortgages documents held on behalf of Provincial Registry Offices was undertaken. Retention schedules were prepared for all record series and a program for the regular transfer of records was devised. This project allowed over 800 boxes of superceded documents to be identified and destroyed.

Coordonné par la section de la gestion des dossiers, ce groupe veut donner l'occasion aux employés du gouvernement responsables de la gestion des dossiers de se rencontrer afin de partager leurs difficultés et leurs réalisations et collaborer à divers projets de perfectionnement.

Dépôt des dossiers

Le dépôt manque toujours d'espace pour entreposer les dossiers traités, ce parce que le programme prend de l'ampleur et que les dossiers qui sont prêts à être transférés aux archives restent sur les tablettes. Le nombre de dossiers traités a augmenté sensiblement, ce qui est normal étant donné les efforts déployés pour établir un calendrier des délais de conservation. Règle générale, comme l'indiquent les stastiques suivantes, le service a accru ses activités. Cela résulte du fait que le Ministère est davantage conscient des avantages que présente un service centralisé de transfert et d'élimination des dossiers. De plus, suite aux divulgations récentes dans les médias de certaines pratiques relatives à l'élimination des dossiers, le gouvernement s'est penché sur des mesures de disposition plus sécuritaires, ce qui a mené à un recours accru à nos services.

L'équipement et le personnel se sont ressentis de l'activité accrue.

Sommaire des statistiques:

Dossiers traités	5 079 boîtes
Matériel reçu des ministères pour microfilmage	478 boîtes
Matériel transféré aux Archives	105 boîtes
Matériel traité à d'autres fins	436 boîtes
Matériel détruit (provenant des ministères)	1 831 boîtes
Matériel détruit (provenant du dépôt)	4 274 boîtes
TOTAL	6 105 boîtes
Demandes de renseignements	3 852
Documents demandés	9 664
Documents reclassés	4 601

Projets spéciaux

Durant l'hiver, on a entrepris un projet visant à inventorier, trier et indexer les documents relatifs aux hypothèques mobilières gardés à la demande des bureaux d'enregistrement provinciaux. Des calendriers de délais de conservation ont été établis pour toutes les séries de documents et on a élaboré un programme prévoyant le transfert régulier des dossiers. Ce projet a permis l'identification et la destruction de plus de 800 boîtes de documents désuets.

NEW BRUNSWICK FILM CLASSIFICATION BOARD

The New Brunswick Film Classification Board operates under the authority of the Theatres, Cinematographs and Amusements Act. Its mandate is to provide information to the theatre-going public of the Province in regard to the content of any film being exhibited in a theatre.

This information is provided by means of assigning a classification to each film. The classification to be assigned is determined by a viewing, by a panel of Board members, of each film prior to provincial distribution. The content of a film is considered against a number of predetermined elements. The presence, extent and explicitness of these elements will influence the decision as to which classification category a particular film will receive. The elements considered by the Board are intended to reflect existing community standards. The Board may also require, if it is deemed necessary, that a particular film carry an additional information caption which will provide further guidance to assist the public in making decisions as to viewer selection. The Board also has the responsibility, under the Act, to reject a film for distribution if it exceeds the boundaries of acceptable community standards. It is unusual for a film to be rejected. French language films intended for distribution in the Province receive the rating assigned in the Province of Québec, unless that film has been rejected in the English language version.

The film classifications in current use are:

general - suitable for all ages

adult - anyone apparently under the age of fourteen only admitted if accompanied by a parent or legal guardian

restricted - anyone apparently under the age of eighteen only admitted if accompanied by a parent or legal guardian

The information captions now in use are:
Some dialogue may be offensive
Parental guidance recommended
Warning — extreme violene
Warning — frightening scenes
May offend religious beliefs
Offensive dialogue throughout
Warning — violent scenes
Warning — sexual content
Nude scenes

There are presently 55 theatres licenced in the Province. Thirty-four of these are "hard-top" theatres in 26 locations and twenty-one are drive-in theatres. Eighteen of the 55 theatres exhibit French-language films.

There are six film exchanges located in the Province, all in Saint John, and there are eleven other distributors located in Montréal, Toronto and California that are licenced to distribute films here.

A significant amount of time was spent during the year in examining the operation of the Board and the administrative processes in use. Discussion with Board members led to an updating and formalization of the factors used to determine

BUREAU DE COTE DES FILMS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Le Bureau de cote des films du Nouveau-Brunswick a été constitué aux termes de la Loi sur les lieux de spectacles, cinématographes et divertissements. Il a pour mandat de renseigner le public sur la teneur des films projetés dans la province en leur attribuant une cote.

Avant que le film ne soit distribué dans la province, les membres du bureau le visionnent et en établissent la classification. Ce processus tient compte de certains facteurs bien précis.

Jusqu'à quel point ces facteurs sont présents dans le film, leur portée et le caractère explicite des scènes détermine la cote qui est attribuée. Les facteurs tiennent compte également des normes jugées acceptables par la collectivité. S'il le juge à propos, le Bureau peut exiger l'inscription d'un sous-titre afin d'aider le public à juger s'il veut ou non voir le film.

La loi autorise le Bureau à interdire la diffusion des films qui dépassent les limites jugées acceptables par la collectivité. Il est rare qu'un film soit rejeté.

Les films en langue française qui doivent être projetés au Nouveau-Brunswick gardent la cote attribuée par la province de Québec, à moins que la version anglaise originale n'ait été interdite.

Voici les cotes en usage:

Pour tous -s'adresse aux personnes de tout âge

Pour adultes- toute personne qui semble avoir moins de 14 ans n'est admise que si elle est accompagnée d'un parent ou d'un tuteur légal

Réservé- toute personne qui semble avoir moins de 18 ans n'est admise que si elle est accompagnée d'un parent ou d'un tuteur légal

Les sous-titres utilisés sont les suivants:

Peut choquer
Surveillance parentale recommandée
Avertissement - violence extrême
Avertissement - scènes effrayantes
Scènes de nudité
Peut aller à l'encontre des croyances religieuses
Propos grossiers dans tout le film
Avertissement - scènes de violence
Avertissement - thème sexuel

Actuellement, 55 cinémas détiennent un permis dans la province, à savoir 34 cinémas couverts dans 26 agglomérations et 21 ciné-parcs. Dix-huit des 55 cinémas présentent des films en langue française.

On compte six centres de distribution au Nouveau-Brunswick, tous à Saint John. Onze centres répartis à Montréal, Toronto et la Californie sont autorisés à distribuer des films dans la province.

Au cours de l'année, on a consacré beaucoup de temps à examiner le fonctionnement du Bureau et la procédure administrative courante. Les entretiens avec les membres du

classification decisions. A new system of classification decision documentation was instituted. A number of data bases were created which provide the Board with the ability to easily access information related not only to their own activity and performance, but also to the activity of other Boards across the country. Other provinces have expressed interest in the data being used and the Board has had requests for access to some of the information being collected. The Branch also carried out a comprehensive national survey of all provincial Boards. This survey had a 100 per cent return and gathered material related to all facets of operation including such items as structure, fees, factors in use by Boards, compensation, classifications and captions. The data compiled from the study was subsequently made available to all provincial Boards, on a confidential basis, as a planning tool. Discussion continued, both at the policy level and with industry, concerning the possibility of regulation of videofilm distribution. Several meetings were held with other provinces to discuss matters of mutual concern.

During this year, there were 21 films classified as General, 103 as Adult, 63 as Restricted and 4 films were rejected for a total of 191. Sixty-three features were required to carry additional information captions.

Bureau ont débouché sur la mise à jour et la formalisation des facteurs qui servent à l'attribution des cotes. On a également instauré un nouveau système de documentation entourant les décisions. Plusieurs bases de données ont été créées et permettent maintenant au Bureau d'accéder facilement à l'information concernant non seulement ses activités et son rendement, mais aussi ceux des autres organismes semblables au pays. D'autres provinces ont manifesté leur intérêt envers les données utilisées et le Bureau a reçu des demandes pour utiliser une partie de l'information recueillie. De son côté, le Bureau a entrepris un sondage national auprès des bureaux des autres provinces. Ces derniers ont tous répondu, ce qui a permis de recueillir de l'information sur les différents aspects de leurs activités (structure, droits, facteurs d'évaluation, indemnisation, classification et sous-titre). Les données ainsi recueillies ont été transmises confidentiellement aux autres bureaux afin de les aider dans leur planification. On a discuté de la possibilité d'une réglementation de la distribution des bandes magnétoscopiques, au niveau des politiques et avec le secteur privé. Plusieurs rencontres ont eu lieu avec les organismes des autres provinces afin d'examiner des points d'intérêt commun.

Au cours de l'année, 21 films ont reçu la classification «pour tous», 103, «pour adultes», 63, «réservé» et 4 ont été rejetés, pour un total de 191. De plus, 63 films ont dû inclure un sous-titre.

PROVINCIAL PARKS AND HISTORIC SITES DIVISION

The purpose of the Provincial Parks and Historic Sites Division is to develop, maintain and operate all Department facilities in the Province including provincial parks, tourist information centers and historic sites. The Division also provides archaeological services to the Province of New Brunswick as well as technical assistance to the tourist industry and technical and financial assistance to small museums and historical societies.

ARCHAEOLOGY BRANCH

During 1986-1987, a number of projects were undertaken by the Archaeology Branch.

Bliss Islands Project

The major thrust of the archaeology program of resource management was a series of major excavations on the offshore Bliss Islands in New Brunswick's Quoddy region. Each of the sites investigated is being eroded by the continual subsidence of the coast through geological processes that have been going on for virtually thousands of years. Archaeological evidence from the area points to an almost complete loss of sites before 1000 B.C. Even more recent archaeological sites are being washed away at a threatening rate. While over 200 sites have been recorded for coastal Charlotte County, very few are not affected by erosion. This same region has also been proposed for a national marine park; the data gathered will assist immeasurably in understanding the effects of this proposal on the region's heritage resources.

To deal with the magnitude of this constant site loss, the Archaeology Branch encourages active research on coastal archaeological sites. The Bliss Island project represents a cost effective opportunity to support a Ph.D. student in gathering data that simply won't be available in years to come given present erosion rates. David Black, graduate student at McMaster University, is the principal investigator. His thesis will delve into Indian history, ecology and marine resources use over the last 2500 years of human settlement. The project was run in co-operation with Saint Mary's University as a field school for archaeology students. During the course of the excavations, a community evening was held at Blacks Harbour where over 150 people came to discuss the project.

One major site, the Weir, consists of over one-meter deposits of waste shell that have accumulated from many generations of Indian people exploiting the rich natural resources of the Quoddy area. Another site - appropriately known as the Camp Site - appears to be more of an actual living area than a shell processing spot. From the more than 18,000 specimens (including ecological data-terrestrial and marine mammals, birds, fish, and shell fish), there are chipped stone knives, arrow heads, scrapers, ceramic cooking vessels, harpoons, awls, needles, and beaver teeth carving blades.

DIVISION DES PARCS PROVINCIAUX ET DES LIEUX HISTORIQUES

La Division des Parcs provinciaux et des Lieux historiques a pour but de développer, entretenir et exploiter les installations de la province, y compris les parcs provinciaux, les centres d'information touristique et les lieux historiques. De plus, la Division dispense des services en archéologie et fournit de l'aide technique à l'industrie touristique. Les petits musées et les sociétés d'histoire reçoivent aussi de l'aide technique et financière.

DIRECTION DE L'ARCHÉOLOGIE

Bon nombre de projets ont été entrepris par la Direction de l'archéologie en 1986-1987.

Projet de l'île Bliss

La principale activité entreprise dans le cadre du programme de gestion des ressources archéologiques a porté sur une série de fouilles importantes sur l'île Bliss, au large de la côte de la région Quoddy du Nouveau-Brunswick. Chacun des sites examinés connaît un phénomène d'érosion attribuable à la subsidence continue de la côte, elle-même due à des mécanismes géologiques qui se manifestent depuis pratiquement des milliers d'années. Les signes archéologiques observés dans la région indiquent que les sites remontant à plus de 1 000 ans avant Jésus-Christ ont virtuellement tous disparu et que même les plus récents sont menacés. Bien qu'il en existe plus de 200 sur la côte du comté de Charlotte, très peu d'entre eux ne sont pas affectés par l'érosion. On a également proposé la création d'un parc maritime national dans la région; les données recueillies dans le cadre de ce projet sont d'une valeur inestimable, car elles permettront de mieux saisir les conséquences d'une telle proposition sur le patrimoine régional.

Face à l'importance de cette perte constante, la Direction de l'archéologie encourage la recherche active des sites côtiers. À cet égard, le projet de l'île Bliss est une façon rentable d'aider un étudiant à recueillir les données nécessaires à un doctorat et d'encourager l'utilisation de données qui n'existeront plus dans quelques années à cause de l'érosion. David Black, un étudiant diplômé de l'université McMaster, est directeur du projet; sa thèse portera sur l'histoire indienne, l'écologie et l'exploitation des ressources marines au cours des 25 derniers siècles de présence humaine dans la région. Le projet a par ailleurs été mené à bien avec la collaboration de la Saint Mary's University, qui y voyait une occasion idéale de travail sur le terrain pour les étudiants en archéologie. Pendant les fouilles, on a organisé une soirée afin de faire connaître le projet aux habitants de Blacks Harbour. Plus de 150 personnes se sont rassemblées dans l'auditorium de l'école pour écouter les membres de l'équipe.

Le Weir, un site important, est un dépôt de coquillages de plus de 1 m de profondeur né de l'exploitation des énormes richesses naturelles de la région Quoddy par plusieurs générations d'autochtones. Un autre site - surnommé fort à propos «le campement» - ressemble plus à une ancienne zone habitée qu'à un endroit où l'on préparait les coquillages. Parmi les 18 000 spécimens et plus recueillis (y

St. Croix Recreation Waterway Project

In co-operation with the Community Improvement Corporation, a major traveling exhibition was constructed by a staff archaeologist depicting the cultural heritage of the St. Croix River system. The river has been proposed for Canadian Heritage River status and many studies have been completed along its length, including archaeological excavations on two major sites. The display focuses on the human role along the river from its earliest uses about 10,000 years ago to the recent woods industry. The exhibition opened in Vancouver at the International Congress on Trail and River Recreation. Exhibitions were also held in Fredericton, and in Orono and Caribou, Maine. The display is planned for various places in Charlotte County.

In addition, two shell midden sites were samples as part of the St. Croix project, Sandy Point and Simpson's Farm. The latter, done in 1869, was the first archaeological site tested in New Brunswick. The samples will allow a new perspective to be gained on the Indian domestic life of these settlements.

Council of Maritime Premiers-Maritime Committee on Archaeological Cooperation

Two major projects were undertaken this year. A bibliography of all Maritimes archaeology was produced jointly by Stephen Davis, Professor at Saint Mary's University and Dr. Chris Turnbull, Provincial Archaeologist. The book was typeset in-house and almost all the cost of the project have been recovered through sale of the publication.

In a continuing attempt to focus interest and concern about our Acadian heritage before 1760, a reconnaissance was undertaken of the marshland between Sackville, N. B. and Amherst, N. S. - the old Acadian region of Beaubassin. Fortunately, some remains were actually located but their condition is questionable. Many of the sites have been plowed and the information scattered. Some are also facing the threat of deep plowing which will completely obliterate anything remaining. In New Brunswick, only scattered finds where made, with a major exception. Two cellars were located on the property of Fort Beauséjour National Historic Park. Although some 19th century material was found initially, underneath was material of definite early Acadian use. At least the site will be protected for some time to come by Environment Canada-Parks.

MacEachern's Point

When a Crown Land transfer indicated a portion of a waterlot was going to the Federal Department of Fisheries and Oceans, an inquiry resulted in our finding that a planned expansion for the wharf facility at MacEachern's Point, Gloucester County, would directly effect an archaeological site. Fisheries and Oceans agreed to fund a limited

compris les données écologiques sur les mammifères terrestres et marins, les oiseaux, les poissons et les mollusques), on a trouvé des couteaux de pierre taillée, des pointes de flèche, des grattoirs, des pots en céramique, des harpons, des alènes, des aiguilles et des lames en dent de castor.

Aménagement d'une aire de loisirs sur la riviere St. Croix

En collaboration avec la Société d'aménagement régional, une archéologiste de la Direction a mis sur pied une importante exposition itinérante illustrant le patrimoine culturel de la rivière St. Croix. On a d'ailleurs proposé que la rivière soit classée «rivière du patrimoine canadien» et on a effectué maintes recherches sur tout son cours, y compris des fouilles à deux sites majeurs. L'exposition est axée sur le rôle qu'a joué l'être humain le long de la rivière des débuts de son utilisation, il y a environ 10 000 ans, à la naissance de l'industrie forestière. L'exposition a débuté à Vancouver, à l'occasion de l'International Congress on Trail and River Recreation. On a également pu l'admirer à Fredericton ainsi qu'à Orono et Caribou, dans le Maine. L'exposition visitera plusieurs endroits du comté de Charlotte et poursuivra son périple pendant encore un certain temps.

Dans le cadre du même projet, on a prélevé des échantillons à deux endroits jonchés de débris de coquillages : Sandy Point et la ferme Simpson, qui correspond au premier site archéologique à jamais avoir été étudié au Nouveau-Brunswick (1869). Ces échantillons donneront une nouvelle perspective sur la vie que menaient les autochtones à ces endroits.

Conseil des Premiers ministres des Maritimes - Conseil des Maritimes sur la coopération archéologique

Deux vastes projets ont été lancés cette année. Ainsi, Stephen Davis, professeur à la Saint Mary's University, et Christopher Turnbull, archéologue provincial, ont répertorié tous les travaux archéologiques effectués dans les Maritimes. L'ouvrage a été typographié à l'université et les données ont été colligées sur ordinateur. Le nombre d'exemplaires vendus a permis de récupérer presque tous les fonds investis dans le projet.

Afin d'éveiller l'intérêt de la population et de sensibiliser celle-ci au patrimoine acadien antérieur à 1760, on a effectué une série de reconnaissances dans les marécages qui séparent Sackville (Nouveau-Brunswick) et Amherst (Nouvelle-Écosse) - l'ancienne colonie acadienne de Beaubassin. Quelques ruines ont heureusement pu être décelées, mais elles se trouvent dans un état lamentable. À de nombreux endroits, le sol a été labouré et les indices, dispersés. D'autres vestiges sont également menacés par l'enfouissement, ce qui détruirait complètement le peu qu'il peut rester. Au Nouveau-Brunswick, on n'a fait que quelques découvertes ici et là, à une grande exception près: deux caveaux ont été retrouvés sur la propriété du parc historique national du Fort Beauséjour. En effet, sous le matériel du XIX^{e} siècle découvert au départ, on a trouvé des vestiges dont l'origine remonte définitivement au début de l'ère acadienne. Ce site au moins sera protégé pendant un certain temps par Environnement Canada-Parcs Canada.

MacEachern's Point

À la suite de la publication d'un avis de cession de terre publique indiquant que le ministère fédéral des Pêches et Océans achèterait une partie d'un terrain riverain, une enquête a revélé que l'on songeait à agrandir les installations portuaires de MacEachern's Point, dans le comté de Gloucester, ce qui aurait un effet direct sur un site archéologique.

assessment of the impact of their proposals on the heritage resources. A staff member directed the field research in the investigation of the site. The report - to be published in our Manuscript series - details an important Indian site. Apart from the intact cultural material, there is a very good possibility that this site may be a native cemetery from the early years of contact, about 300-400 years ago. The wharf expansion proposal will have to take these heritage resources into serious consideration.

Minister's Island

An Archaeology Branch research associate is analysing a major New Brunswick site for her M.A. thesis at Memorial University. The site, Minister's Island shell midden located near St. Andrew's, has been tested over a number of years by different archaeological teams. The most recent team from the Branch erected a sea wall to stem coastal erosion of the site as a practical experiment. This wall has been up for eight years now and has proved very successful. It has weathered major storms and stabilized the area. The thesis will concentrate on the site's place in the regional prehistory. New column samples of the shells were taken in an effort to add new perspectives.

Other Activities

The Branch has also been involved with displays other than the one for the St. Croix. A display was mounted for the National Exhibition Centre on New Brunswick archaeology. Staff also participated in a major international conference held at the University of Maine at Orono. The conference sponsored by the Institute for Early Man Studies was focused on the teaching of archaeology. The St. Croix display was sent, the Red Bank film was shown, and a staff member spoke at one of the sessions.

Le Ministère fédéral a donc accepté de financer une évaluation limitée des conséquences du projet sur le patrimoine. Un membre du personnel de la Direction s'est chargé des travaux sur le terrain et le rapport (qui sera publié dans le cadre de la série des Manuscrits) décrit en détail un important site de vie autochtone. Outre les objets culturels retrouvés intacts, il est fort possible que le site soit un cimetière indien datant des premières années du contact entre les deux civilisations, il y a environ 300 à 400 ans. Le projet d'expansion du port devra en tenir compte sérieusement.

Île Minister

Une associée de recherche à la Direction de l'archéologie a entrepris l'analyse d'un important site du Nouveau-Brunswick dans le cadre de sa thèse de maîtrise à l'université Memorial. Le site en question, le dépôt de coquillages de l'île Minister (près de Saint Andrews), a été examiné à plusieurs reprises par des équipes variées au fil des ans. Les travaux les plus récents entrepris par la Direction ont consisté à ériger un mur pour combattre l'érosion côtière du site. Il s'agissait là d'une expérience pratique. La digue, dont la construction remonte à 8 ans, s'est avérée très efficace. Elle a supporté de grosses tempêtes et stabilisé l'endroit. La thèse portera sur l'importance du site dans la préhistoire de la région. On a d'ailleurs prélevé de nouvelles carottes dans le dépôt de coquillages afin d'en apprendre davantage sur le site.

Autres activités

La Direction s'est également occupée d'autres expositions que celle sur la rivière St. Croix. Ainsi, on a monté une présentation sur l'archéologie au Nouveau-Brunswick au Centre national d'exposition. Le personnel a aussi participé à un important colloque international qui s'est déroulé à l'université du Maine, à Orono. Ce colloque, parrainé par l'Institute for Early Man Studies, avait pour thème l'enseignement de l'archéologie. On a profité de l'occasion pour présenter l'exposition sur la rivière St. Croix, projeter le film sur Red Bank et demander à un membre du personnel de faire un exposé dans le cadre d'une des séances.

Archaeological Services staff members excavating the Weir Site on Bliss Island in Charlotte County, N.B. In this area and for over 1500 years, native people processed various inter-tidal resources for winter food stocks.

Fouilles effectuées par les chercheurs des Services archéologiques sur le site Weir à l'île Bliss dans le comté de Charlotte au Nouveau-Brunswick. Ici, pendant près de 1500 ans, les populations autochtones ont exploité les ressources de la région Quoddy.

FIELD SERVICES BRANCH

During 1986-87, the Field Services Branch was involved in a number of activities involving the management of provincial parks and tourist information centers.

Planning

Planning for facility upgrading and additional site development was carried out for several parks in the system. These included a walking trail at Saint-Léonard Provincial Park, entrance building complex for Shippagan Provincial Park and day-use facilities at Néguac Provincial Park. Children's playgrounds were specified for Woolastook and Sunbury-Oromocto Provincial Parks. Group picnic canopies were sited at Lakeside and Grand Lake Provincial Parks.

Planning staff continued to assist in the development of the McGaw Hill Provincial Park Ski Area, supervising the layout and construction of ski runs. Sketch plans for the ski lodge were also prepared. At Mount Carleton Provincial Park, a development plan for the park's new entrance area was prepared and a design was completed for the registration/ orientation building.

Design and layout work was undertaken for the interiors of Tourist Information Centres located at Cape Tormentine, Woodstock (Houlton Road) and Moncton (Lutz Mountain).

A number of projects were completed regarding park interpretation. Audio visual programs were updated for three locations, and interpretive signs were produced for The Enclosure Provincial Park and Spednic Lake Provincial Park.

Work was undertaken on improving existing hiking trail systems at Mount Carleton, Herring Cove and New River Beach Provincial Parks. At The Rocks Provincial Park, a geological consultant was retained to investigate the geology of the formations, outline problem areas and recommend actions to improve visitor safety.

Technical assistance was provided to the Village of Grand Bay and several private individuals regarding campground development.

Park Development and Maintenance

The Provincial Park and Historic Sites Development Program includes the planning, design and construction of new facilities and the upgrading of existing services. Approximately $3.5 million was spent during the 1986-87 fiscal year. This included funding from the Community Improvement Corporation and the North-East Subsidiary Agreement.

Major upgrading took place at the following Provincial Parks and Historic Sites under the co-ordination of the Department of Supply and Services:

— At Sugarloaf, a contract was negotiated to install a new roof on the Lodge;

DIRECTION DES SERVICES LOCAUX

La Direction des Services locaux s'est occupée de bon nombre d'activités au cours de l'année 1986-1987, entre autres, la gestion des parcs provinciaux et des lieux historiques.

Planification

On a planifié l'amélioration des installations et l'aménagement d'autres sites pour plusieurs parcs du réseau. Ainsi, on a créé un sentier de randonnage au parc provincial de Saint-Léonard, construit un bâtiment à l'entrée du parc provincial de Shippagan et mis en place des installations de jour au parc provincial de Neguac. On a aussi dressé les plans d'un terrain de jeu pour les parcs de Woolastook et de Sunbury-Oromocto. Enfin, on a érigé des abris pour tables de pique-nique aux parcs provinciaux de Lakeside et Grand Lake.

Le personnel du service a continué de collaborer au développement de la station de ski du parc provincial de McGaw Hill, surveillant l'aménagement et la construction des pistes. On a également préparé des croquis du chalet de ski. Au parc provincial du mont Carleton, on a dressé les plans de la nouvelle entrée et terminé la conception du pavillon d'inscription et d'orientation.

On s'est également chargé de la conception et de l'aménagement intérieur des centres d'information touristique de Cape Tormentine, de Woodstock (chemin Houlton) et de Moncton (Lutz Mountain).

Plusieurs projets d'interprétation ont été menés à bien dans les parcs. Ainsi, on a mis à jour les présentations audiovisuelles à trois endroits et préparé des panneaux d'interprétation pour les parcs The Enclosure et de Spednic Lake.

On a amélioré les sentiers de randonnage existants aux parcs provinciaux du mont Carleton, de Herring Cove et de New River Beach.

Au parc The Rocks, on a retenu les services d'un géologue pour en apprendre davantage sur les formations géologiques de l'endroit, identifier les problèmes de terrain et recommander des mesures susceptibles d'améliorer la sécurité des visiteurs.

Enfin, on a fourni une aide technique au village de Grand Bay et à plusieurs particuliers relativement à l'aménagement de terrains de camping.

Aménagement et entretien des parcs

Le programme d'aménagement des parcs provinciaux et des lieux historiques englobe la planification, la conception et la construction de nouvelles installations ainsi que l'amélioration des services existants. En 1986-1987, on y a consacré environ 3,5 millions de dollars, en partie grâce aux fonds de la Société d'aménagement régional et de l'Entente auxiliaire sur le nord-est du Nouveau-Brunswick.

D'importants travaux d'amélioration, coordonnés par le ministère de l'Approvisionnement et des Services, ont été effectués aux parcs provinciaux et aux lieux historiques suivants:

— At Mactaquac and Lake George, mini comfort stations were constructed;
— At New River Beach, a new four-unit comfort station was constructed in the day-use area;
— At Grand Lake and Lakeside, group canopies were constructed in the day-use area;
— At Steeves Mountain and North Lake, ten electrical campsites were installed in each of the campgrounds;
— At Oak Bay, additional showers were added to both comfort stations and at The Enclosure, additional showers were added to one comfort station in the campground;
— At Parlee Beach, a road link was constructed between Gould Road and Bridges Street;
— At McGaw Hill, a T-Bar lift was purchased and installed plus three phase power was brought on site;
— At Mount Carleton, upgrading continued on the Little Tobique Road. A guard rail was installed at Williams Brook along with some minor road upgrading. Stripping right-of-way on Little Tobique, Mamozekel bypass road began;
— At Kings Landing Central Storage Facility, Phase II was implemented including interior construction of concrete block partitions, new doors and frames, a new freight elevator, interior finishing and mechanical and electrical installations;

At Charlotte County Jail, the basement of the building was upgraded.

Other upgrading of Provincial Parks and Historic Sites was co-ordinated by Departmental forces as well.

— At Sugarloaf, a new surface was installed on the tennis courts plus paving around the entrance of the Maintenance Garage;
— At Chaleur, beach development including storm drainage, barriers and landscaping continued;
— At Caraquet, a playscape was installed plus entrance area improvements;
— At Shippagan, a registration building was started complete with new park entrance layout. A playscape was constructed in the campground plus landscaping and a pest control larvicide program implemented;
— At Néguac, re-development of the beach was started including toilet and change house facilities, observation tower, parking, barriers and landscaping. Improvements were made to the causeway road and the road was resurfaced with chipseal.
— At Val Comeau, the comfort station was upgraded including interior work;
— At The Enclosure, a walking trail was constructed complete with interpretive displays. Recreation facilities were constructed in the campground plus landscaping at the beach parking area;
— The Chatham Tourist Information Centre was stained and some landscaping completed;
— At The Rocks, the stairs to the beach were sand blasted and painted, some furniture was purchased for the restaurant, a fence barrier was relocated, a playscape was constructed, the entrance area was paved, new front doors were installed on the restaurant, an interpretive building was erected and an additional stairway to the beach area was constructed;
— At Parlee Beach, the day-use area was chipsealed, the west beach canteen upgraded, a boundary fencing program was started, improvements to marsh drainage implemented, eight volley-ball courts were constructed

— négociation d'un contrat pour la construction d'un nouveau toit au chalet à Sugarloaf;
— érection de mini-toilettes à Mactaquac et au lac George;
— construction de quatre toilettes dans l'aire de fréquentation de jour à la plage New River;
— installation d'abris collectifs à l'aire de fréquentation de jour de Grand Lac et Lakeside;
— aménagement de dix emplacements de camping électrifiés à Steeves Mountain de même qu'à North Lake;
— installation de douches aux deux installations sanitaires d'Oak Bay ainsi qu'à l'une du terrain de camping à The Enclosure;
— construction d'une bretelle entre Gould Road et la rue Bridges à la plage Parlee;
— achat et installation d'un remonte-pente à barre en T et d'une génératrice à courant triphasé à McGaw Hill;
— réfection du chemin Little Tobique au mont Carleton; pose d'un garde-fou au ruisseau Williams et quelques travaux mineurs à la route; début de l'enlèvement du revêtement sur la servitude de passage de Little Tobique, le long de la bretelle de détournement de Mamozekel;
— début de la seconde partie de construction de l'entrepôt central de Kings Landing, y compris l'érection de cloisons intérieures en blocs de béton, finition de l'intérieur du bâtiment et pose de nouvelles portes et encadrements, d'un nouveau monte-charge et d'installations mécaniques et électriques;
— réfection de la cave de la prison du comté de Charlotte.

Le Ministère a également coordonné divers travaux à d'autres parcs provinciaux et lieux historiques:

— pose d'un nouveau revêtement sur les courts de tennis de Sugarloaf et asphaltage de l'entrée du garage des services d'entretien;
— continuation de l'aménagement de la plage à Chaleur, y compris l'installation d'un système de drainage pour les eaux de pluie et de clôtures et aménagement paysager;
— création d'une aire de jeux à Caraquet et embellissement de l'entrée du parc;
— début de la construction d'un bâtiment pour l'enregistrement des visiteurs à Shippagan et plan d'aménagement d'une nouvelle entrée au parc; aménagement d'une aire de jeux au camping et embellissement des alentours et mise en place d'un programme de destruction des larves;
— réaménagement de la plage à Neguac et construction de toilettes, d'un vestiaire, d'un mirador, d'un stationnement, de clôtures et aménagement paysager; amélioration de la voie d'accès et remplacement du revêtement du chemin, qui a été scellé à la criblure de pierre;
— réfection des toilettes, y compris l'intérieur, à Val-Comeau;
— aménagement d'un sentier d'interprétation complet à The Enclosure; construction d'installations de loisirs au camping et aménagement paysager au stationnement de la plage;
— teinture du centre d'information touristique de Chatham, où l'on a fait des travaux d'aménagement paysager;
— sablage et peinture des escaliers menant à la plage du parc The Rocks; on a aussi meublé le restaurant, remplacé la clôture, construit une aire de jeux, pavé l'entrée et posé de nouvelles portes à l'avant du restaurant; construction d'un bâtiment d'interprétation et d'un escalier supplémentaire en direction de la plage;

and campground buildings were upgraded including new doors and windows;

- At Murray Beach, the east boundary line was fenced, the kitchen shelter upgraded complete with new roof, the road to the beach was upgraded and renovations to the exterior of comfort station started;
- At Aulac Tourist Information Centre, new signs were installed on exterior of the building plus a new sidewalk constructed;
- At Moncton Tourist Information Centre, some interior work was completed plus a new roof on the building. The observation tower was sand blasted and painted;
- At Penobsquis Tourist Information Centre, the interior was refurnished and flag poles installed;
- At Oak Point Campground, improvements were made including new tent pads, installation of fireplaces and landscaping. The recreation building was upgraded both inside and outside;
- At New River Beach, new day-use parking facilities were constructed complete with barriers. Fireplaces were installed in the campground and the washroom was upgraded in the Registration Building;
- At Herring Cove, drainage improvements were made on the golf course, vault toilets installed and flagpoles were also erected;
- At The Anchorage, the main entrance road was landscaped and campground roads chipsealed. Flagpoles were also installed and improvements to the grounds around the house completed;
- At St. Andrews Tourist Information Centre, the landscaping program continued;
- At Saint John Tourist Information Centre, two picnic canopies were constructed and the building exterior was stained;
- At St. Stephen Tourist Information Centre, the exterior of the building was stained;
- At McGaw Hill, snow grooming equipment was fabricated;
- At Mactaquac, the interior of two comfort stations were upgraded including floors and toilet partitions. A new well was drilled at the lodge and a new floor installed in the canteen. Shoreline erosion repairs were started with the installation of rock along the shoreline;
- At Woolastook, the playground was replaced with a new playscape in the day-use area. An equipment storage building was constructed and the campground entrance road was chipsealed;
- At Sunbury-Oromocto, exterior lighting was improved with new poles and dusk-to-dawn lights. A playscape was installed plus beach shoreline improvements made. Renovations were also made to the washroom facilities;
- At Spednic Lake, day-use development continued including stand improvement, boat launching facilities and picnic area;
- At Woodstock Information Centre, renovations were made to the interior of the centre including exhibit replacement, painting and lighting modification;
- At Fredericton Information Centre, renovations were made to the interior of the building including partitions, flooring, lighting, air quality improvements and upgrading of the washrooms. Flag poles were also installed and some landscaping done;
- At Lakeside, entrance renovations were made including clearing and landscaping plus fabrication of a new entrance sign;
- At Grand Lake, bank stabilization program continued plus the upgrading of one comfort station;

- scellage à la criblure de pierre de l'aire de fréquentation de jour de la plage Parlee, rénovation de la cantine de la plage ouest, lancement d'un programme visant à ceinturer l'endroit de clôtures, amélioration du système de drainage des zones marécageuses, aménagement de huit courts de volley-ball et rénovation du camping par la pose de nouvelles portes et fenêtres aux bâtiments;
- érection de clôtures le long de la limite est de la plage Murray, remplacement du toit des abris-cuisines, réfection du chemin menant à la plage et rénovation extérieure des toilettes;
- installation de nouveaux écriteaux à l'extérieur du centre d'information touristique d'Aulac et construction d'un nouveau trottoir;
- rénovation partielle de l'intérieur du centre d'information touristique de Moncton et remplacement du toit du bâtiment. On a aussi sablé et peint la tour d'observation;
- remeublement du centre d'information touristique de Penobsquis et installation de mâts pour les drapeaux;
- amélioration du terrain de camping d'Oak Point par de nouveaux emplacements pour les tentes et des foyers ainsi qu'un aménagement paysager. On a également rénové l'intérieur et l'extérieur du bâtiment récréatif;
- construction d'un stationnement de jour à la plage New River, clôtures comprises. Des foyers ont été mis en place au camping et on a amélioré les toilettes du bâtiment d'enregistrement;
- amélioration du système de drainage au terrain de golf de Herring Cove, installation de lieux d'aisance et érection de mâts pour les drapeaux;
- aménagement paysager de la route de l'entrée principale à The Anchorage; on a aussi scellé les chemins menant au camping à la criblure de pierre, dressé des mâts et embelli le terrain près du bâtiment;
- la continuation de l'aménagement paysager du centre d'information touristique de Saint Andrews;
- installation de deux toits-abris au-dessus des tables de pique-nique du centre d'information touristique de Saint John, dont l'extérieur a été teint;
- teinture de l'extérieur du centre d'information touristique de St. Stephen;
- fabrication d'équipement pour damer les pistes à McGaw Hill;
- à Mactaquac, rénovation intérieure de deux toilettes, plancher et cloisons compris; forage d'un puits au chalet et pose d'un nouveau revêtement sur le plancher de la cantine. On a aussi commencé à réparer les dégâts causés par l'érosion en répandant du roc le long du rivage;
- remplacement du terrain de jeu par une nouvelle aire de jeu dans la zone de fréquentation de jour à Woolastook; construction d'un bâtiment pour entreposer le matériel et scellage à la criblure de pierre de l'entrée menant au camping;
- amélioration de l'éclairage extérieur à Sunbury-Oromocto par l'installation de nouveaux lampadaires et de lampes fonctionnant du crépuscule à l'aube. On a aussi aménagé une aire de jeu et amélioré le rivage sur la plage; enfin, on a rénové les toilettes;
- continuation des travaux à l'aire de fréquentation de jour du lac Spednic, y compris l'amélioration des stands, des installations de mouillage et de l'aire de pique-nique;
- les travaux au centre d'information touristique de Woodstock ont compris le remplacement du matériel de présentation, de la peinture fraîche à l'intérieur et un

— At Saint-Léonard, a two unit comfort station was constructed in the day-use area. An outdoor theatre was also constructed and roads were chipsealed in the day-use area;
— At Les Jardins de la République, comfort stations were renovated to provide additional showers and the filter room for the swimming pool was expanded;
— At Lac Baker, a maintenance building was constructed. Swings, horsehoe pits and volleyball courts were also constructed:
— At Edmundston Visitor Centre, the exhibit displays were upgraded;
— At Mount Carleton, the beach was upgraded at Armstrong Brook Campground.

Several projects were funded under the North-East Subsidiary Agreement totalling approximately $125,000. The following projects were included in this agreement:

— At Kedgwick, a new entrance was constructed in conjunction with the Forestry Museum complete with flag poles and landscaping;
— At Néguac, a large rock was placed along the roadway to provide protection of the existing entrance road;
— At Shippagan, an amphitheatre was constructed for the park users;
— Two signs promoting Sugarloaf Park were designed, fabricated and erected. One was located in the Dalhousie area and the other near Saint-Léonard.

changement d'éclairage;
— réfection du centre d'information touristique de Fredericton, y compris l'aménagement de cloisons, remplacement du carrelage et amélioration de l'éclairage, de la qualité de l'air et des toilettes. On a également dressé des mâts et effectué des travaux d'aménagement paysager;
— déboisement et aménagement paysager de l'entrée à Lakeside et fabrication d'un nouvel écriteau;
— continuation du programme de stabilisation du rivage à Grand Lac et réfection d'une toilette;
— installation de deux toilettes à Saint-Léonard, dans l'aire de fréquentation de jour. On a également construit un théâtre en plein air de même qu'aménagé et scellé à la criblure de pierre des chemins menant à l'aire de fréquentation de jour;
— installation de douches aux Jardins de la République et agrandissement de la pièce où se trouve le système de filtrage de la piscine;
— construction d'un bâtiment pour l'entretien et installation de balançoires, de jeux de lancer du fer à cheval et de courts de volley-ball à Lac Baker;
— amélioration des présentoirs au centre d'information touristique d'Edmundston;
— embellissement de la plage du terrain de camping d'Armstrong Brook au mont Carleton.

Envison 125 000 $ ont été consacrés au financement de projets en vertu de l'Entente auxiliaire sur le nord-est du Nouveau-Brunswick, y compris les projets suivants:

— construction d'une nouvelle entrée au Musée forestier à Kedgwick, y compris l'érection de mâts et aménagement paysager;
— installation d'une grosse roche le long du chemin à Neguac afin de protéger l'entrée du parc;
— construction d'un amphithéâtre au parc de Shippagan;
— conception, fabrication et installation de deux panneaux publicitaires sur le parc de Sugarloaf. Le premier a été érigé dans la région de Dalhousie et le second, près de Saint-Léonard.

Property Management Program

Under the acquisition phase of the program, two properties were acquired at Maisonnette Beach in preparation for the creation of a new provincial park. At Hartland, one additional property was acquired to complete the land assembly for the proposed recreational park. Also, at Hartland, a Quit Claim was taken from an adjacent ownership and the Crown Reserve Road which crosses the proposed park was transferred to the Department. At Parlee Beach, one property was acquired to accommodate the construction of a pedestrian foot bridge. At St. Andrews, the Historic Hibbard House property was acquired.

During the year, 13 legal surveys were carried out on the Parks as required. These were necessitated by land purchases, creation of subdivisions for leasing and tranfers, and for property line maintenance and records. As part of the survey of one of the areas, control survey monuments were established on site. In addition to the legal surveys, several in-house surveys of the non-legal type were carried out by staff. These were necessitated for property management, planning and construction purposes.

As part of a program to update and obtain accurate mapping for the provincial park sites, three of the parks had

Programme de gestion des biens immobiliers

Dans le cadre du programme d'acquisition, on a acheté deux terrains à la plage de Maisonnette en prévision de l'aménagement d'un nouveau parc provincial. À Hartland, l'achat d'un autre terrain a complété le remembrement nécessaire à l'aménagement du parc récréatif. On a également obtenu un transfert par voie de renonciation pour un terrain adjacent et la route Crown Reserve, qui traverse le futur parc, a été cédée au Ministère. À la plage Parlee, l'acquisition d'un terrain devrait permettre la construction d'une passerelle pour piétons. Enfin, à Saint Andrews, on a reçu la maison historique Hibbard.

Treize levés officiels ont été effectués durant l'année dans les parcs. Ces levés se sont avérés nécessaires suite à l'achat de terrains, à leur lotissement aux fins de location ou de cession ainsi qu'au maintien des bornes et à la tenue des dossiers. À un endroit, on a érigé des bornes de levé directeur. Outre les levés officiels, le personnel en a effectué plusieurs à caractère officieux, en vue de l'entretien des terrains, l'aménagement et les projets de construction.

Dans le cadre du programme visant à mettre à jour et à préparer des cartes exactes sur les parcs provinciaux, on a pris des photographies aériennes de trois parcs. Par la suite,

aerial photography completed on them. In follow up to the photography, planimetric line maps were compiled for the Sugarloaf and Anchorage Park areas and for the new proposed Hartland Park. All were produced at a scale of 1:5000 and were made possible through provincial arrangements with the Maritime Resource Management Service.

In the evaluation phase of the program, one fee appraisal was completed in addition to several in-house appraisals. These were followed with acquisitions or accompanied with land related investigations. There were several areas of major concern that are ongoing presently and under investigation or negotiation.

Throughout the year nine leases were affected, both new and renegotiated. Several more are presently under negotiation, with some 46 under continuing management as part of the program.

During the year, several transfers of administration and control, both in and out of the Department, took place with other government departments and agencies. Also, Jardine Park was transferred to the Municipality of Richibucto, and at Sugarloaf Park a land exchange was completed with an adjacent land ownership.

Of a new nature, five sign placement agreements were negotiated with land owners for the placement of major highway advertising signs on their properties.

Under the inventory and records part of the program, the management of the existing plant remains a major responsibility handling such things as property lien disputes, easements, right of ways, and the dissemination of information to other government agencies and to the public.

As of March 31, 1987, the Department of Tourism, Recreation and Heritage administered and controlled 61,676 acres or 24,960 hectares of land. This represents an increase of 6 per cent over last year and is attributed mainly to the amalgamation of the Historic Park Sites into the system.

Concessions Program

Revisions to the concessions policy in this 1986-87 fiscal year included a guaranteed minimum license fee and a bond or other assurance acceptable to the Minister to guarantee payment of the license fees on all Class "A" licenses.

During the year, a total of 45 facilities or services were operated in provincial parks and historic sites under license to private enterprise. Of this total thirty-five were Class "A" licenses and 10 were Class "B" licenses.

The terms of the licenses varied from a period of one week up to a maximum of 30 years. In addition, there were two professional services (Golf Professional) operated through management contracts.

The breakdown of these facilities and services is as follows:

Class "A" Licences

Alpine Slide	one
Boardsailing School & Rentals	one
Cafeteria	two
Campgrounds	two

on a préparé des cartes à courbe planimétrique des parcs Sugarloaf et The Anchorage ainsi que du futur parc de Hartland. Toutes ces cartes sont à l'échelle de 1:5000 et ont pu être réalisées grâce à une entente conclue avec le Service d'aménagement des ressources des Maritimes.

Dans le cadre de ce programme, on a effectué une évaluation de droit et on a procédé à plusieurs évaluations internes qui ont débouché sur l'achat de certains terrains ou ont donné lieu à des enquêtes foncières. Plusieurs points importants font actuellement l'objet de négociations ou d'enquêtes.

Neuf baux ont été signés ou renégociés pendant l'année. Plusieurs autres font l'objet de négociations; environ 46 sont administrés dans le cadre du programme.

Pendant l'année, le Ministère a procédé à plusieurs cessions d'administration ou de responsabilité à d'autres ministères ou organismes gouvernementaux. Le parc Jardine a été cédé à la municipalité de Richibouctou. On a échangé des terres avec le propriétaire d'un terrain adjacent au parc Sugarloaf.

Cinq ententes ont été négociées avec des propriétaires dans le but d'installer des panneaux publicitaires importants sur leurs terrains, situés en bordure de la route.

La gestion des biens fonciers existants constitue le gros du programme relatif à l'inventaire et aux dossiers. Notamment, elle exige qu'on s'occupe des différends qui ont trait à la délimitation des propriétés, à l'acquisition de servitudes, aux droits de passage et à la diffusion de renseignements à d'autres organismes gouvernementaux et au grand public.

Au 31 mars 1987, le ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine administrait ou contrôlait 61 676 acres (24 960 hectares) de terrain, une augmentation de 6 % par rapport à l'an dernier, suite à l'inclusion des parcs historiques au réseau.

Programme de concessions

Les changements apportés à la politique relative aux concessions durant l'année financière 1986-1987 ont compris l'application d'un droit minimum fixe et d'une caution ou d'un autre mécanisme acceptable par le Ministère en vue de garantir le paiement des redevances sur tous les permis de catégorie A.

Durant l'année, 45 installations ou services ont été exploités dans les parcs provinciaux et les lieux historiques en vertu des permis délivrés à des entreprises privées. Des 45 permis, 35 étaient de catégorie A et 10, de catégorie B.

La durée d'application des permis varie d'une semaine à 30 ans. Par ailleurs, deux services professionnels (terrain de golf) ont été exploités aux termes d'un contrat de gestion.

Voici la liste des installations et des services en question:

Permis de catégorie A

Glissoire alpine	un
Cours et location de planche à voile	un
Cafétérias	deux
Terrains de camping	deux

Camper Convenience Store	one
Canteens	ten
*Currency Exchange Outlet	one
+ Golf Professionals	two
Licensed Lounge and Beverage Room	two
Marina	one
Parks	four
Restaurants	five
Ski Shop and School	one
Summer Theatre	one
Wildlife Park	one

*St. Stephen and Woodstock are under one license.
+ Management contracts.

Class "B" Licences

Boardsailing	two
Paddleboat and Canoe Rentals	four
Golf Driving Range	one
Horsedrawn Sleigh Rides	two
Musical Performance	one

During the fiscal year, new licenses or contracts were tendered or negotiated for the following:

Class "A" Licences

Boardsailing School and Rentals	- Parlee Beach
Cafeteria	- Kings Landing
Canteens	- Grand Lake
	- Kings Landing
	- Sunbury-Oromocto
	- Val Comeau
Currency Exchange	- St. Stephen T.I.C.
	- Woodstock T.I.C.
Golf Professional	- Mactaquac
	- Herring Cove
Licensed Lounge and Beverage Room	- Village Historique Acadien
Parks	- Lake George
Restaurants	- Kings Landing
	- Mactaquac
	- The Rocks

Class "B" Licences

Boardsailing School and Rentals	- Chaleur
	- Middle Island
Paddleboat and Canoe Rental	- Lac Baker
	- Oak Bay
	- Mount Carleton
	- Parlee Beach
Golf Driving Range	- Mactaquac
Horsedrawn Sleigh Rides	- Mactaquac
	- Sugarloaf
Musical Performance	- Mactaquac

The program co-ordinator conducted on-site inspections on 35 of the 45 facilities and services during the year.

Dépanneur	un
Casse-croûte	dix
*Bureau du change	un
+ Professionnels du golf	deux
Bar-salon et débit de boissons	deux
Port de plaisance	un
Parcs	
quatre	
Restaurants	cinq
Boutique et école de ski	un
Théâtre d'été	un
Parc faunique	un

* Deux emplacements, un à St. Stephen et l'autre à Woodstock, sont visés par le même permis.

\+ Contrat de gestion

Permis de catégorie B

Cours et location de planche à voile	deux
Location de pédalos et de canots	quatre
Champ d'exercice de golf	un
Randonnées en traîneaux attelés	deux
Salle de concert	un

Les nouveaux permis ou contrats suivants ont été délivrés ou négociés durant l'année financière:

Permis de catégorie A

Cours et location de planche à voile	- plage Parlee
Cafétéria	- Kings Landing
Casse-croûte	- Grand Lac
	- Kings Landing
	- Sunbury-Oromocto
	- Val-Comeau
Bureau du change	- CIT St. Stephen
	- CIT Woodstock
Professionnels du golf	- Mactaquac
	- Herring Cove
Bar-salon et débit de boissons	- Village Historique Acadien
Parcs	- Lac George
Restaurants	- Kings Landing
	- Mactaquac
	- The Rocks

Permis de catégorie B

Cours et location de planche à voile	- Chaleur
	- Middle Island
Location de pédalos et de canots	- Lac-Baker
	- Oak Bay
	- mont Carleton
	- plage Parlee
Champ d'exercice de golf	- Mactaquac
Randonnées en traîneaux attelés	- Mactaquac
	- Sugarloaf
Salle de concert	- Mactaquac

Le coordonnateur du programme a inspecté 35 des 45 installations et services pendant l'année.

Operation of Provincial Parks

In 1986 the Department operated and maintained 48 parks, 29 of which have overnight camping facilities. Six were operated by private individuals under concession agreements. Facilities operated included 2,479 camp sites, 1,796 picnic sites, a ski hill complete with a summer alpine slide, two golf courses, 30 beaches, seven of which were supervised and one swimming pool.

A number of special events, many of which began in 1985 in celebration of the 50th anniversary of the Provincial Parks, continued in 1986. Events such as the Grand Lake Swim Marathon, Camper's Christmas, Parlee Beach Day, Oak Bay Day and a sand sculpture contest at New River Beach drew thousands of people to these parks.

In an effort to make people aware of what parks have to offer the Branch will continue to promote provincial parks as PEOPLE PLACES - OPEN SPACES.

Camper attendance totalled 268,100, a decrease of 4.5 per cent over 1985. Total visitation also decreased by 20.3 per cent over the previous year. Much of the decrease can be attributed to the very wet summer.

Attendance figures indicate that 33.5 per cent of park visitors came from New Brunswick, 45.7 per cent from other Canadian provinces, 19.9 per cent from the United States and 9.9 per cent from other countries.

In 1986, seasonal camping at nine selected parks was implemented. Forty-six seasonal sites were occupied for the summer.

Summer Programs

Twenty-two provincial parks featured recreational areas with play equipment. Three of these held organized activities.

The 18-hole golf course at Mactaquac had 21,723 rounds of golf played in 1986, a decrease of 20.5 per cent. The average number of players per day was 141.

At the Herring Cove 9-hole golf course on Campobello Island, there was an average of 42 players per day with a total of 6,794 rounds of golf played, representing an increase of 6.1 per cent over last year.

Three provincial parks operated on a year-round basis: Mactaquac, Sugarloaf and Mount Carleton.

Public Relations and Law Enforcement

In 1986, provincial parks staff dealt with 169 occurrences of theft, break, enter and theft, vandalism, rowdyism, motor vehicle accidents, as well as violations of such statutes as the Parks Act, the Fish and Wildlife Act and the Liquor Control Act. This represents a small decrease over 1985. In 1986, vandalism and theft of Department property amounted to $14,502, down from $14,865 in 1985.

Exploitation des parcs provinciaux

En 1986, le Ministère a exploité et entretenu 48 parcs, dont 29 comprenaient des installations de camping où l'on pouvait passer la nuit. Six parcs ont été exploités par des particuliers en vertu d'ententes de concession. Les installations exploitées comprennent 2 479 emplacements de camping, 1 796 emplacements de pique-nique, une pente de ski avec glissoire alpine pour l'été, deux terrains de golf, 30 plages, dont sept surveillées, et une piscine.

L'année 1986 a été marquée par diverses manifestations spéciales dans la foulée des fêtes du 50e anniversaire qui avaient débuté en 1985. Il y a eu, entre autres, le marathon de natation de Grand Lac, le Noel des campeurs, la Journée de la plage Parlee, la Journée d'Oak Bay et un concours de châteaux de sable à la plage New River. Ces événements ont attiré des milliers de personnes aux parcs.

Afin de sensibiliser la population aux attractions des parcs, on continuera la campagne publicitaire dont le thème est: «Les grands espaces, le rendez-vous de tous».

Le nombre total de campeurs s'est chiffré à 268 100, une baisse de 4,5 pour cent par rapport à 1985. Le nombre de visiteurs a lui aussi chuté, de 20,3 pour cent cette fois. On attribue cette dimunition à un été particulièrement pluvieux.

Selon les statistiques sur les taux de fréquentation, 33,5 % des visiteurs venaient du Nouveau-Brunswick, 45,7 % d'autres provinces, 19,9 % des États-Unis et 0,9 % d'autres pays.

Neuf parcs se prêtaient au camping saisonnier en 1986 et quarante-six emplacements saisonniers ont été occupés durant l'été.

Programmes d'été

Vingt-deux parcs provinciaux offraient des aires de loisir dotées de matériel de jeu; des activités étaient organisées dans trois d'entre eux.

On a joué 21 723 parties de golf sur le terrain à 18 trous de Mactaquac en 1986, ce qui représente une baisse de 20,5 pour cent. Le nombre moyen de joueurs a été de 141 par jour.

Sur le terrain de golf à 9 trous de Herring Cove, à l'île Campobello, on a signalé en moyenne 42 joueurs par jour et un total de 6 794 parties, soit une hausse de 6,1 pour cent par rapport à l'an dernier.

Les parcs provinciaux de Mactaquac, Sugarloaf et du mont Carleton sont restés ouverts toute l'année.

Relations publiques et maintien de l'ordre

En 1986, il y a eu 169 cas de vol, de vol par effraction, de vandalisme, de chahutage, d'accident d'automobile et d'infraction à la Loi sur les parcs, à la Loi sur la pêche sportive et la chasse et à la Loi sur la réglementation des alcools. Il s'agit là d'une légère baisse par rapport à 1985. On a endommagé par vandalisme ou volé pour 14 502 $ de biens publics en 1986, comparativement à 14 865 $ en 1985.

Lifeguard Program

The object of the program is to prevent loss of life and minimize accidents or injuries which may occur at beaches or pools.

The lifeguard program generally commences in late June and ends in September. A total of 37 lifeguards were employed at eight beaches and one pool which were attended by 344,873 people.

The annual National Lifeguard Course was held in May at l'Université de Moncton. This course aims to upgrade or recertify lifeguards to National Lifeguard Service standards and introduce them to any new lifeguard procedures or methods.

In-service training was continued at beaches to counteract the tendency towards decreased physical abilities and lifeguarding skills. The training was delivered by a lifeguard, other than the beach captain. It has resulted in the development of team spirit as well as producing physically fit guards capable of quickly reacting to all lifesaving situations.

Attendance at Supervised Beaches

Park	1985	1986
Val Comeau	16,475	11,746
The Enclosure	11,692	5,725
Middle Island	9,811	3,500
Parlee Beach	267,200	285,550
Oak Bay	2,130	2,937
Grand Lake	1,977	985
Mactaquac (campers & public)	57,318	18,430
Lac Baker	8,013	Not Supervised
Les Jardins Pool	16,873	16,000
	391,489	344,873

Lifeguard Program

Park	Guards	1985/1986 Rescue	First-Aid
Mactaquac Public	6/6	2/11	9/83
Campers	2/2		
Parlee Beach	11/10	2/3	75/143
Lac Baker	2/	1/	11/
The Enclosure	3/3		34/5
Oak Bay	3/3	15/1	/2
Val Comeau	3/3	2/	11/4
Middle Island	2/2		1/1
Grand Lake	2/2	3/1	4/5
Les Jardins	6/6		1/1
	40/37	25/16	146/244

Accommodations Program

In accordance with the Tourism Development Act and Regulations, all accommodation establishments and campgrounds are licensed and regularly inspected. Follow-up inspections are carried out as required to ensure conformity to legislation. Data on accommodation establishments and

Programme des sauveteurs

Ce programme a pour but de prévenir les pertes de vie ainsi que les accidents et les blessures auxquels sont susceptibles ceux quji fréquentent les plages et les piscines.

En général, le programme commence à la fin juin et finit en septembre. Au total, 37 sauveteurs ont été affectés à huit plages et à une piscine, qu'ont fréquentées 344 873 personnes.

Le cours national de sauveteur a été donné en mai à l'Université de Moncton. Son objectif est d'aider les sauveteurs à approfondir leurs connaissances ou à se faire accréditer de nouveau selon les normes nationales ainsi qu'à illustrer les techniques de sauvetage les plus récentes.

On a continué d'assurer une formation en cours d'emploi aux sauveteurs dans l'espoir d'enrayer la détérioration de la condition physique. Un autre sauveteur que le capitaine de plage s'en est chargé. Ce faisant, on a pu créer un esprit d'équipe et améliorer la condition physique des sauveteurs afin qu'ils puissent intervenir rapidement dans les situations où des vies sont en péril.

Nombre de visiteurs aux plages surveillées

PARC	1985	1986
Val-Comeau	16 475	11 746
The Enclosure	11 692	5 725
Middle Island	9 811	3 500
Plage Parlee	267 200	285 550
Oak Bay	2 130	2 937
Grand Lake	1 977	985
Mactaquac (campeurs et public)	57 318	18 430
Lac-Baker	8 013	non surveillée
Les Jardins (piscine)	16 873	16 000
	391 489	344 873

Programme des sauveteurs

Parc	Sauveteurs	1985/1986 Sauvetage	Premiers soins
Mactaquac (publics et	6/6	2/11	9/83
campeurs)	2/2		
Plage Parlee	11/10	2/3	75/143
Lac-Baker	2	1	11/11
The Enclosure	3/3		5
Oak Bay	3/3	15/1	2
Val-Comeau	3/3	2	11/4
Middle Island	2/2		1/1
Grand Lac	2/2	3/1	4/5
Les Jardins	6/6		1/1
	40/37	25/16	146/244

Programme des établissements d'hébergement

Conformément à la Loi sur le développement du tourisme et à ses règlements d'application, les établissements d'hébergement et les terrains de camping doivent obtenir un permis et être inspectés régulièrement. Les données sur les établissements d'hébergement et les terrains de camping servent à la

campgrounds is gathered and used to publish the Accommodations Guide and the Fishing and Hunting Guide. It is also used to prepare room-rate cards for establishments.

A total of 657 licences were renewed in 1985 to operate in 1986. Federal and provincial campgrounds do not require licensing and some accommodation establishments require only one licence but operate in more than one category.

Licenced Establishments

Category	No. Licensed Establishments		Number of Units		Number of Beds	
	1986	1987	1986	1987	1986	1987
*Roofed Accommodations	405	425	8,963	8,908	15,444	17,033
Outfitters	105	129	460	540	1,099	1,509
Private Campgrounds	117	117	9,762	9,707	N/A	N/A
**Provincial Campgrounds	23	22	2,533	2,473	N/A	N/A
**Federal Campgrounds	7	7	1,046	1,046	N/A	N/A
TOTALS	657	700	22,764	22,674	16,543	18,542

*Roofed Accommodations include the following categories:
A. Hotels, Motels, Tourist Homes, Cottages & Cabins
B. Bed and Breakfast
C. Farm Vacations
D. Country Inn
**Government Operation - Licence not required

NOTE: Where the same facilities are used, only one licence is required to operate in one or more category. Therefore, there is a variance between the number licensed and the number operating in the various categories. Following is the number operating in the various categories.

	1986	1987
Hotels, Motels, etc.	336	399
Bed and Breakfast	90	112
Farm Vacations	28	25
Country Inns	18	24
Sub-total	472	560
Outfitters	105	129
Campgrounds (Private)	117	117
Campgrounds (Provincial)	23	22
Campgrounds (Federal)	7	7
Total	724	835

rédaction du guide *Gîtes touristiques et terrains de camping* et du guide sur la chasse et la pêche. Elles permettent également la préparation des fiches sur les tarifs en vigueur dans les établissements.

Au total, 657 permis ont été renouvelés en 1985 pour l'exploitation d'un établissement d'hébergement ou d'un terrain de camping en 1986. Aucun permis n'est nécessaire pour exploiter les terrains de camping fédéraux et provinciaux et certains établissements n'ont besoin que d'un permis même si leurs activités touchent à d'autres catégories.

Établissements détenteurs d'un permis

Catégorie	Nombre d'établissements		Nombre d'unités		Nombre de lits	
	1986	1987	1986	1987	1986	1987
*Établissements couverts	405	425	8 963	8 908	15 444	17 033
Pourvoyeurs	105	129	460	540	1 099	1 509
Terrains de camping privés	117	117	9 762	9 707	S/O	S/O
**Terrains de camping provinciaux	23	22	2 533	2 473	S/O	S/O
**Terrains de camping fédéraux	7	7	1 046	1 046	S/O	S/O
TOTAL	657	700	22 764	22 674	16 543	18 542

*Comprend les catégories suivantes :
A. Hôtels, motels, logements pour touristes, chalets et cabines
B. Gîtes du passant
C. Fermes de vacances
D. Auberges de campagne

**Exploités par le gouvernement - Permis non requis

REMARQUE : Un permis suffit quand les activités de l'exploitant couvrent plus d'une catégorie et que les activités se déroulent dans un même établissement. Le nombre total de permis octroyés et le nombre total d'établissements dans chaque catégorie peuvent donc varier. Voici le nombre d'établissements par catégorie.

	1986	1987
Hôtels, motels, etc.	336	399
Gîtes du passant	90	112
Fermes de vacances	28	25
Auberges de campagne	18	24
Total partiel	472	560
Pourvoyeurs	105	129
Terrains de camping (privés)	117	117
Terrains de camping (provinciaux)	23	22
Terrains de camping (fédéraux)	7	7
Total	724	835

HISTORIC SITES BRANCH

Historic Sites Branch continued in its efforts to preserve the history and cultural identity of New Brunswickers through the following various programs and activities.

Provincial Projects

With the cooperation of Dorchester Heritage Properties and another Federal Government job creation project, much of the interior rehabilitation of the Sir Pierre-Armand Landry House in Dorchester was successfully completed.

The three Historic Parks - MacDonald Farm, Bonar Law, and Doak - were operated during the summer season. The Doak Historic Park was opened to the public by the Central Miramichi Historical Society, the Bonar Law Historic Park was operated by the Village of Rexton, and the MacDonald Farm Historic Park continued to operate under the direction of Historic Sites.

The Burpee-Bridges House in Sheffield was inspected with a view to improving energy conservation.

After completely restoring the Hibbard House in St. Andrews, the Vaughan family donated it to the Province. Acquisition of furniture for the period to be interpreted has begun.

Local Projects

Technical or financial assistance was offered to several museums, historical societies, or other organizations whose objective it is to protect and interpret our heritage. Included were the Upper Woodstock School, the Salmon Museum in Doaktown, the Kent Museum in Buctouche, the Bi-Capitol Theatre and City Market in Saint John, the Forge Michaud in Saint-François, the Galerie Restigouche in Campbellton, the Church in Sainte-Anne-de-Kent, the York Sunbury Museum, and the Bank of New Brunswick Museum in Riverside Albert.

Close cooperation with the New Brunswick Museums Association has made it possible to plan a program which would offer a certificate for studies in museology to those interested in improving their knowledge of the field. The Department is prepared to assign resource persons to this program.

Designations

The two following historic sites of provincial importance were recognized by the Minister under the Historic Sites Protection Act:

The Catholic Church in Sainte-Anne-de-Kent, built in 1886, was recognized in memory of its designer and builder, Léon Léger (1848-1918), builder of several churches in the Province and well-known ornamenter.

The Gabriel-Giraud Site, established in 1730 in the Village de Bas-Caraquet, was recognized as a historic site of provincial importance because it is considered the oldest permanently inhabited site in New Brunswick. It is dedicated to its founder, Gabriel Giraud, called Saint-Jean.

DIRECTION DES LIEUX HISTORIQUES

La Direction des lieux historiques a poursuivi son travail de conservation et de protection de l'identité culturelle des Néo-Brunswickois au moyen de divers programmes et activités.

Projets spéciaux

À Dorchester, en collaboration avec la Dorchester Heritage Properties et un autre projet de création d'emploi du gouvernement fédéral, une bonne partie des travaux de rénovation à l'intérieur de la maison Sir Pierre-Armand Landry a été complétée.

Les trois parcs historiques - les fermes MacDonald, Bonar Law et Doak - ont été exploités pendant la saison estivale. Le parc historique Doak a été ouvert au public par la Société d'histoire de Miramichi-Centre, le parc historique Bonar Law a été exploité par le Village de Rexton et la Ferme MacDonald a continué d'être administrée par la Direction des lieux historiques.

La maison Burpee-Bridges à Sheffield a subi un examen minutieux pour fins de conservation de l'énergie.

Après avoir complètement restauré la maison Hibbard à Saint Andrews, la famille Vaughan en a fait don à la province. Des démarches ont été entreprises pour acheter des meubles de l'époque.

Projets locaux

De l'aide technique ou financière a été accordée à bon nombre de musées, sociétés d'histoire ou autres organismes dont l'objectif est de protéger et interpréter le patrimoine. On trouve parmi ceux-ci l'école Upper-Woodstock, le Musée du saumon à Doaktown, le Musée de Kent à Bouctouche, le théâtre Bi-Capitol et le marché de Saint John, la Forge Michaud à Saint-François, la Galerie Restigouche à Campbellton, l'église de Barachois, la Société d'histoire de Blackville, le Musée de Moncton et le Musée de la Banque du Nouveau-Brunswick à Riverside-Albert.

Une collaboration étroite avec l'Association des Musées du Nouveau-Brunswick a permis la planification d'un programme de certificat d'études en muséologie pour ceux qui veulent se perfectionner dans ce domaine. Le Ministère est disposé à affecter les personnes-ressources à ce projet.

Désignations

Le Ministère a reconnu deux autres lieux historiques importants en vertu de la Loi sur la protection des lieux historiques:

l'église catholique de Sainte-Anne-de-Kent, construite en 1886, a été reconnue en souvenir de Léon Léger (1848-1918) bâtisseur de plusieurs églises dans la province et ornemaniste de réputation;

le lieu Gabriel-Giraud, établi en 1730 et situé au Village de Bas-Caraquet, a été reconnu comme étant le lieu permanent le plus anciennement habité du Nouveau-Brunswick. Le lieu est dédié au fondateur Gabriel Giraud dit Saint-Jean.

Museums and Historical Societies

This past year financial and technical assistance was offered to 56 heritage institutions and organizations. Increases in funding resulted in important steps to the preservation of the Province's historic sites and its material history.

The Department has worked closely with the Association Museums New Brunswick in establishing a training program based on the requests for technical assistance. The Department has also provided resource personnel for these training sessions.

Management and technical assistance in exhibits design and collections was provided to the Ross Memorial Museum, St. Andrews, the Charlotte County Museum and Archives, St. Stephen, the Moncton Museum, the Central New Brunswick Woodsmen's Museum, Boiestown, the Saint John Jewish Museum, Saint John, the Queens County Museum, Gagetown, the York-Sunbury Historical Society Museum, Fredericton, the New Brunswick Sports Hall of Fame, Fredericton, and the Agricultural Museum of New Brunswick, Sussex.

Military Compound Board

The Board, established in 1965 by Order-in-Council, is charged with the care and control of a two-block area in downtown Fredericton known as the Fredericton Military Compound. The area was declared both a National and a Provincial Historic Site because of its association with the British Military garrisoned here during the 18th and 19th centuries.

The Board is also responsible for the operation of the National Exhibition Centre and the New Brunswick Sports Hall of Fame, both housed in the John Thurston Clark Building located in the Compound, as well as the Guard House and Barrack Room, which are restored military facilities within the compound.

Fredericton National Exhibition Centre

The exhibition programs explored a wide spectrum of themes in the fields of science, history and fine art with a significant percentage specifically focussed on elements particular to New Brunswick. Accordingly, there was a large number of local artifact loan sources. Lenders of regional and then national origin followed. The diversity of exhibit subject matters responded to the interests of a broad audience age group.

June 25 to July 27, 1986 attendance statistics indicate the *Puppet Variations from the "Tales of Hoffman"*, by Fredericton artist Anna Wagner-Ott, was by far the most popular attraction, appealing to residents and tourists, young and old alike. Eighteen near-life-size figures, each clad in a costume reminiscent of the 19th century, were based on characters from the aforementioned opera by Jacques Offenbach. In addition to the in-house production of an elaborate catalogue, the artist's most ambitious puppet project to date was further supported by co-ordinating a tour to two other New Brunswick galleries, a centre in Prince Edward Island and a gallery in Toronto.

The Royal Ontario Museum offerings entitled *Survival in Northern Climates: Adaptations of Amphibians and Rep-*

Musées et sociétés d'histoire

Durant l'année, 56 institutions et organismes qui s'intéressent au patrimoine ont profité d'une aide financière et technique. Par ailleurs, une mise de fonds accrus a permis de prendre des mesures importantes en vue de conserver les lieux historiques de la province et le passé qu'ils évoquent.

Le Ministère a collaboré étroitement avec l'Association des musées du Nouveau-Brunswick afin de mettre sur pied un programme de formation articulé sur les demandes d'aide technique. Le Ministère a aussi fourni les personnes-ressources nécessaires aux séances de formation.

Par ailleurs, on a apporté une aide administrative et technique à la conception des expositions et à la présentation des collections, notamment au musée Ross Memorial de Saint Andrews; au musée du comté de Charlotte de St. Stephen; au musée de Moncton; au musée des bûcherons de Boiestown; au Jewish Museum de Saint John; au musée du comté de Queens de Fredericton; au Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick; et au musée agricole du Nouveau-Brunswick de Sussex.

Commission du quartier militaire

Cette commission, établie en 1965 par décret, est chargée de s'occuper de deux pâtés de maisons du centre-ville de Fredericton appelés Quartier militaire de Fredericton. Ce quartier a été déclaré lieu historique national et provincial parce que des garnisons britanniques l'ont occupé au cours des XVIII et XIV siècles.

De plus, la Commission est chargée d'exploiter le Centre national d'exposition et le Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick, qui se trouvent tous deux dans l'édifice John Thurston Clark du quartier, ainsi que du corps de garde et de la caserne, installations militaires restaurées situées elles aussi dans le quartier.

Centre national d'exposition de Fredericton

Les expositions ont couvert une vaste gamme de sujets en sciences, en histoire et en arts, un grand nombre d'entre elles s'étant plus précisément intéressées à des aspects propres au Nouveau-Brunswick. Ceci a exigé le recours à maintes collections locales d'objets, après quoi on a fait appel aux sources de prêts régionales et nationales. La diversité des thèmes a répondu aux intérêts d'un auditoire très varié en âge.

Le nombre de visiteurs enregistré entre le 25 juin et le 27 juillet 1986 indique que l'exposition de loin la plus populaire a été *Les personnages des «Contes d'Hoffmann» en marionnettes* d'Anna Wagner-Ott, une artiste de Fredericton. Cette exposition a autant attiré les habitants de la province que les touristes, jeunes et vieux. Dix-huit figurines de taille presque humaine, costumées à la mode du XIX^{e} siècle, ont donné vie aux personnages de l'opéra bien connu de Jacques Offenbach. Ce projet, jusqu'à présent le plus ambitieux de l'artiste en ce qui a trait aux marionnettes, a non seulement donné lieu à la production par le centre d'un catalogue fort détaillé, mais a aussi été présenté en tournée dans deux autres galeries d'art du Nouveau-Brunswick, un centre de l'Île-du-Prince-Édouard et une galerie d'art de Toronto.

tiles and the complementary *The Wonders of Waterfowl* were popular with children of District 26 which organized school tours. Mounted specimens from the award winning taxidermy department of the ROM were supplemented from the collection of the New Brunswick Museum. As a special addition, the Centre assembled for viewing a variety of live amphibians and reptiles native to New Brunswick.

Community participation was high for science/history shows such as the August to September bookings of *Archaeology* and *New Brunswick's Archaeological Legacy.* The former is a multi-media circulation by Parks Canada which introduces a number of vitally important National Historic Sites. The latter display, produced in co-operation with the Archaeological Branch of the New Brunswick Department of Tourism, Recreation and Heritage, profiled some of this Province's finest archaeological artifacts, representing over 10,000 years of our native cultures and their craftsmanship.

Another multi-media presentation organized by the Department of Tourism, Recreation and Heritage Archaeological Branch was *The Saint-Croix - An International Heritage River.*

It's a Doll's World was a successful exhibition in the hearts of everyone who came to see it. Of no less importance to the historical documentation of our past culture is this array of dolls dating from the early 1800's until the 1940's, dressed in period fashions. These sentimental and precious artifacts stimulated the minds and emotions of young and old alike.

Forms of artistic expression, ranging from the field of craft to that of fine art, and by both past and contemporary artists, were also program highlights. *OURS,* which highlights the New Brunswick Provincial Craft Collection, had its first major showing and Fredericton presentation. Executions in either wood or clay were one-third of an extensive exhibit co-ordinated between the Centre, the University of New Brunswick Art Centre and the New Brunswick Craft School and Centre. This show, of a wide range of media, spans 30 years of New Brunswick craft production.

Revolutions was a collection of turned wooden pieces featuring some of New Brunswick's more unusual and exotic figured wood worked by four well-known local woodturners. These visual elements seemed to especially appeal to a number of men in the community who might not otherwise take advantage of our programming.

The watercolours of Frank D. Allison were circulated by the Owens Art Gallery in Sackville and represented the first exhibition of the work of the Saint John native in over 30 years. This complemented the University of New Brunswick Art Centre's arrangement of more of his watercolours and oils.

Serving as important historical records, both *Early New Brunswick Painters* and *Wildflower Studies* featured 19th century New Brunswick artists' works. The first is a travelling New Brunswick Museum series of portrait and landscape watercolours and oils selected from its permanent collection. Elizabeth Hazen's botanically accurate renditions of flowers found in the province were borrowed from the Archives and Special Collections Department of the Harriet Irving Library of the University of New Brunswick.

The University College of Cape Breton Art Gallery circulated two very diverse visual art exhibitions. *Photographs by*

Les écoles du Conseil scolaire 26 se sont rendues voir les expositions *La survie dans les climats du Nord : les amphibiens et les reptiles* et *Les merveilles du gibier d'eau,* organisées par le Royal Ontario Museum. Aux magnifiques spécimens montés par le service de taxidermie du musée s'étaient ajoutés ceux du Musée du Nouveau-Brunswick. Pour compléter le tout, le centre avait réuni toute une série d'amphibiens et de reptiles vivants du Nouveau-Brunswick, ce qui donnait un cachet bien spécial à l'exposition.

La population a participé nombreuse aux expositions scientifiques ou historiques comme celles sur l'*Archéologie* et le *Patrimoine archéologique du Nouveau-Brunswick* qui ont eu lieu d'août à septembre. La première, une présentation préparée par Parcs Canada au moyen de plusieurs supports, illustrait plusieurs lieux historiques nationaux de première importance pour le pays. La seconde, montée en collaboration avec la Direction de l'archéologie du ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine du Nouveau-Brunswick, présentait quelques-uns des plus beaux objets archéologiques de la province et retraçait au-delà de 10 000 ans de culture et d'artisanat autochtones.

La Direction de l'archéologie du Ministère a aussi préparé une autre présentation multimédia intitulée *La rivière St. Croix - cours d'eau du patrimoine international.*

Au pays des poupées, voilà une autre exposition qui a su toucher le coeur de tous ceux qui ont eu la chance de la voir. Son importance est attribuable également au fait qu'elle contribuait à la documentation historique de notre patrimoine culturel. Cette collection de poupées en costumes d'époque remontant du début du XIX^{e} siècle aux années 1940 a enchanté l'esprit et le coeur des plus jeunes comme des plus âgés en raison de sa valeur sentimentale.

Le centre a également mis l'accent sur les diverses facettes de l'expression artistique, de l'artisanat aux beaux-arts, en présentant les oeuvres d'artistes d'autrefois et celles de nos contemporains. *Les nôtres* a été la première exposition d'envergure de la Collection provinciale d'artisanat du Nouveau-Brunswick à être présentée à Fredericton. Le tiers des pièces exposées, sous les auspices du Centre national d'exposition, du centre d'art de l'Université du Nouveau-Brunswick ainsi que de l'École d'artisanat du Nouveau-Brunswick, étaient des objets façonnés en bois ou en terre cuite. L'exposition, qui faisait appel à un vaste éventail de supports, couvrait trente années de vie artistique au Nouveau-Brunswick.

Révolutions est une collection réunissant quelques-uns des objets en bois les plus inhabituels et les plus exotiques du Nouveau-Brunswick réalisés par quatre tourneurs bien connus de la région. Cette présentation visuelle a semblé particulièrement plaire aux hommes, lesquels profitent rarement des programmes en d'autres circonstances.

Dans le domaine des beaux-arts, la galerie d'art Owens de Sackville a présenté *Frank D. Allison - Aquarelles,* la première exposition des travaux de ce natif de Saint John à être montée en plus de trente ans. Cette exposition venait compléter une présentation d'autres aquarelles et huiles du même peintre au centre d'art de l'Université du Nouveau-Brunswick.

D'une grande valeur historique, les *Peintures du début du Nouveau-Brunswick* et les *Études de fleurs sauvages* sont deux expositions qui avaient pour thème les oeuvres d'artis-

Muir Lang featured the work of this member of the Royal Photographic Society of Great Britain and recent recipient of the Gold Medal for Colour Work in the 10th Annual International Photography Exhibition. In *Painting the Past,* artists Lewis Parker and Gerald Lazar illustrate, after meticulous research, the life of the Huron and Algonkian peoples prior to European contact.

From the collection of the Canadian Museum of Contemporary Photography in Ottawa came *Ménagerie,* a fascinating exhibit depicting Canadian animals, both the exotic and the common. Geared especially to a young audience these brilliantly colored images were innovatively hung at a child's eye level ensuring the possibility of much more intense visual study.

Scheduled throughout the year were a great number of interesting activities. Either extra-curricular or organized in conjunction with current exhibit programmings, they included films, readings, talks, the annual Christmas tree trimming party and musical presentations, all well-attended by child and/or adult audiences. The Summer Outdoor Theatre performances were a popular mixture of musical and theatrical, solo or group pieces, by local and regional sources. Eight one-week long workshops were held for children, from preschool to young teens. These well-received courses specialized in drama, puppetry, computer graphics, drawing and painting, and crafts. A sponsored demonstration by award winning children's book illustrator Olena Kassian was held in November and corresponded with the Canadian Children's Book Festival Week. The two six-week long fall fine art and science workshops for children were filled to capacity.

The 1986-87 attendance figure of 13,108 was considerably lower than that of recent years. The number of exhibitions housed was also slightly down with a total of 16. These statistics can be explained in part by the fact that exhibition facilities were completely closed down for over a month, from January 5 to February 11, 1987, for the purpose of re-vinyling the walls.

New Brunswick Sports Hall of Fame

On Saturday, June 7, the Honourable Leslie Hull, Chairman of N. B. Power, assisted by six former chairmen of the Board of Governors, cut the ceremonial ribbon to officially re-open the Hall of Fame Gallery. Located in the Clark Building in downtown Fredericton, the Gallery underwent

tes provinciaux du XIX[e] siècle. La première faisait partie d'une série d'expositions itinérantes du Musée du Nouveau-Brunswick et réunissait des portraits et des paysages à l'aquarelle et à l'huile de la collection permanente du musée. Les reproductions minutieuses de fleurs de la province par Elizabeth Hazen ont été empruntées aux Archives et au service des collections spéciales de la bibliothèque Harriet Irving de l'Université du Nouveau-Brunswick.

La galerie d'art du collège universitaire du Cap Breton a mis sur pied deux expositions fort variées d'arts visuels. Ainsi, *Photographies de Muir Lang* présentait le travail de ce membre de la Royal Photographic Society of Great Britain qui a récemment remporté une médaille d'or à la dixième exposition internationale annuelle de photographie pour ses photographies en couleurs. Pour leur part, Lewis Parker et Gérald Lazare, des peintres bien connus, ont reproduit, après une recherche méticuleuse, la vie des peuples Huron et Algonquin avant leurs premiers contacts avec les colons européens, dans la collection *Retour au passé.*

Le Musée canadien de la photographie contemporaine d'Ottawa a présenté *Ménagerie,* une exposition fascinante d'animaux canadiens, des espèces les plus exotiques aux plus communes. Spécialement conçue pour plaire à un jeune auditoire, cette série d'images aux couleurs vives était présentée, fait notable, à hauteur des yeux des enfants afin de permettre à ceux-ci un examen plus détaillé.

De nombreuses activités intéressantes ont eu lieu durant l'année, tant en marge des programmes d'exposition courants que dans le cadre de ceux-ci. Il suffit de mentionner à cet égard la projection de films, des lectures publiques, des exposés, la décoration annuelle de l'arbre de Noel et les intermèdes musicaux qui ont gagné la faveur de bon nombre d'enfants et d'adultes. Les spectacles présentés au théâtre estival de plein air ont offert un mélange populaire de pièces musicales et théâtrales, interprétées en solo ou en groupe par des gens de l'endroit ou de la région. Des ateliers d'une semaine ont été proposés à des groupes allant des enfants d'âge préscolaire aux jeunes adolescents, le matin ou l'après-midi durant l'été ou l'hiver. Ces cours, qui ont reçu un accueil enthousiaste, portaient sur l'art dramatique, les marionnettes, l'imagerie électronique, le dessin et la peinture ainsi que l'artisanat. En novembre, Olena Kassian, qui a gagné un prix pour ses illustrations de livres d'enfant, a fait une démonstration dans le cadre de la Semaine canadienne du livre d'enfant. Deux ateliers de beaux-arts et de sciences à l'intention des enfants, qui ont eu lieu pendant six semaines le samedi matin et le mercredi après-midi à l'automne, étaient combles.

Le nombre de visiteurs enregistré en 1986-1987 (13 108) s'est considérablement affaibli par rapport aux dernières années. Le nombre d'expositions a également légèrement diminué pour se chiffrer à 16. Ces statistiques s'expliquent en partie par la fermeture complète des installations pendant plus d'un mois, du 5 janvier au 11 février 1987, afin de permettre le remplacement du revêtement en vinyle des murs.

Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick

Le samedi 7 juin, Monsieur Leslie Hull, président d'Énergie N.-B., assisté de six anciens présidents du Conseil des gouverneurs, a coupé le ruban cérémonial et officiellement marqué la réouverture de la galerie du Temple de la renommée. Située dans l'immeuble Clark, en plein coeur de

extensive renovations which were conceived and supervised by the Curator and the Exhibits Officer. The "new look" exhibits area drew rave reviews from those in attendance, especially members of the Hall who had a firsthand opportunity to see their memorabilia on display.

The opening was held prior to the induction of 5 new members into the Hall bringing the membership to 85.

Added was a mini theatre for persons or groups wishing to view historic moments in New Brunswick's sports history.

In May, the Curator had an opportunity to attend the Annual General Meeting of the Canadian Association of Sports Heritage in Winnipeg, Manitoba. The New Brunswick Sports Hall of Fame will host the 1987 Annual General Meeting in Fredericton.

Activity at the Hall continued at a hectic pace over the summer, thanks in part to a Challenge '86 Student Employment Project. Two students were employed for a 12-week period undertaking a variety of projects which ranged from compiling a scrapbook on media coverage of the 1985 Canada Games held in Saint John, N.B., to preparing a sport heritage series for publication by media outlets in the Province.

With the help of our colleague at the Nova Scotia Sport Heritage Centre an excellent start was made on the development of an educational package.

On September 26, the Board of Governors hosted representatives from three municipalities which have or are planning to establish sports halls of fame. The meeting provided the opportunity to exchange information and ideas on a range of topics including exhibits, ceremonies, selection criteria and procedures, administration and funding.

A total of 14,000 visitors viewed the Sports Hall of Fame Exhibit Gallery.

Approximately 70 artifacts were added to the collection.

Guard House and Barrack Room

The restored 19th Century British Military Guard House and Barracks continue to be a major focal point in the downtown area. Along with the changing of the guard, this historic site is showing improved attendance. Attendance from June to Labour Day was 3,300.

MUSÉE DU MADAWASKA

The Musée du Madawaska is continuing the work, begun eight years ago, of disseminating and preserving our heritage. Travelling exhibitions helped in achieving this goal. The items collected all represent potential avenues to heritage research.

Fredericton, cette galerie a fait l'objet d'importantes rénovations conçues et supervisées par le conservateur et le responsable des expositions. L'aspect «nouvelle vague» de la section réservée aux expositions a laissé les personnes présentes béates d'admiration, surtout les membres du Temple qui ont été les premiers à voir leurs souvenirs exposés à la vue du public.

L'ouverture a eu lieu immédiatement avant l'intronisation de cinq nouveaux membres au Temple, dont le nombre est maintenant passé à 85.

Le Temple comprend une mini-salle de projection pour les personnes ou les groupes qui désirent revivre des moments historiques du sport au Nouveau-Brunswick.

En mai, le conservateur a assisté à l'assemblée générale annuelle de la Canadian Association of Sports Heritage qui s'est déroulée à Winnipeg, au Manitoba. Le Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick sera l'hôte de l'assemblée générale de 1987, à Fredericton.

Les activités se sont poursuivies à vive allure au Temple durant l'été, en partie grâce à un projet d'emploi d'été pour étudiants mis sur pied dans le cadre de Défi 86. Ainsi, pendant douze semaines, deux étudiants se sont occupés de divers travaux allant de la préparation d'un recueil de coupures de presse sur les Jeux du Canada de 1985 qui ont eu lieu à Saint John, au Nouveau-Brunswick, à celle d'une série de bulletins sur le patrimoine sportif appelés à être publiés par les médias de la province.

La mise au point d'une trousse pédagogique a connu un excellent départ avec l'aide de nos collègues du Nova Scotia Sport Heritage Centre.

Le samedi 26 septembre, le Conseil des gouverneurs a accueilli les représentants de trois municipalités qui ont créé un temple de la renommée sportive ou envisagent de le faire. Cette rencontre a permis un échange de points de vue et d'idées sur des sujets fort variés comme les expositions, les cérémonies, les critères et les méthodes de sélection, l'administration et le financement.

En tout, 14 000 personnes ont visité la galerie du Temple de la renommée sportive.

Par ailleurs, environ 70 articles se sont ajoutés à la collection.

Corps de garde et barraques

Le corps de garde et les barraques de l'armée britannique construits au XIX^e^ siècle continuent d'être l'un des points de mire du centre-ville depuis leur restauration. La relève de la garde à chaque jour attire de plus en plus de personnes à ce lieu historique.

Du mois de juin à la fête du Travail, on a accueilli 3 300 visiteurs.

MUSÉE DU MADAWASKA

Le Musée du Madawaska poursuit son travail de diffusion et de conservation du patrimoine commencé il y a déjà huit ans. Les expositions itinérantes ont été organisées en fonction de ce travail et les objets de la collection représentent autant de moyens d'explorer le passé.

Acquisitions for 1986-1987 total 199 items, all gifts to the Museum.

Registration is ongoing. The items in the voluminous Lafontaine collection, as well as the new acquisitions, will all be registered, documented and photographed this year.

EXHIBITS

1986 - 1987 Calendar

April 30 - May 25	Bruno Bobak
May 28 - June 29	Ours/Les Nôtres
July 4 - September 1	Madawaska Weavers
July 2 - September 1	Roger Dufour - Watercolours
July 2 - September 1	Dave Landry - Caricatures
September 6 - September 30	N.B. Craft Festival
September 3 - September 30	Puppets
October 1 - October 30	J. Thomas R. Higgings
October 1 - October 30	History of Fashion
November 4 - November 30	Decorative Photography by Michel Carrier
December 7 - December 31	Paintings by J. Maurice Ouellet
December 5 - January 31	London: Above and Underground
January 4 - January 31	Façades (pictorial works) 85/86 No. 2 Luc A. Charette
February 4 - February 28	U.N.B. Art 1940-1985
March 4 - March 31	The Magic of Imagery
March 4 - April 30	Jean-Paul Lemieux: Canada

The Automobile Museum located in Les Jardins de la République continued to be a popular attraction. Although it operated on a minimum of funds and relied very little on publicity, it managed to attract more then 12,000 visitors during its two and a half months of operation. The Museum's location in the park contributed to its success.

Les acquisitions pour l'année 1986-1987 se chiffrent à 199 objets, tous des dons au Musée du Madawaska.

Le travail d'enregistrement se continue. Les objets de la volumineuse collection Lafontaine ainsi que les nouvelles acquisitions seront tous enregistrés, documentés et photographiés cette année.

Expositions

Avril 1986 à mars 1987

30 avril au 25 mai	Bruno Bobak
28 mai au 29 juin	Ours/Les Nôtres
4 juillet au 1er septembre	Tisserands du Madawaska
2 juillet au 1er septembre	Roger Dufour - aquarelles
2 juillet au 1er septembre	Dave Landry - caricatures
6 au 30 septembre	Festival d'artisanat du N.-B.
3 au 30 septembre	Marionnettes
1er au 20 octobre	J. Thomas R. Higgins
1er au 30 octobre	Histoire de la mode
4 au 30 novembre	Photographies décoratives de Michel Carrier
7 au 31 décembre	Peintures de J. Maurice Ouellet
5 décembre au 31 janvier	Londres: En surface et dans le métro
4 au 31 janvier	Façades: (oeuvres picturales) 85/86 No.2 Luc A. Charette
4 au 28 février	Oeuvres d'art de U.N.B. 1940-1985
4 au 31 mars	La Magie de l'image
4 mars au 30 avril	Jean-Paul Lemieux: Canada

Le Musée d'automobiles situé aux Jardins de la République est toujours aussi populaire. Cette attraction, sis dans un emplacement idéal, fonctionne avec un minimum de fonds et de publicité et a néanmoins attiré au-delà de 12 000 visiteurs en 2 mois et demi.

DEVELOPMENT DIVISION

The mandate of the Development Division is to assist and provide financial consultation to entrepreneurs operating attractions, services, or facilities; to conduct financial viability assessments and recommend financial incentives; and to advise the Department, other agencies and the industry of plans and programs for optimum long term development of the industry.

Business Services Branch

The Business Services Branch provides liaison to stimulate and encourage development of the private sector; provides counselling, assistance and education programs to the entrepreneur; delivers financial incentive programs to the private sector; and conducts audits for financial assistance claims.

During fiscal 1986-87, the activities of the Business Services Branch shifted towards a greater emphasis on inter- and intra-governmental relations. More and more the Branch has become involved in the complex dealings of intra-governmental negotiations in the areas of federal/provincial agreements, immigration matters and the enhancement of managerial skills in the province.

As a direct result of this change in direction the Business Services Branch continued to broaden its range of services available to New Brunswickers. In particular, the Branch has maintained its ongoing efforts to facilitate communications between government and business as well as working closely with other governmental agencies in order to support development initiatives in the province.

The Canada/New Brunswick Subsidiary Agreement on Tourism Development

The Branch continued the audit of all claims made under the Sub-Agreement. During fiscal 1986-87 this meant that the Branch took on the responsibility for 122 approvals which represented a total of $4,120,000 in assistance. Product Development Incentives resulted in offers totalling $3,000,000 to private entrepreneurs in the Province. Of these funds the majority (36 per cent) were extended to accommodation initiatives, 28 per cent to attractions, 8 per cent each to foodservice and outfitting establishments and 3 per cent to the modernization of campgrounds.

The major trend in this area has been the increase in the number of small and medium-sized applicants receiving assistance. In particular, attraction development assistance has been directed to smaller firms.

Tourism Development Program

The Business Services Branch continued its close working relationship with the Department of Labour through its participation in the Tourism Development Program. Strong demand was maintained for assistance under this program as 74 applications were received during the year. Total funds approved under the program were $667,827.

DIVISION DU DÉVELOPPEMENT

Le mandat de la Division du développement est de procurer de l'aide technique et financière aux entrepreneurs qui exploitent des attractions, des services et des installations; effectuer des études de rentabilité et recommander des stimulants économiques; et conseiller le Ministère, les organismes et le secteur privé en ce qui a trait aux programmes de développement à long terme de l'industrie du tourisme.

Direction des services aux entreprises

La Direction des services aux entreprises entend stimuler et favoriser l'expansion du secteur privé. Pour ce faire, elle offre des services de counselling et de formation aux entrepreneurs; administre des programmes de stimulants économiques à l'intention du secteur privé; et effectue des vérifications en ce qui a trait aux demandes d'aide financière.

Au cours de l'année financière 1986-1987, la Direction a axé davantage ses activités sur les relations inter et intra-gouvernementales. Elle s'est intéressée de plus en plus aux aspects complexes des négociations intra-gouvernementales touchant les ententes fédérales-provinciales, l'immigration et l'amélioration des compétences en gestion dans la province.

Dans l'optique de cette nouvelle orientation, la Direction a continué d'étendre la gamme des services offerts aux habitants du Nouveau-Brunswick. Plus particulièrement, elle a continué de favoriser les communications entre le gouvernement et les entreprises et a travaillé en étroite collaboration avec divers organismes publics afin d'appuyer les projets de développement lancés dans la province.

Entente auxiliaire Canada/Nouveau-Brunswick sur le développement du tourisme

La Direction a continué de vérifier toutes les demandes présentées en vertu de l'entente auxiliaire. Au cours de l'année financière 1986-1987, elle a autorisé 122 demandes qui englobaient un montant total de 4 120 000 $. Les stimulants au développement des produits ont donné lieu à des offres au montant de 3 000 000 $ aux entrepreneurs de la province. La majeure partie de cette somme (36 %) est allée aux projets d'hébergement alors que 28 % était réservé aux attractions touristiques, 8 % aux services d'alimentation et aux pourvoiries et 3 % à la modernisation des terrains de camping.

La principale tendance dans ce secteur a été l'accroissement du nombre de petites et moyennes entreprises qui ont bénéficié d'une aide gouvernementale.

À cet égard, l'aide destinée au développement des attractions touristiques est surtout allée aux petites entreprises.

Programme de développement du tourisme

La Direction a continué d'entretenir d'étroites relations avec le ministère du Travail en participant au Programme de développement du tourisme. Les demandes d'aide en vertu de ce programme demeurent très nombreuses. Ainsi, on en a reçu 74 durant l'année et les octrois se sont élevés à 667 827 $.

Although somewhat over-shadowed by the Sub-Agreement, this program is of considerable assistance to the tourist industry of the Province and it is apparent that the Branch will continue to give its utmost support to the continuation of the program.

Business Consultative Services

In keeping with the Branch's emphasis on maintaining a close relationship with the tourist industry in the Province, the Business Services Branch continued its consultation services. It is estimated that over 400 clients received assistance from Branch staff during the year. Many of these clients went on to apply for assistance under the programs available while others availed themselves of the expert services offered by staff or other programs such as the Atlantic Enterprise Program. However, many of these clients, after receiving advice from the staff, decided not to pursue their projects.

A second element of the consultation services is on-site project assistance where staff members consult on the preparation of business, marketing or action plans for entrepreneurs. This function has decreased in popularity since the inception of the financial incentives programs. However, the Business Services Branch will continue to provide such assistance to entrepreneurs.

Immigration Coordination

During the year the Business Services Branch coordinated the entry of three immigrant entrepreneurs from the United States and the Orient. The combined effect of these investments was the maintenance of six existing jobs and the creation of an additional 11 new full-time positions in the Province of New Brunswick. The net investment by these new entrepreneurs was $696,000 and represents a substantial investment in the tourism industry of the Province of New Brunswick.

Management Education

The Department continued to demonstrate its deep commitment to the development of managerial skills in the tourist industry by its participation in the Management Education Needs Committee of the Department of Advanced Education and Training. Forty-one seminars were held in various locations in the Province which led to the provision of training to 156 existing and potential managers in the tourism industry. In particular, the program "Tourism is Your Business/Le Tourisme c'est votre affaire" led to a far greater awareness of the financial skills required to effectively manage a tourism business.

Bien que ce programme ne soit pas aussi important que l'entente auxiliaire, il apporte une aide considérable à l'industrie touristique de la province et la Direction lui accordera tout son appui.

Services de consultation aux entreprises

Étant donné l'importance que la Direction attache au maintien de relations suivies avec l'industrie touristique de la province, les Services de consultation aux entreprises ont continué d'offrir des services de consultation. Plus de 400 clients ont reçu l'aide de la Direction durant l'année. Un grand nombre d'entre eux ont présenté une demande dans le cadre des programmes existants, mais d'autres ont fait appel aux services d'expert-conseils ou à d'autres programmes tel le Programme Entreprise Atlantique. Bon nombre de clients ont néanmoins décidé de ne pas mettre leurs projets à exécution lorsque le personnel leur a indiqué que le jeu n'en valait pas la chandelle.

Un autre aspect des services de consultation est l'aide offerte sur les lieux, lorsque les membres du personnel conseillent l'entrepreneur sur l'élaboration de plans d'entreprise, de mise en marché ou d'action. Même si ce rôle a perdu de sa popularité depuis l'introduction du programme de stimulants financiers, la Direction continuera d'accorder son aide aux entrepreneurs qui la réclament.

Coordination de l'immigration

Durant l'année, la Direction a coordonné l'arrivée de trois entrepreneurs des États-Unis et d'Orient dans la province. Cette aide a eu pour effet global de préserver six emplois et d'en créer onze autres à plein temps. Les nouveaux entrepreneurs ont injecté 646 000 $ dans l'industrie touristique, ce qui constitue un investissement important pour le Nouveau-Brunswick.

Formation en gestion

Le Ministère a continué de manifester son intérêt à développer les compétences des gestionnaires de l'industrie touristique en participant aux travaux du comité du ministère de l'Enseignement supérieur et de la Formation chargé de cerner les besoins de formation en la matière. Quarante-et-un ateliers se sont déroulés à divers endroits de la province et ont contribué à la formation de 156 gestionnaires de l'industrie touristique, gestionnaires actuels ou possibles. Le programme *Le Tourisme c'est votre affaire* a permis de sensibiliser la population aux aptitudes financières nécessaires à la gestion d'une entreprise touristique.

REGIONAL DEVELOPMENT BRANCH

The Regional Development Branch aims at developing the tourism industry in all regions of the Province. Its responsibilities are to initiate, co-ordinate, manage and administer development projects and studies. The Branch also assists clients in assessing needs and identifying sources of funding.

The Canada/New Brunswick Subsidiary Agreement on Tourism Development

This is the second complete year of the five year Subsidiary Agreement on Tourism Development. The objective of the Agreement continues to be economic development and job creation and retention. The Branch develops the annual budget for the Sub-Agreement, and provides staff resources for the analysis of applications, management of projects, and problem solving as required.

Project work continued on a variety of studies and development projects funded under the Sub-Agreement. These included:

Partridge Island (Saint John): A concept development and economic feasibility study intended to identify opportunities for private sector tourism development of the Island.

Rockwood Park (Saint John): A concept development study that will identify opportunities to improve and expand the level of service that the park provides to the City.

Magnetic Hill Infrastructure (Moncton): A project to install essential services to the Magnetic Hill development park, including roads, water, sewer, electrical and site drainage. Magic Mountain, and any other private sector developers, will connect into these facilities.

Fredericton Waterfront Study: A feasibility and concept study for the development of the waterfront of the City of Fredericton. Several opportunities were identified.

Recreational Boating Strategy: A market feasibility study and development plan for the establishment of a system of marinas around the coastal area of New Brunswick and the lower Saint John River system. Focus of this study was upon tourism impacts and demands from national and international boating markets.

In addition a significant amount of staff time was expended in preparation for studies and development initiatives proposed under the Sub-Agreement. These included:

Regional Tourism Development Plans

Saint John River Valley - from Grand Falls to Reversing Falls
Westmorland, Albert, Kent Counties - including Fundy and Kouchibouguac Parks.
Saint John Fundy - including Saint John City, Saint John and Charlotte Counties
Madawaska/Grand Falls - all of Madawaska County and Grand Falls

DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL

La Direction du développement régional veut développer l'industrie touristique dans toutes les régions de la province. Elle entreprend, coordonne et administre des projets de développement et des études. La Direction aide ses clients à évaluer leurs besoins et à identifier les sources de financement.

Entente auxiliaire Canada/Nouveau-Brunswick sur le développement du tourisme

C'est la deuxième année de l'entente auxiliaire qui doit durer cinq ans et dont l'objectif est toujours le développement économique ainsi que la création et la préservation d'emplois. La Direction établit le budget annuel de l'entente auxiliaire et son personnel étudie les demandes, gère les projets et solutionne les problèmes.

La Direction a continué de développer les projets et les études financés en vertu de l'entente, entre autres:

l'île Partridge (Saint John) - étude du concept et de la faisabilité économique en vue de déterminer le potentiel touristique de l'île pour le secteur privé;

le Parc Rockwood (Saint John) - étude du développement du concept afin de déterminer comment on peut améliorer et étendre les services que le parc offre à la ville.

l'infrastructure de la Côte magnétique (Moncton) - projet visant à mettre en place les services essentiels pour le parc de la Côte magnétique, à savoir routes, canalisations, égouts, électricité et drainage. Le parc Magic Mountain et les installations des autres promoteurs du secteur privé pourront être raccordés.

Étude sur le littoral de Fredericton - étude de développement du littoral de Fredericton et de la faisabilité du projet. Bon nombre d'options ont été étudiées.

Stratégie sur la navigation de plaisance - étude de marché et plan de développement en vue de la création d'un réseau de ports de plaisance le long de la côte du Nouveau-Brunswick et à l'embouchure de la rivière Saint-Jean. Cette étude s'est concentrée sur l'impact du projet sur le tourisme et sur les demandes des marchés de navigation nationaux et internationaux.

Le personnel a aussi consacré une bonne partie de son temps à préparer les études et les projets de développement présentés dans le cadre de l'entente auxiliaire, notamment:

Plans de développement touristiques régionaux

— Vallée de la rivière Saint-Jean - de Grand-Sault aux chutes réversibles
— Comtés de Westmorland, Albert et Kent - y compris les parcs Fundy et Kouchibouguac
— Saint John-Fundy - y compris la ville et le comté de Saint John ainsi que le comté de Charlotte
— Madawaska/Grand-Sault - tout le comté de Madawaska et Grand-Sault

Travel Generator Initiatives

Major development projects evaluated in preparation of announcements.

Northeast New Brunswick Subsidiary Agreement

Staff worked in conjunction with federal and provincial counterparts and local committees on the following projects:

N.B. Mining and Mineral Interpretation Centre (Petit-Rocher): A centre for the displaying and understanding of the mining industry in New Brunswick. The completed project is now in operation.

Forestry Museum (Kedgwick): A museum of artifacts related to the forest industry and its importance in the history of the Kedgwick area. The completed project is in operation.

National Marine Park

Phase I of the feasibility study for a marine park development in the West Isles area of the Bay of Fundy was completed and an extensive information package was mailed to residents of the area. The second phase will be public consultations to receive input from interested persons regarding the proposed development. Negotiations with Parks Canada were ongoing in an attempt to have funding established for this aspect of the study.

St. Croix River

The St. Croix River has become very interesting on the international scene due to its location and its natural, historical, and recreational values. During the past five years, extensive investigations of the river system resulted in its nomination to the Canadian Heritage Rivers System (a federal-provincial understanding) as a candidate river. The official designation of the river will occur with the tabling of a management plan in the near future.

The St. Croix Waterway Market Demand Analysis (User Survey) The N.B. Department of Tourism, Recreation and Heritage, in conjunction with the Maine State Planning office and the Maine Department of Conservation, with funding from the Canada/New Brunswick Subsidiary Agreement on Tourism Development, undertook a survey for the waterway. The survey identified existing uses, users, appropriate potential markets and required programs, facilities and services to improve the attractiveness of the waterway.

Liaison and Consultation

An extensive program of liaison and consultation was carried out with public sector organizations including municipalities, tourism associations, Chambers of Commerce and local interest groups. Specific activity has focused upon strengthening regional and local interest in tourism associations as a means of joint participation in marketing and development initiatives. As well, trade associations received encouragement to organize and strengthen, in particular the N.B. Outfitters Association.

Projets de développement de voyages

Projets importants évalués en prévision d'une annonce.

Entente auxiliaire sur le développement du nord-est du Nouveau-Brunswick

Le personnel a continué de travailler avec ses homologues fédéraux et provinciaux de même que les représentants des comités locaux sur les projets suivants:

Centre d'interprétation des mines et minerais du Nouveau-Brunswick (Petit-Rocher) - Il s'agit d'un centre d'interprétation de l'industrie minière du Nouveau-Brunswick afin d'aider la population à mieux la comprendre. Le projet est terminé et le centre a ouvert ses portes.

Musée forestier (Kedgwick) - Des objets reliés à l'industrie forestière sont exposés afin de mettre en relief l'importance de la forêt dans l'histoire de Kedgwick et de la région. Le projet est terminé et le musée est ouvert.

Parc national marin

La première partie de l'étude de faisabilité relative à la création d'un parc marin dans la région de West Isles de la baie de Fundy est terminée et une trousse d'information détaillée a été envoyée aux habitants de la région. La deuxième partie comprendra des consultations publiques afin de recueillir les commentaires des personnes intéressées. Les négociations avec Parcs Canada se poursuivent pour le financement de cet aspect du projet.

Rivière St. Croix

La rivière St. Croix a suscité beaucoup d'intérêt sur la scène internationale en raison de son emplacement et de son importance au point de vue naturel, historique et récréatif. Au cours des cinq dernières années, des enquêtes approfondies ont mené à sa nomination au sein du réseau des rivières du patrimoine canadien (en vertu d'une entente fédérale-provinciale). Sa désignation officielle à ce titre aura lieu dès la présentation d'un plan de gestion dans un avenir rapproché.

Analyse du marché de la rivière St. Croix (sondage auprès des utilisateurs) - De concert avec le *Maine State Planning Office* et le ministère de la Conservation du Maine, le ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine du Nouveau-Brunswick a entrepris une enquête sur la rivière St. Croix, grâce à des fonds octroyés en vertu de l'Entente auxiliaire Canada/Nouveau-Brunswick sur le développement du tourisme. Cette enquête a permis d'identifier les usages actuels de la rivière, les utilisateurs, les marchés potentiels ainsi que les programmes, les installations et les services susceptibles d'accroître l'attrait du cours d'eau.

Communication et consultation

On a amorcé un vaste programme de communication et de consultation auprès d'organismes publics tels les municipalités, les associations touristiques, les chambres de commerce et les groupes d'intérêt locaux. On s'est surtout attardé à mousser les associations touristiques auprès des groupes locaux et régionaux afin de les encourager à participer ensemble à des projets de marketing et de développement. En outre, on a incité les associations professionnelles à se regrouper et à s'épauler, en particulier l'Association des pourvoyeurs du Nouveau-Brunswick.

THE CANADA/NEW BRUNSWICK SUBSIDIARY AGREEMENT ON TOURISM DEVELOPMENT

The Subsidiary Agreement Branch of the Development Division is responsible for administering the $52 million Canada/New Brunswick Subsidiary Agreement on Tourism Development which is jointly funded by the federal Department of Regional Industrial Expansion, and the provincial Department of Tourism, Recreation and Heritage. The Branch coordinates all activities through both Departments and performs all auditing functions related to grants provided under the Agreement.

The five-year Agreement, now in its third year, was established to improve New Brunswick tourism endeavours, to improve sector performance and to increase levels of employment and tourist expenditures. There are three programs under the Agreement: Planning and Studies, Product Development, and Market Development, with each program being separated into public and private sector funding. The Market Development program is further separated into international and domestic sub-programs.

A statistical breakdown of the commitments undertaken during the year are as follows:

22 Planning and Studies projects were undertaken, with a total cost of $958,000, for which $680,000 of assistance was provided;

38 Private Sector Product Development projects were initiated, with a total cost of approximately $8.5 million, for which approximately $3 million was provided;

38 International Marketing incentives, with a total coat of $350,000, of which in excess of $210,000 was provided;

24 Domestic Marketing incentives, with a total cost of approximately $350,000, of which in excess of $230,000 was provided.

In total, nearly $4 million in assistance was made available to the 122 initiatives undertaken in the fiscal year. This brings the total assistance provided under the Agreement to $11,870,000. The 1986-87 fiscal year saw a total of 144 applications rejected as a result of not meeting one or more of the various criteria. Of the 116 projects still under evaluation at year-end, 26 were Planning and Studies initiatives, 68 were Product Development initiatives (10 public sector), and 22 were Market Development initiatives. A total of 382 applications were received in 1986-1987.

ENTENTE AUXILIAIRE CANADA/ NOUVEAU-BRUNSWICK SUR LE DÉVELOPPEMENT DU TOURISME

La Direction de l'entente auxiliaire de la Division du développement est chargée d'administrer les 52 millions de dollars qui ont été affectés en vertu de l'Entente auxiliaire Canada/Nouveau-Brunswick sur le développement du tourisme, laquelle est financée conjointement par le fédéral, par l'intermédiaire du ministère de l'Expansion industrielle régionale, et par la province, par l'intermédiaire du ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine. La Division s'occupe notamment de coordonner toutes les activités entreprises par les deux ministères et assume toutes les tâches de vérification reliées aux subventions accordées aux termes de l'Entente.

L'Entente, qui en est à sa troisième de cinq années d'existence, a été établie afin (i) de permettre aux entreprises touristiques de s'améliorer; (ii) d'augmenter le rendement du secteur et le nombre d'emplois; et (iii) d'augmenter les recettes touristiques. Trois programmes sont prévus dans l'Entente: planification et études; développement du produit; et développement du marketing. Chacun d'entre eux est divisé en deux de manière à offrir des subventions aux secteurs public et privé. Le programme de développement du marketing est par ailleurs subdivisé de nouveau de façon à rendre compte des marchés national et international.

Voici une ventilitation statistique des projets entrepris cette année:

— 22 projets de planification et études ont été entrepris au coût total de 958 000 $, dont 680 000 $ ont été obtenus sous forme de subvention:

— 38 projets de développement du produit ont été entrepris par le secteur privé au coût approximatif de 8,5 millions de dollars, dont approximativement 3 millions ont été accordés sous forme de subvention;

— 38 projets de marketing à l'échelle internationale ont été entrepris au coût de 350 000 $, dont au-delà de 210 000 $ ont été alloués sous forme de subvention;

— 24 projets de marketing à l'échelle nationale ont été lancés au coût approximatif de 350 000 $, dont au-delà de 230 000 $ provenaient de subventions.

Au total, près de 4 millions de dollars ont été accordés sous forme de subventions au titre des 122 projets entrepris au cours de l'exercice, ce qui porte le montant total de l'aide accordée aux termes de l'Entente à 11 870 000 $. Par ailleurs, 144 demandes ont été rejetées durant l'année 1986-1987 parce qu'elles ne respectaient pas l'un ou l'autre des critères d'admissibilité. Des 116 projets toujours à l'étude à la fin de l'exercice, 26 avaient trait au programme de planification et d'études, 68 touchaient le programme de développement du produit (10 pour le secteur privé) et 22 relevaient du programme de développement du marketing. Au total, 382 demandes ont été présentées en 1986-1987.

VILLAGE HISTORIQUE ACADIEN

The Village Historique Acadien began its ninth year of operation in 1986-1987. While no construction or major repair work was undertaken during the season, the many visitors once again spoke very highly of the Village, praising its historical authenticity and the warm welcome given by the interpretation staff.

Preservation

During the year, the staff thoroughly checked the condition of the furniture in the various buildings, resulting in certain pieces being reproduced in order to keep them in an ideal state of preservation. Some of the collection's pieces in storage were also restored.

The furniture curator participated in two seminars: one on preservation, the other, given by the Canadian Heritage Information Network, on using the computer to inventory a collection like the one at the Village.

Textile Workshop

During the summer, the employees of the workshop devoted a great deal of time looking after the wardrobe worn by the interpreters of the Village. After the tourist season, an inventory and cleaning of the textiles must be done as well as making straw hats and other articles of clothing.

It will soon be necessary to make plans to replace a good part of the wardrobe in the clothing collection, which is about ten years old. An increased supply of fabrics will be needed and will either have to be bought or made on site if it not available on the market.

Interpretation staff conducted various demonstrations during the summer including weaving, sewing, knitting, and quilting. Most of the articles produced were later sold at the agricultural fair while some, such as woven blankets, were kept for use at the Village.

The interpretation staff also participated in the Miramichi Agricultural Fair where they demonstrated their skills at spinning and carding wool. The enthusiastic response of the public encouraged the Village staff to return to the fair next year.

Maintenance and Safety

Since no construction was undertaken at the Village during the year, energy was channelled into maintaining the buldings, not only to preserve them but also to insure the safety of visitors. The presence of the guards also contributed to the safe environment. Their training in first aid enable them to act quickly and efficiently should illness, accidents, or fires occur.

VILLAGE HISTORIQUE ACADIEN

La neuvième année de fonctionnement du Village Historique Acadien n'a pas été témoin de grands projets. Aucune construction ni réparation majeure n'a été entreprise au cours de la saison. Pourtant, le Village a encore une fois fait l'objet de commentaires très élogieux de la part de nombreux visiteurs qui ont apprécié l'authenticité historique du lieu et l'accueil chaleureux du personnel d'interprétation.

Conservation

Le personnel de ce secteur a procédé, au cours de l'année, à un examen complet de l'état du mobilier utilisé dans les divers bâtiments du lieu. Certains meubles furent reproduits afin de conserver les originaux dans ces conditions idéales. On a également restauré certaines pièces de mobilier de la collection qui étaient entreposées. Le conservateur en ameublement a participé à deux séminaires, un sur la conservation et un autre traitant de l'utilisation de l'ordinateur pour faire l'inventaire d'une collection comme celle du Village. Ce dernier séminaire était offert par le réseau canadien d'information sur le patrimoine.

Atelier de textile

Au cours de l'été, les employés de l'atelier de textile consacrent une grande partie de leur temps au nettoyage et au reprisage des vêtements destinés aux interprètes du Village, ce afin de garder la collection en bon état. Après la fermeture de la saison touristique, il faut faire l'inventaire et le nettoyage des textiles, s'occuper de la confection des chapeaux de paille et voir à fabriquer certains vêtements.

Il faudra bientôt renouveler une grande partie des pièces de la collection de vêtements dont la confection remonte à une dizaine d'années. Pour ce faire, il faudra se procurer d'autres tissus, soit en les achetant ou en fabriquant sur place ceux qu'on ne trouve pas sur le marché.

Le personnel d'interprétation a fait des démonstrations de certains objets au cours de la saison estivale, lesquels ont été vendus ensuite à la foire agricole: bas et mitaines fabriqués avec de la laine teinte avec des fibres naturelles, tapis crochetés, courtepointes. Certaines reproductions, telles les couvertures tissées, sont gardées pour remplacer les pièces originales.

Le succès obtenu l'an dernier à la foire agricole de la Miramichi nous a encouragés d'y retourner au mois d'août. Nous y avons fait des démonstrations de filage et de cardage de la laine qui furent très appréciées.

Entretien et sécurité

Puisqu'aucune construction ne fut entreprise au Village au cours de l'année, les énergies furent canalisées vers l'entretien des bâtiments existants pour en assurer la conservation et vers le maintien d'un lieu sécuritaire pour nos visiteurs. Comme par les années passées, le Village demeure un lieu où l'on se sent en sécurité grâce à la présence de gardiens toujours prêts à intervenir en cas de besoin. La formation qu'ils ont reçue en secourisme et premiers soins assure à notre clientèle une intervention rapide et efficace lors d'un malaise, d'un accident ou d'une incendie.

Agriculture

Because of budgetary cuts, there were fewer animals on the site this season. Some visitors felt this detracted from the liveliness of the Village, for animals create greater interest, expecially for children.

Produce from the gardens was used to supply the needs of the Village and to make preserves. The preserves and surplus vegetables were sold during the agricultural fair held in September.

Special Activities

Special activities were organized periodically to allow visitors an opportunity to participate more directly in the life of the Village. For example, a day was devoted to children, with about 200 attending. Activities such as horseshoes, tug-of-war, obstacle races and pony rides were organized. In addition, children participated in a treasure hunt which focused on identifying specific aspects of early life as it occurred in by-gone days.

There was also a special day for senior citizens. They attended Mass in the Village chapel, and later dined and danced to the sound of traditional music.

To celebrate the tenth anniversary of the Village Historique Acadien, events were planned beginning in January 1987, and a number of activities such as sleigh rides, cross-country ski excursions, skating and toboganning were scheduled. The toboganning slope was prepared especially for the celebration.

The clientèle, many of whom are lovers of traditional music, came regularly to be entertained at the Post House on Sunday afternoons. Many of them had an opportunity to appreciate this style of music during the fiddle competition organized as part of the tenth anniversary celebrations.

Once again this year, a very large number of visitors participated in the August 15 celebrations with almost 2,500 people attending the reenactment of the 1881 National Convention. In September, about 4,500 people attended the annual Agricultural Fair, which continues to be a popular event.

The Children of the Village Program is still very popular. Every week, ten young people come and live like children of the nineteenth century. It is a very effective way of learning Acadian history.

More and more organizations are taking advantage of Reception Centre services for meetings and conferences, especially out of season.

Public Relations

In order to attract more tourists, an effort was made to promote the Village Historique Acadien outside the Province. Along with other representatives of the Acadian Peninsula, staff participated in the Salon International du Voyage et du Tourisme, the Salon du Camping, and the Salon des

Agriculture

A cause des restrictions budgétaires, les visiteurs n'ont pas vu beaucoup d'animaux au Village au cours de la saison. On nous a dit que le Village se ressentait de cette absence. Il ne fait aucun doute qu'un plus grand nombre d'animaux créerait un intérêt plus grand, particulièrement pour les enfants. Les récoltes ont servi à alimenter les locataires des maisons et à faire des conserves, lesquelles ont été vendues lors de la foire agricole. Cet événement permet aussi d'écouler en septembre le surplus de légumes.

Activités spéciales

Des activités spéciales sont organisées de temps en temps pour faire participer plus étroitement certaines personnes à la vie du Village. C'est ainsi que fut lancée l'idée d'une journée pour les enfants. Environ deux cents d'entre eux vinrent se divertir en jouant aux fers à cheval et au souque à la corde, en faisant une course à obstacles et des tours de poney. Ils ont appris à mieux connaître le Village, en participant à un rallye d'observation sur des aspects particuliers de la vie d'autrefois.

Les gens du troisième âge se sont aussi rencontrés lors d'une journée spéciale au cours de laquelle ils ont assisté à la messe dans la chapelle du Village, pour ensuite dîner et danser au son de la musique traditionnelle.

Le 1er janvier 1987 marque le dixième anniversaire du Village Historique Acadien. Des activités sont prévues pour célébrer cette décennie. Dès le mois de janvier, la population a pu assister à diverses activités de plein air: promenades en traîneau, excursions de ski de randonnée, patinage ou descentes en traîneau sur une glissage aménagée à cette fin.

Parmi notre clientèle se trouve des amateurs de musique traditionnelle qui viennent régulièrement se divertir les dimanches après-midi au relais. Un grand nombre d'entre eux ont pu apprécier ce genre de musique lors d'un concours de violoneux organisé dans le cadre des fêtes du dixième anniversaire.

Encore cette année, nombreux sont les visiteurs qui participèrent aux célébrations du 15 août. Près de deux mille cinq cents personnes assistèrent à la reconstitution de la Convention nationale de 1881. La présence de quatre mille cinq cents personnes démontre aussi que la foire agricole, tenue chaque année en septembre, continue d'être une activité très populaire.

«Les enfants du village» reste un programme très populaire. Nous accueillons chaque semaine dix jeunes qui viennent vivre la vie des enfants du dix-neuvième siècle. C'est un excellent moyen d'apprendre à connaître l'histoire de la civilisation matérielle des Acadiens.

De plus en plus d'organismes se servent du centre d'accueil pour des réunions et des colloques, surtout en dehors de la saison estivale.

Relations publiques

Afin d'attirer davantage les touristes, on a tenté de faire connaître le Village Historique Acadien à l'extérieur de la province. C'est ainsi qu'avec d'autres intervenants de la Péninsule acadienne, nous avons participé au Salon international du voyage et du tourisme, au Salon du camping et au

Aînés, all organized in Montréal to give those involved in the tourist industry the chance to promote their corner of the country. Greater Montréal was also visited during a promotion tour conducted by the Provincial Department of Tourism, Recreation and Heritage.

A meeting in Newfoundland provided an opportunity to acquaint many travel agencies, invited by Tourism Canada, with the Village. Several familiarization tours originating in Québec, Ontario, the Canadian West, and the United States were welcomed to the Village. To expand the scope of our promotion, six hundred information kits were sent to various tourist agencies in Canada, the United States and Europe. In conjunction with the Town of Caraquet, a campaign to promote the region was conducted in Edmundston during the fall.

A good many journalists visited the Village, and as a result, several articles appeared in both Canadian and American newspapers and magazines.

Interpretation

The Village continued to maintain an interpretation program commensurate with its reputation. Sessions were held during the winter to prepare the staff for the summer season. In June, a four-day training seminar, focusing on history and tourism, increased knowledge and understanding of the needs of the Village Historique Acadien's clientèle.

The interpretation staff is one of the Village's greatest assets and their job of greeting visitors and imparting knowledge is most important.

Discussion periods with the curator were held daily to give the interpreters an opportunity to talk about problems associated with their job as well as to receive information leading to better interpretation.

Salon des aînés, tous organisés à Montréal dans le but de permettre aux gens de l'industrie touristique de promouvoir leur coin du pays. La région de Montréal métropolitan fut aussi visitée lors d'un voyage de promotion des représentants du ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine.

Une rencontre à Terre-Neuve a permis de mieux faire connaître le Village aux nombreuses agences de voyages réunies par Tourisme Canada. Nous avons accueilli au Village bon nombre de groupes de familiarisation en provenance du Québec, de l'Ontario, de l'Ouest canadien et des États-Unis. Pour élargir les cadres de notre promotion, six cents trousses d'information furent expédiées à diverses agences touristiques du Canada, des États-Unis et de l'Europe. Conjointement avec la ville de Caraquet, une promotion de la région fut faite à Edmundston à l'automne.

La visite de nombreux journalistes a mené à la publication de divers articles dans les revues et journaux tant canadiens qu'américains.

Interprétation

Nous avons réussi à maintenir un programme d'interprétation à la hauteur de notre réputation. Des séances tenues au cours de l'hiver ont permis au personnel de se bien préparer à la saison estivale. En juin, quatre jours de formation orientés sur l'histoire et le tourisme ont permis aux employés d'approfondir leurs connaissances et de mieux comprendre les besoins de la clientèle du Village Historique Acadien.

Le personnel d'interprétation constitue un atout important pour le Village, en ce qui a trait surtout à l'accueil et les renseignements donnés.

Une période quotidienne d'échanges avec le conservateur permet aux interprètes de discuter des problèmes inhérents à leur emploi et de recevoir l'information pertinente à une meilleure interprétation.

KINGS LANDING

The season at Kings Landing started well with sunny skies and good sap weather for the Sugar Bush Weekend, held over the Easter holiday, and a special Mother's Day Dinner at the Kings Head Inn.

Before the Settlement officially opened for the summer, the entrance was spruced up with new picnic shelters, gardens and signs. Several of the Visitor Services staff attended training sessions offered by the Department, in addition to the regular staff training at Kings Landing.

Many aspects of 19th century social life can best be illustrated by role-playing, so the Amateur Theatrical Troupe performed various skits, played musical instruments and sang period songs in addition to their theatre performances to keep the site lively and show visitors another side to the life of communities in the 1800's.

In response to requests that Kings Landing stay open later in the day during summer months, a Johnny Come Lately program was offered each Tuesday, Thursday and Saturday evening during July and August. This opportunity to experience the special ambience of the Settlement proved popular with visitors who usually vowed to return when the Settlement was open. Knowledgeable guides were on hand in the early evening from 6:30 to 8:00 p.m.

The Settlement played host and teacher to more than 10,000 young people, about 150 bus tours, another 50 adult groups and individual travellers from all parts of the world. The Visiting Cousin Program, guided tours and Settlement activities won many positive comments on the authenticity of presentation and knowledge of the staff involved.

SOCIÉTÉ DE KINGS LANDING

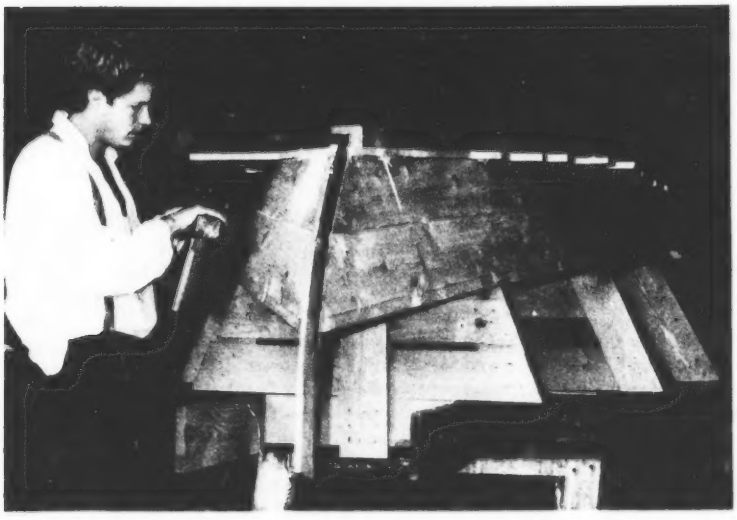
La saison a connu un bon départ sous un ciel ensoleillé, un temps idéal pour la Fin de semaine du sucre d'érable du congé de Pâques ainsi que le dîner de la fête des mères, à l'auberge Kings Head.

Avant l'ouverture officielle du village pour l'été, on a refait la toilette de l'entrée en installant de nouveaux abris au-dessus des tables à pique-nique, en nettoyant les parterres et en posant des écriteaux. Plusieurs membres du personnel des Services aux visiteurs ont assisté à des ateliers de formation offerts par Tourisme Nouveau-Brunswick, en plus des séances habituelles tenues à Kings Landing.

De nombreuses facettes de la vie du XIX^{e} siècle peuvent être illustrées par le biais d'acteurs. La troupe de théâtre amateur a donc présenté des saynètes, joué des instruments de musique et chanté des rengaines de cette période, en plus de monter des pièces régulières, afin de maintenir l'ambiance du lieu et montrer aux visiteurs un aspect peu connu de la vie dans les années 1800.

En réponse aux demandes de retarder la fermeture du village durant le jour, en été, on a mis sur pied un programme s'adressant aux retardataires les mardis, jeudis et samedis de juillet et août, en soirée. Les visiteurs ont nettement apprécié cette chance qu'ils ont eue de goûter l'ambiance particulière du village et bon nombre ont manifesté l'intention de revenir voir le village durant ses heures normales d'ouverture. Des guides qualifiés étaient sur les lieux de 18 h 30 à 20 heures.

Outre des touristes des quatre coins du monde, le village a accueilli plus de 10 000 jeunes, environ 150 groupes voyageant en autocar et 50 autres groupes d'adultes. L'authenticité de la présentation et les connaissances du personnel ont valu de nombreuses remarques élogieuses. Le programme des cousins en vacances, les visites guidées et les diverses activités organisées au village ont recueilli la faveur du public



John Clarke, a student at St. Andrews Community College, works on a river skiff in the Heustis Barn at Kings Landing. The project was part of the Challenge '86 program.

John Clarke, un étudiant du Collège communautaire de St. Andrews embauché en vertu du programme Défi 1986, construit une embarcation traditionnelle dans la grange Heustis à Kings Landing.

Writers and photographers and tour group leaders continue to discover Kings Landing as a delightful spot, worthy of feature articles, photo spreads, and group visitors. Our thanks to the marketing staff of Tourism, Recreation and Heritage as well as local supporters for pointing these people in our direction.

On Sundays, St. Marks Chapel-of-Ease provides both staff and visitors with the opportunity to attend church service, and it is also becoming an increasingly popular church for weddings, especially period weddings during site hours where the bridal party are attired in 19th century costume. Spectators are always pleased to learn the participants are really getting married, not just playing a role.

Behind the scenes, the prime activity of the curatorial section during the year was the research and development of the 1890's job printing office, scheduled to open in the spring of 1987. Based upon a 1914 inventory of the Beacon Press Office in St. Andrews and with the help of many supporters from across the Province and Nova Scotia interested in the history of printing, a major collection of New Brunswick printing equipment was started.

During the winter, the old Hagerman blacksmith shop, used in the initial years of the site as an entrance building, was converted into a printing office. Furnishings included the front doors, paper shelves and counter from the last Beacon office. There is a Pearl press, a stove, a padding press, desk, cabinet and sign from the Beacon office, two presses from Grand Falls and a type cabinet from the St. Croix Courier.

It is hoped that the shop will focus attention on New Brunswick's rich printing heritage and encourage the preservation of its artifacts.

Other major acquisitions included a chest of drawers thought to have been made in Saint John, circa 1840; a melodian used locally, circa 1856; an 1880's hand-operated German sewing machine; a fine collection of locally made Victorian needlework; a knitting machine, circa 1890; a John Broadwood & Sons piano, circa 1817; and a collection of clothing, mats and quilts of a local Presbyterian minister.

The Kings Landing Heritage Association, a small group of dedicated subscribers, received approval for two projects under the Challenge '86 Program. Two students from the Community College in St. Andrews spent ten weeks in the Heustis barn building a river skiff 14 1/2 feet long and 16 inches deep. Two University of New Brunswick students also worked as public relations assistants for the summer, distributing materials, promoting Kings Landing and working with both visitors and volunteers. All four students were exceptionally hard-working and proved real assets to Kings Landing.

The interest the public has shown in weekends such as "Red Coats and Black Powder", "Medicines and Magic" or "Scottish Weekend" remind us anew that special events can be an important ingredient in introducing local people to this living historical settlement or luring them back time after time. They also act as drawing cards for those volunteers with special talents and interests they want to share with others.

Journalistes et photographes de même que les organisateurs de voyages continuent de voir en Kings Landing un coin chaleureux digne d'un article de fond, d'un reportage photographique ou d'une visite. Il faut remercier à cet égard les spécialistes en marketing du ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine de même que nos partisans locaux pour avoir orienté ces personnes dans notre direction.

Le dimanche, la chapelle St. Marks-of-Ease donne au personnel et aux visiteurs l'occasion d'assister aux offices. La chapelle devient aussi fort populaire pour la célébration les mariages, en particulier ceux en costumes d'époque pendant les heures d'ouverture, les invités à la réception étant encouragés à s'y rendre à la mode du XIX^{e} siècle. Les spectateurs sont toujours heureux d'apprendre que les participants se marient vraiment et ne jouent pas seulement un rôle.

La section de conservation a travaillé dans les coulisses au cours de l'année et a surtout effectué des recherches et préparé l'ouverture de l'imprimerie de 1890, prévue pour le printemps 1987. Grâce à un inventaire du Beacon Press Office de Saint Andrews en date de 1914 et à l'aide de nombreux enthousiastes de tous les coins de la province et de la Nouvelle-Écosse qui s'intéressent à l'histoire de l'imprimerie, on a commencé à réunir un nombre important d'objets reliés à l'imprimerie.

Durant l'hiver, la vieille forge Hagerman, qui servait d'entrée au village à ses débuts, a été transformée en imprimerie. On y a ainsi ajouté les portes avant, les étagères à papier et le comptoir du dernier bureau de Beacon. On peut y voir une presse Pearl, un poêle, une presse de remplissage, un bureau, une armoire et l'écriteau de l'imprimerie de Beacon, de même que deux presses de Grand-Sault et un casier à caractères du *St. Croix Courier.*

On espère que cette ajout attirera l'attention sur la richesse du patrimoine provincial en ce qui a trait à l'imprimerie et encouragera la conservation de tout ce qui s'y rapporte.

Parmi les autres acquisitions d'importance, il faut mentionner une commode laquelle, croit-on, aurait été fabriquée à Saint John vers 1840, un mélodion utilisé dans les environs vers 1856, une machine à coudre allemande de 1880 actionnée à la main, une très belle collection victorienne de travaux d'aiguille de facture locale, une machine à tricoter datant de vers 1890, un piano John Broadwood & Sons des environs de 1817 et un ensemble de vêtements, de napperons et de courtepointes d'un prêtre presbytérien de la région.

La Kings Landing Heritage Association, un petit groupe d'abonnés enthousiastes, a obtenu la permission d'entreprendre deux projets dans le cadre du programme Défi 86. Ainsi, deux étudiants du Collège communautaire de Saint Andrews ont passé dix semaines à bâtir une embarcation de 14,5 pieds de long et d'un tirant d'eau de 16 pouces dans la grange Heustis. Par ailleurs, deux étudiants de l'Université du Nouveau-Brunswick ont servi d'adjoints en relations publiques durant l'été et ont distribué de la documentation, fait de la publicité sur le village et travaillé avec les visiteurs et les bénévoles. Ces quatre étudiants ont abattu un travail considérable et se sont avérés un atout précieux pour le village.

The Winter Sundays also provide families with alternative activities for sleepy Sunday afternoons. Many families think about coming back for a summer visit or becoming subscribers after a day of fresh air and exercise. Residents of York Manor, with their unusual and creative headgear made "The Mad Hatter's Tea Party" one of the most interesting winter theme Sundays.

The Board of Directors of Kings Landing include Chairman David Jennings, Assistant Deputy Minister of the Department, William Mallory, Roger Landry, Marion Beyea, Bernice Brown and Barbara Rae.

L'intérêt manifesté par le public pour les fins de semaine thématiques comme «Tuniques rouges et poudre noire», «Médecine et magie» ou «Fin de semaine écossaise» nous rappelle à nouveau que les activités spéciales peuvent jouer un rôle important pour attirer les gens de l'endroit au village historique ou pour les faire revenir souvent. Ces mêmes activités attirent les bénévoles qui possèdent des talents ou des intérêts particuliers et désirent les partager avec le reste de la population.

Les Dimanches d'hiver proposent également aux familles une autre façon de passer un dimanche après-midi. Bon nombre d'entre elles envisagent de revenir l'été ou s'abonnent après avoir passé la journée au grand air à faire de l'exercice. Les résidents de York Manor, avec leurs couvre-chefs inhabituels et imaginatifs, ont fait du «Thé du Chapelier fou» l'une des activités les plus intéressantes de ces Dimanches d'hiver.

Les membres du conseil d'administration de Kings Landing sont David Jennings, sous-ministre adjoint du ministère du Tourisme, des Loisirs et du Patrimoine, William Mallory, Roger Landry, Daniel Cameron, Marion Beyea, Bernice Brown, et Barbara Rae.